

المكتبة الناريخية
بإشراف الدكتور أحمد عزت عبد الكريم

٢

الإسلام في إسبانيا
للكاتب نور لطفى عبد البديع
أستاذ مساعد بكلية الآداب بجامعة عين شمس



مكتبة النهضة المصرية
لأصحابها حسن محمد وأولاده
إشراف عبد الله الناصر

الإسلام في إيجبانيا

المكتبة الناريخية
بإشراف الدكتور أحمد عزت عبد الكريم

٢

الإسلام في إسبانيا
للدكتور لطفي عبد البديع
أستاذ مساعد بكلية الآداب بجامعة عين شمس



فهرس الموضوعات

صفحة	
٣	تقديم الكتاب
١	مقدمة

الفصل الأول

٣	الاسلام المناضل
---	-----------------

الفصل الثاني

١٧	العناصر البشرية في الأندلس
١٨	العرب
٢٢	المسألة والعجم
٢٤	المولدون
٢٧	المستعربون
٣٢	البربر
٣٣	اليهود
٣٦	الصقالبة

الفصل الثالث

٣٩	العلوم والآداب في الأندلس
٤٠	العلوم الشرعية - الفقه
٤٤	الحديث
٤٥	القرآن وعلومه
٤٦	الفلسفة والعلوم العقلية
٤٨	ابن باجه

صفحة

٤٩	...	...	...	...	...	...	ابن طفيل
٥٢	...	...	...	...	...	...	ابن رشد
٥٦	...	...	...	...	...	...	العلوم العقلية
٦١	...	...	...	...	...	...	التصوف
٦١	...	...	...	...	...	...	ابن عربي
٦٤	...	...	...	...	...	...	ابن سبعين
٦٦	...	...	...	...	...	...	التاريخ
٧٣	...	...	...	...	...	...	علوم اللغة
٧٥	...	...	...	...	...	...	الأدب
٧٨	...	...	...	...	...	...	الشعر الأندلسي

الفصل الرابع

٨٥	...	...	...	...	...	...	تأثير الاسلام في اسبانيا
٩٢	...	...	...	...	...	...	صور اسلامية في الحياة الاسبانية
٩٤	...	...	...	...	...	...	الحجاب وجلسة النساء
٩٥	...	...	...	...	...	...	عبارات التحية وآداب المجتمع
٩٨	...	...	...	...	...	...	الحياة الاسلامية للملوك والعظماء
١٠٠	...	...	...	...	...	...	الحياة الدينية وتأثيرها بالاسلام
١٠٥	...	...	...	...	...	...	الحرب المقدسة

الفصل الخامس

١٠٨	إلتهائير الثقافى للاسلام فى اسبانيا
١١٢	اللغة العربية وتأثيرها فى اللغة الاسبانية

صفحة

١١٧	...	...	...	...	الشعر العربي البروفنسى
١٢٤	..	...	...	...	الفن القصصى
١٢٥	...	...	...	...	القصص الشرقىة
١٢٩	...	...	...	...	كتاب كلىة ودمنة
١٣٤	...	...	...	...	السندباد
١٣٥	...	...	...	...	المقامات
١٣٥	...	...	...	...	الف لىة ولىة
١٣٨	...	...	...	...	قصص حى بن يقطان
١٤٠	...	...	...	...	الأدب التارىخى
١٤٢	...	...	...	...	شعر الملاحم
١٤٧	...	...	...	...	شعر الحدود الرومانسى

الفصل السادس

١٥٢	...	...	...	...	تأثير الفلسفة والعلوم
١٥٧	...	...	...	...	دانتي والاسلام
١٥٨	...	...	...	...	لوليو
١٥٩	...	...	...	...	اللاهوت
١٦٠	...	...	...	...	الاصطلاحات الصوفىة

الفصل السابع

١٦٥	...	...	...	...	المذجتون والمورىسكىون
١٧٤	...	...	...	...	المورىسكىون

{ و }

الفصل الثامن

١٧٩	...	...	...	...	...	الآثار الإسلامية في أسبانيا
١٨١	...	...	...	...	...	المسجد الجامع بقرطبة
١٨٦	...	...	...	...	...	قصر الجعفرية في مرسطة
١٨٩	...	...	...	...	...	قصر المأمون بن ذي النون بطليطلة
١٩٣	...	...	...	...	...	المسجد الجامع بإشبيلية
١٩٧	...	...	...	...	...	قصر الحمراء في غرناطة
٢٠١	...	...	...	...	...	مراجع الكتاب

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تقديم الكتاب

بقلم الدكتور أحمد عبد الكريم

منذ أيام أصدرت « المكتبة التاريخية » كتابها الأول :
« المجلد في تاريخ الأندلس » للمرحوم الأستاذ عبد الحميد
العبادي ، فأحسن أصدقاؤنا وزملاؤنا استقباله ، وأسبنوا علينا
من عبارات التشجيع ما نمجز عن الوفاء له بحق الشكر .
واليوم نصدر كتابنا الثاني : « الاسلام في اسبانيا » من تأليف
الدكتور لطفى عبد البديع .

وقد حرصنا على أن يجيء صدور هذا الكتاب في أعقاب
الكتاب الأول ، فالكتابان يعالجان جانباً واحداً - وجانباً هاماً -
من جوانب التاريخ الاسلامي : وهو تاريخ الأندلس .
فكتاب أستاذنا العبادي عالج الموضوع من ناحية السليمة وان
لم يهمل الناحية الحضارية . وكتاب زميلنا الدكتور لطفى

عبد البديع عالج الموضوع من ناحيته الحضارية وان لم يعمل الناحية السياسية • فصدور الكتابين في وقت متقارب يحق غايتهما من لقاء ضوء قوئ على تاريخ الأندلس من نواحي المختلفة حتى تكون صورة هذا التاريخ أمام القارئ العربي واضحة مجلوة في كتابين من هذا الحجم وهذا الأسلوب اللذين تصدر بهما « المكتبة التاريخية » •

والدكتور لطفي عبد البديع خير من يكتب في موضوع « الاسلام في اسبانيا » ، فقد جمع الى جانب ثقافته اللغوية والأدبية بصرًا بتاريخ اسبانيا ولغتها وآدابها وحضارتها الاسلامية ، وقد توفر على دراستها عدة سنوات في اسبانيا • والكتاب الذي يسعدنا أن تقدمه اليوم ثمرة من ثمرات هذه الدراسة • وقد جتهد له مؤلفه جهدا كبيرا فجاء - على صغره - طريقا في بابيه جمع بين مباحث في التاريخ والأدب واللغة والفلسفة في نسق منظم وأسلوب رصين ومنهج علمي سليم نأى به عن التفصيلات الدقيقة وجعله ميسرا لجمهور القارئين •

والفكرة الأساسية التي أدار حولها الدكتور لطفي بحثه أن « الفتح الإسلامي - على حد تعبيره - لم يكن مجرد حادث سياسي في تاريخ اسبانيا ، وإنما كان حدثا حضاريا استهلكت به حقبة خلقت في الحياة الاسبانية بشتى مظاهرها آثارا عميقة

(ط)

لم تقطع بزوال سلطان الاسلام السياسى بل ظلت ماثلة تترامى
فى كيان اسبانيا وعناصرها المختلفة • والحياة الاسلامية كانت
من التفلل فى اسبانيا بحيث لم يكن من الطبع أن تمنح
برفع راية ستياجو على قصر الحمراء • (١) •

وهكذا مضى الدكتور عبد البديع يتقصى آثار الاسلام فى
اسبانيا ، فكتب فصولا ممتعة عن تأثير الاسلام فى الحياة
الاسبانية الاجتماعية والدينية وفى التأثير الثقافى للإسلام : فى
اللغة والأدب والفن القصصى والشعر والفلسفة والعلوم
والفنون • وقد دعم آراءه بالشواهد التاريخية والنصوص • •

فهنئ الدكتور لطفى عبد البديع بهذا الجهد العلمى الذى
يسرنا أن نقدمه اليوم ؛ وعلى الله قصد السبيل •

٢١ ديسمبر ١٩٥٨

احمد عزت عبد الكريم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمه

لم يكن الاسلام مجرد موجة عابرة طافت بآسيا ثم انحسرت عنها ، وانما كان حركة حضارية فعالة خنقت فيها دولة اجتمعت لها أسباب القوة والسفطان في الأندلس التي ان كانت بمدلولها :جغرافى ترائى اليوم من خلال حجب التاريخ وكأنها الفردوس المفقود الذى لم يبق منه الا أطياف الذكرى فهي بمدلولها الحضارى كيان حى فى جسم العالم الاسلامى بما أمدته من تراث ثقافى تمثل فى علم علمائها وأدب كتابها وشعر شعرائها وتفكير مفكرىها •

ثم هى من ناحية أخرى كانت حلقة اتصال بين الشرق الاسلامى والغرب المسيحى وذلك بحكم وضعمها الثقافى والجغرافى فهي جزء من العالم الاسلامى من جهة وقطعة من العالم الأوروبى من جهة أخرى ، وهذا الالتقاء مع العالمين هو الذى أفضى بها الى أن تكون النار الذى انطلق منه اشعاع الثقافة الاسلامية فى أوروبا •

وقد حاولنا في هذه الفصول أن ندل على مظاهر الحضارة الإسلامية في الأندلس تتبعناها في شتى نواحيها تبعا موجزا لاسباب فيه ، ثم تعقبتا تأثير هذه الحضارة في الشطر الآخر من اسبانيا لنبين أن الاسلام لم يقتصر دوره على الجانب السياسي ، والسياسة ليست كل شيء في حياة الأمم وانما تناول العناصر الحيوية التي يتألف منها كينن الجماعات البشرية والأفراد في اسبانيا فغير فيها وبدل ، وجعل من تاريخ اسبانيا في العصور الوسطى حركة متصلة من الانفعال بالآثر الاسلامي في شبه الجزيرة الابيرية .

وقد استفاضت الأبحاث في هذا الموضوع منذ عهد قريب وأكثر الكتاب الأوروبيون من التعرض له وتناوله ، وظلت العربية بمعزل عن هذه الآفاق لا يكاد القارى العربى يقف عليها إلا من خلال ترجمة مقتضبة أو نقل محرف فبدا لنا أن نعالج في هذا الكتاب طائفة منها دون توسع ليس ها هنا مجاله - والله المستعان .

تأليف

القصص الأولى

الإسلام المناضل

عهد الوليد بن عبد الملك من العهود المذكورة في تاريخ الفتح الاسلامي ، بلغت فيه الجيوش الاسلامية اطراف العالم المتجسر في عصره ، فبينما كانت جيوش المسلمين تضرب في سمرقند والهند سنة ٨٩٢م / ٧١١م كانت جيوش طارق بن زياد مولى موسى بن نصير تدق أبواب اسبانيا ، وما لبثت أن انقضت على جيش لذريق آخر ملوك القوط الغربيين فشنت شمله في وقعة وادي لكه ، وكانت وقعة حاسمة مضى بعدها طارق وموسى بن نصير يوطئان أكفاف شبه الجزيرة ويضماتها الى حظيرة الاسلام .

وفتح الأندلس معجزة من معجزات التاريخ التي التمس لها الخيال الشعبي تفسيراً شعبياً في قصة بلان والى طنجة ، فقد قيل انه كان يتم على لذريق فعلة فعلها بآنته الناشئة في داره ، فغضب لذلك وأجاز الى الذريق وأخذ ابته منه ثم لحق بطارق فكشف للفتاحين أمر القوط ودلهم على عورة فيهم أمكت طارقا الفرصة فانتهرها لوقته .

وقد تناقل المؤرخون العرب هذه القصة ورددها من بعدهم

المؤرخون الأسبان في العصور الوسطى ، وامتدت حياتها بعد ذلك في الشعر والمسرح ؛ ولكنها على كثرة ترديدتها وطول حياتها لم تكن لتجيب حقيقة المعجزة ، فهي لم تكن ثمرة للنصر العسكري . وحده بحيث يجوز أن يقال انه هو الذى حل العرب على بساطه السحري الى النصر ، وانما كان العرب وقتئذ يحملون لواء حضارة جديدة تفوقت على حضارة الشعوب المغلوبة ، وكانوا من التماسك النفسى والحلقى بحيث لم يقف دونهم شيء . فانساب الفتح الاسلامى من شبه الجزيرة كالسيل الدافق فى آسيا وافريقيا ووثب منها الى اسبانيا •

وقد شاء بعض المؤرخين أن يتخذوا من سرعة الفتح العربى لاسبانيا دليلا على ما آل اليه أمر القوط الغربيين فى اسبانيا من ضعف واحتلال ، ولكن الناظر فى مدى هذا الفتح وطبيعته فى غير اسبانيا من البلاد التى افتتحها المسلمون سواء فى ذلك ما كان منها تابعا للامبراطورية البيزنطية أو الامبراطورية الفارسية يرى أن القوط لم يكونوا بأدنى من غيرهم فى مستوى المقاومة ، هذا الى فقر اسبانيا اذا قيست بغيرها من البلاد والى استحكام الأزمة التى كانت تعانيها الدولة القوطية غداة الفتح بعد أن دب فيها ديب الشقاق والتزعاج •

وقد كانت اسبانيا فى متناول أيدي المسلمين بعد أن تم لهم

تحت المغرب ، فهما يؤلفان عالما واحدا كان يطلق عليه في القديم المغرب الاسلامي ، ولا يفصلهما الا خليج الزقاق المعروف الآن بمصيق جبل طارق ، فكان المغرب قاعدة انطلاق منها الفاتحون الى الساحل الاسباني ، وكانت كثرة الجيش الذي تحت امره طارق من البربر اذ كانوا زهاء عشرة آلاف والعرب ثلثمائة •

وتجلى ارتباط الأندلس بالمغرب في الحقبة التي تلت الفتح ، فكان يحكمها ولاية من قبل صاحب افريقية تعاقبوا عليها ستة أربعين عاما ، فهو الذي يسيّرهم ويعزلهم وربما ثار أهل الأندلس بوال وقدموا عليه واليا آخر ، كما فعلوا بعد العزيز بن موسى ابن نصير ، فقد قتل في أشياء تقوموا عليه واجتمعوا على أيوب ابن خبيب ، وكان للمصيات القبلية صداها في الأندلس كما نرى في المشرق مما أذكى نار الفتن وحرك النفوس للثورات في كثير من الأحيان •

ثم سقطت الدولة الأموية وأخذ العباسيون يتبعون بني مروان بالقتيل ، وكان ممن فر منهم عبد الرحمن بن معاوية بن هشام وهو الملقب بالداخل ، فرأى يلتمس لنفسه النجاة في أقصى الغرب من بلاد الاسلام ، فخرج متخفيا من موضع الى موضع حتى وصل الى افريقية ، فرأى واليها عبد الرحمن بن حبيب يقتل من يصيه من بني أمية فهرب عن القيروان وولى وجهه شطر اسبانيا •

ثم أقبل عليه الناس وبيع له بقرطبة وأمس بمقرته ملكا عريضا ، فمهد البلاد وقمع الفتن وقضى على المصيات ولم

يستلم أبو جعفر المنصور أن ينزل منه ، واستقل بالأندلس عن الخلافة العباسية ، وأقام لبي أمية ملكاً ظل نحو قرنين ونصف قرن .

وكان دور الدولة الأموية في الأندلس مزدوجاً يقوم على توطيد الملك للأموين ، ثم على تنمية استقلال الأندلس السياسي عن المشرق ومنافسته في مظاهر الحياة الثقافية . وقد كان هذا هم الأمراء على سبيل الخلفاء ، وأول من فعل ذلك عبد الرحمن الناصر . ومن مظاهر ذلك الأخذ بمذهب مالك بن أنس أمام دار الهجرة دون مذهب أبي حنيفة السائد في العراق ، ثم جرى الأمراء على سبيل الخلفاء ، وأول من فعل ذلك عبد الرحمن الأوسط ، فقد أخذ بمظاهر الأبهة والجلالة ، وشيد القصور ، وبنى المساجد الجوامع بالأندلس ، وأدخل في البلاد كتباً من مظاهر الحياة الحضارية التي سبقت إليها من بغداد . وفي أيامه دخل الأندلس زرياب المصنّف تلميذ إسحاق الموصلي ببغداد ، فقلل إليها الموسيقى والغناء وفنون الآداب مما لم يكن يعرفه الأنديلسيون من قبله ، فكان عصر عبد الرحمن الأوسط عصر وعى ثقافتى تبلت آثاره في الأندلس بعد ذلك .

أما توطيد الملك فقد أقضى اتحاد الثورات التي اشتعلت في الأندلس على عهد المنذر وعبد الله إذ أطلت الفتنة برأسها وخرج الثوار في الكور ، فكان عمر بن حفصون وهو أخطرهم في برشتر ، وسوار بن حمدون بمنت شافند ، وسعيد بن جردى .

بالغرب ، و ابراهيم بن حجاج باشيلية مما أفضى الى اضطرابات
هزت كيان البلاد السياسى وهددته بالخطر .

ولم يكد يطلع القرن الرابع حتى كانت الأندلس حجرة تتقد
تنتظر من يطفى جذوتها ، وكان الذى اضطلع بذلك عبد الرحمن
الناصر وقد استخلف سنة ٣٠٠ هـ ، فأخذ الوضع السياسى فى
الأندلس يتغير ، وأطل البلاد عهد من الاستقرار ازدهرت فيه
الحياة فى شتى نواحيها ، ونهيا لها من عظيمة البناء وازدهار العلم
ما لم يتها من قبل ، ونافست قرطبة القيروان ومدن الشرق .

وكان من مظاهر النضج السياسى ما انتهى اليه عبد الرحمن
الناصر سنة ٣١٩ من تسمية نفسه أمير المؤمنين ، فاستهل الخطيب
بجامع قرطبة بذكر لهذا الاسم يوم الجمعة من تلك السنة ، وكان
الذى دعا الناصر الى ذلك ما آل اليه أمر الخلافة العباسية من
ضعف رأى معه أن يجعل ببلاد كيانها السياسى المستقل عن
الخلافة المشرقية بحيث صار وهو فى قرطبة يمثل سلطان الاسلام .
فوفدت عليه السفارات من دول أوروبا المسيحية تنمى انفرصه
فى الشئون السياسية والتجارية والثقافية ، وغدت قرطبة وعدة
الخلافة ومستقر الملك ومنارا تشع منه الحضارة الاسلامية
على أوروبا .

وكان عصر الحكم المستنصر امتدادا لعصر أبيه من حيث
الرخاء والاستقرار ، وزاد عليه ولمه بالعلم وجه لاقضاء الكتب
حتى زحرت خزائنه بالنفيس منها مما أفاض في ذكره المؤرخون .

أما العمل العسكري فقد استأثر به في هذا العهد من عهود
الدولة الأموية المنصور بن أبي عامر الذي استبد بالأمر دون
الخليفة هشام ، وكان اسمه رمزا للرعب في اسبانيا المسيحية ،
بحيث بلغت الدولة في أيامه ذروة مجدها السياسي والعسكري .

ولكنه مجد لم يطل به العهد ، فما ان انقضى عصر المنصور
وابنه المظفر حتى اشتعلت الفتنة في عهد ابنه الثاني شنجول ،
ووقع بين العرب والبربر ما أدى الى صدع الوحدة وانهيار
الدولة ، فسقطت الخلافة ، واستبدت ملوك الأندلس ببلادها
وسموا ملوك الطوائف ، وصاروا يتباهون بالألقاب يقتلدون فيها
الحلفاء المباسين ، واشتد بينهم التنازع والصراع ، لا يكاد يعظم
سلطان أحدهم حتى ينفذ على بلاد الآخر يأخذ من أطرافها
كما فعل بنو عباد ملوك اشبيلية ، وكانوا أعظم هؤلاء الملوك
وأشداهم بأسا .



وفي هذه الآثناء اشتد ساعد اسبانيا المسيحية ، وحمل الفونس
السادس ملك قشتالة لواء حركة الغزو وان كانت تهزته قد
كسفتها شهرة السيد القنيطور بطل الملاحم القشتالي ، وكان

سقوط طليعة فى سنة ١٠٨٥ أول نذير بالخطر الداهم على الاسلام مما أحس به ملوك الطوائف وهم يومئذ متفرقون لايقوون على شىء ، قد مزقهم الفتن ووهنت نفوسهم بما انتمسوا فيه من أسباب الترف والتميم .

وكانت قد ظهرت فى الجانب الآخر من العدو امبراطورية فنية أقامها أبناء الصحراء فى المغرب ، فانبعث جيوشها يقودها يوسف بن تاشفين أمير المرابطين لتدفع عن الاسلام ما ألم به فى شبه الجزيرة ، وتم لها النصر على جيوش ألفونس ومن معه فى موقعة الزلاقة غير بعيد من بطليوس ، فكان ذلك كالثار للإسلام من الذى أصابه بسقوط طليعة قبل ذلك بعام ، ثم لم يلبث ابن تاشفين أن أزال ملوك الطوائف عن عروشهم ، فشرد بعضهم وقتل بعضهم الآخر ، وخلصت له الأندلس فضمها الى امبراطوريته .

وهكذا كان القرن الحادى عشر الميلادى من القرون الفاصلة فى تاريخ اسبانيا بشطريها الاسلامى والمسيحى ، فقد شهد فى أوله اشتداد شوكة المسيحية بظهور ألفونس السادس وهو يحمل لواء حركة الغزو واذلال ملوك الطوائف بسياسة القهر وطلب الجزية منهم بحيث صارت أشبه بالمحميات الى أن أقبلت افريقية فردت للإسلام قوته وثبتت أقدامه .

على أن عهد ملوك الطوائف وإن كان من الناحية السياسية مظهرا لتفكك الوحدة التي صنعتها قرطبة الأموية ، فقد كان في المجال الثقافي من أزهى عصور الاسلام الأسباني ، إذ أخذ التراث الأندلسي يؤتى أكله في الشعر والأدب والعلوم العقلية والثقيلة والفنون ، وتنافس ملوك الطوائف في الأخذ بأسباب الحياة الثقافية ، وقد وجدوها من تمام مظاهر السلطان الذي ولعوا به وحرصوا عليه •

وقد كن هذا الدفع الحضارى للأندلس من القوة بحيث صبغ المرابطون بصبغته ، وغلب على ثانی خلفائهم على بن يوسف ابن تاشفين الذى كان يتخذ من خلفاء قرطبة مثلا أعلى له في حياته الخاصة والعامة •

ثم زال سلطان المرابطین عن الأندلس بزوال سلطانهم في المغرب ، وأقبلت على اسبانيا موجة أخرى من افريقية يمثلها الموحدون من أبناء عبد المؤمن بن علي ، وقد جاءوا في وقت تجدد فيه الفزرو المسيحي لديار الاسلام على أيدي ألفونس الثامن ملك قشتالة وألفونس الثانی ملك أراغون ، فزحفت جيوش الموحدين لتتخذ الاسلام كما أنقذته جيوش المرابطین من قبل ، بحيث كانت وقعة الأرك في ١٨ يوليو سنة ١١٩٥ مثل وقعة الزلاقة ، كلتاهما مدت في عمر الاسلام ووطدت سلطانه في شبه الجزيرة •

غير أن هذا النصر كان آخر نصر للمسلمين ، فلم تكن
تمضي بـسبعة عشر عاما حتى انهزمت الجيوش الإسلامية في وقعة
المقاب التي كانت ايضاً بما أسبب الدولة الإسلامية من وهن
سياسي وعسكري لم تقم منه بعد ذلك

وعصر الموحدين يذكر بالآثار العمرانية الشاهقة التي تتسم
بالجلال والروعة وقد بقيت منها «الحجر الداء» وكانت منارة المسجد
الجامع في اشيلة ثم برج الذهب وغيرهما مما يشهد بعظمة
الدولة والقيامين بها .

وودعت الأندلس الموحدين لتقع قرينة للقرن الذي خالته
ضرباته على المدن والحواسر ، فأخذت تسقط واحدة تلو
الأخرى في يد قرناؤو التالك فتسقط قرطبة سنة ١٢٣٨
وأعقبها اشيلة سنة ١٢٤٨ ، وأحسر ظل للإسلام عن كثير
من دياره بحيث لم يبق عند منتصف القرن الثالث عشر سوى
مملكة غرناطة التي تحكمها بنو نصير .

وقد استطاعت هذه المملكة أن تبقى نحو مائتين من الزمان
بفضل دهاء ملوكها وحكمهم السياسي إذ كانت كالجزيرة وسط
الممالك النصرانية تهب عليها الغواصق من كل جانب ، ولم يكن
لها من القوة والنعة ما يحسب من الأعداء ، فتوكل ملوكها
بسياسة الإدارة وكسب الوقت ، ولكن مآلها كان إلى الاخفاق ،
فلم يكبد القرن الخامس عشر شرق على نهاية حتى كانت

كالشمرة الناضجة فى أيدي المسيحيين ، وفنحت غرناطة أبوابها
للملكين الكاثوليكين فرناندو وإزابيل فى الثانى من شهر يناير
سنة ١٤٩٢ ، وسقط بسقوطها آخر معقل كان للإسلام فى شبه
الجزيرة •

من هذه الصالة يتبين أن حياة الدولة الإسلامية كانت صراعا
مع الدول والممالك المسيحية ، ومن هذا الصراع تألف تاريخ
اسبانيا فى العصور الوسطى ، فثأن هذه الدولة لم يكن كشأن
الدول الإسلامية الأخرى التى استقرت فى الحياة ولم تلق مقاومة
وغزوا متصلا من جيرانها ، وإنما عاشت والأسلح فى يدها ،
وألغزو بطرق أبوابها ، والعدو يترصد بها الدوائر فى كل حين •

وربما كان السبب فى ذلك بعد هذه الدولة عن بلاد المسلمين ،
تفقد كانت فى الطرف الأقصى من ديار الإسلام تحمل وحدها
عبء الدفاع عن كيانها دون أن تهب لتجديتها دولة إسلامية
أخرى إلا ما كان من دول إفريقية الشمالية التى كانت تسارع
إلى نصره الإسلام كلما تهدده الخطر •

.. ولقد خشي الخليفة عمر بن عبد العزيز على المسلمين من تلك
الغربة ، إذ ذكر المؤرخ ابن القوطية فى كتابه تاريخ افتتاح
الأندلس أنه طلب إلى السمع بن مالك وإليه على الأندلس أن يكتب

إليه بصفة الأندلس وبحرها وأنهارها وحيث مجازها ، وكان رأيه أن يقلل أهلها منها لانتطاعهم من وراء البحر عن المسلمين (١) .

فالعامل الجغرافى كان جيد الأثر فى غربة الإسلام بشبه الجزيرة ؛ غير أن العامل القومى لم يكن بأقل أثرا منه ؛ فالسلمون فى الأندلس كانوا بآراء أمة مقاتلة استيقظ فيها الوعى القومى فى وقت مبكر ، وجمهرة المؤرخين الأوربيين يردون بداية الصراع بين شطرى اسبانيا الى عهد بلايو أول ملك من ملوك اشطوريا (٧١٨-٧٣٧) وقد انتصر على جيش علقمة فى موقعة كنديجا Covadonga وكانت هذه الموقعة فى رايهم الشرارة الأولى لاسموى حركة الاسترداد Reconquista التى امتدت الى وقت سقوط غرناطة فى سنة ١٤٩٢ .

فالأسبان فى العصر الوسيط كانوا يمتدنون - فى رأى هؤلاء المؤرخين - بمثل أعلى وعنه نفوسهم واستقر فى أفئدتهم ، ذلك هو إعادة الوحدة الى اسبانيا باخراج العرب منها ؛ فقتالهم لم يكن وليد الساعة ، أو ضرورة اقتضاها ظرف معين وإنما كنز متأصلا فى النفس الاسبانية منذ قرون .

وبذلك العالم الاسبانى متذنت بدال على ذلك بأن فكرة اسبانيا لم تكن من خلق الرومان بل هى كائنة فى الوعى القومى

مستقرة فيه ، فلايريون كانوا قد صبغوا مختلف الطوائف من
أبناء شبه الجزيرة بالصبغة الايريه ، وألقوا من ذلك ما يشبه
الوحدة الثقافية أو الوجدة القومية الانسانية ، والدولة الواحدة
التي جمع القوط الغربيون في ظلها هذا الاقليم الثاني من أقاليم
امبراطورية روما هي أول تعبير سياسي لفكرة اسبانيا الجديدة •

وقد تبنى سان ايسدرو « باسبانيا الأم » التي تربع على
عرشها ملوك القوط ، وترددت هذه الفكرة بعد ذلك في مدونه
أوفيدو Epitomo Universal Ovetencia وترجع الى
سنة ٨٨٣ ، فاسبانيا فيها الوريثة الشرعية لمملكة القوط التي رد
اليها كيانها « ملوك أوفيدو » وتمرضت لغزو العرب الى حين ؛
ومدونة ألفونس الثالث التي ترجع الى نفس السنة تعد ملوك
استوريا خلفاء لملوك طليطلة وتروي على لسان بلايو قوله :
« جئ كفننا نجا نجا اسبانيا كلها ، اسبانيا التي كان يملكها القوط »
ثم ان المدونات التاريخية التي ترجع الى القرن العاشر قد بشرت
بميلاد مملكة بنبلونة باعتبارها شريكة لمملكة ليون في الاضطلاع
برسالة تحرير الكاثوليك من العرب • فهذه الشواهد وغيرها
ثبتت أن الوسيط الأعلى قد تمخض عن نظرية قومية على هدي
كان القتال بين الممالك المسيحية في الشمال والدولة الاسلامية
في الجنوب الى أن ظهرت مملكة قشتالة التي خلقت اسبانيا خلفاء
فماضطلمت بالحرب وخاصة منذ القرن الثاني عشر كما اضطلمت

• بتوحيد اسبانيا بعد ذلك في القرن الخامس عشر (١) •

• هذا من ناحية اسبانيا المسيحية ، أما اسبانيا الاسلامية فكانت تصدر عن فكرة الجهاد في سبيل الاسلام وحماية دماره •

ولقد فتح العرب اسبانيا وقلوبهم يضيئها الدين الجديد ، ويدفهم الايمان به الى نشره واعلاء كلمته ، ويحملون معهم ترأثا حضاريا لا يبلغ شأوه ما عرفته شبه الجزيرة الاسبانية ، فمنذ مطلع القرن الثامن أخذت الحضارة الاسلامية تكشف ما عداها من الحضارات ، ولم يعد البحر الأبيض المتوسط بحيرة رومانية بعد أن انتقلت شواطئه الجنوبية والشرقية الى أيدي المسلمين ، ودارت اسبانيا في فلك الاسلام يث فيها من حضارته ما أثر في كيانها تأثيرا قويا تناول شتى نواحي الحياة •

الفصل الثاني

العناصر البشرية في الأندلس

لفظ الأندلس الذي أطلق على الأقاليم التي خضعت لسلطان الإسلام سواء في جنوب شبه الجزيرة أو في وسطها أو شرقها وغربها لا يقتصر مدلوله على المعنى الجغرافي لدار الإسلام بل يشمل مختلف العناصر التي استظلت بظله .

وقد تنوعت العناصر التي ضمتها إسبانيا الإسلامية بحكم تنوع أصولها البشرية وعقائدها وثقافتها ، وكان من طبيعة الأشياء أن تتصل هذه العناصر بعضها ببعض سواء بالمصاهرة أو بالعبودية أو بالمجاورة ، وأن يأخذ كل منها عن الآخر ويبطيه مما كان له أثره في طبيعة الحضارة الأندلسية ، بحيث كانت أشبه بوقعة انصهرت فيها عقليان شتى وثعرات ثقافات متباينة .

فالأندلس ضمت مع العرب الأسبان الذين أسلموا والذين لم يسلموا ثم البربر والصقالبة واليهود ، وكان لكل من هذه العناصر أثره في تلك الحضارة التي لم تنطفئ جذوتها بانقراض الدولة الإسلامية بل ظلت متقدة في نفوس صانعيها والمتأثرين بها قرونا عدة (١) .

(١) انظر في هذا الموضوع E. Lévi-Provençal : L'Espagne Musulmane au Xème siècle. Institutions et vie sociale. p. 18-39.

العرب

ومن أول هذه العناصر التي ألقت نسيج الأندلس العرب الذين استقروا فيها بعد الفتح ، وقد دخل طليعهم مع موسى ابن نصير ويسمون بالبلديين ، ثم تعاقبت أفواجهم بعد ذلك كالفوج الذي دخل مع بلج بن بشر القشيري سنة ١٢٥ في الطالعة التي تعرف باسمه ، ويطلق عليهم الشاميون .

وقد أورد المقرئ في نفع (١) الطيب أسباب العرب ومنازلهم نقلا عن ابن غالب صاحب فرحة الأندلس فذكر أنه لما استقرت قدم الاسلام بالأندلس وتام فتحها صرف أهل الشام وغيرهم من العرب همهم إلى الحلول بها فنزل بها من جرائم العرب وساداتهم جماعة أوردوها أعقابهم .

فأما العدنانيون فمنهم نخدف ومنهم قريش ، وأما بنو هاشم فمن قريش فمنهم جماعة كلهم من ولد ادريس بن عبد الله ابن الحسن بن الحسين بن علي بن أبي طالب ، ومن هؤلاء بنو حمود ملوك الأندلس بعد انتشار سلك بني أمية ، وأما بنو أمية فمنهم خلفاء الأندلس ، وكانوا يعرفون أيضا بالقرشيين ، وأما بنو زهرة فمنهم باشبيلية أعيان متميزون .

(١) الطيبر المقرئ : نفع الطيب ج ٦ ص ١٨٤ - ١٩٠ ط

قال ابن غالب : وفي الأندلس من ينسب الى جمع والى بنى عبد الدار وكثير من قرىش المعروفين بالفهرين من بنى محارب ابن فهر وهم من قرىش الظواهر ، ومنهم عبد الملك بن قطن سلطان الأندلس ، ومن ولده بنو القاسم الأمراء الفضلاء ومنو الجند الأعيان العلماء ، ومن بنى محارب بن فهر يوسف ابن عبد الرحمن الفهرى سلطان الأندلس الذى غلبه عليها عبد الرحمن الأموى الداخل ، وجد يوسف عقبة بن نافع الفهرى صاحب الفتوح بأفريقية ، قال ابن حزم : ولهم فى الأندلس عدد وثروة .

وأما المتسبون الى عموم كنانة فكثير ، وجلهم فى طليطلة وأعمالها ، واليه ينسب الوثنيون الكنايون الأعيان الفضلاء الذين منهم القاضى أبو الوليد والوزير أبو جعفر ، ومنهم أبو الحسين بن جبير العالم صاحب الرحلة .

وأما هذيل بن مدركة بن الياس بن مضر فذكر ابن غالب أن منزلهم بجهة أريولة من كورة تدمير ، وأما تميم بن مرة بن أد ابن طابخة بن الياس بن مضر فخلق كثير ، وهؤلاء خدف من المدنانية ، وأما قيس عيلان بن الياس بن مضر من المدنانية ففى الأندلس كثير منهم يتسبون الى العموم ، ومن قيس من يتسبب الى هوازن بن منصور بن عكرمة وهم باشبيلية كثير ، ومنهم من يتسبب الى بكر بن هوازن ولهم منزل بجوفى بلنسية على ثلاثة أميال منها ، وباشبيلية وغيرها منهم كثير ، ومنهم من يتسبب الى سعد بن بكر بن هوازن ومنهم كثير بخرطامة .

ومن قتيب بالأندلس جماعة وإيهم يتسب الحر بن عبد الرحمن ،
 التقي والى الأندلس . وأما ربيعة بن نزار فمنهم من يتسب إلى ،
 أسد بن ربيعة بن نزار وأقليم هؤلاء مشهور بإسمهم بخوف ،
 مدينة وادى آش ، ومنهم من يتسب إلى محارب بن عمرو
 ومنهم بنو عطية أعيان غرناطة ، ومنهم من يتسب إلى النمر
 ابن قاسط كبنى عبد البر الذين منهم الحافظ أبو عمر بن عبد البر ،
 ومنهم من يتسب إلى تغلب بن وائل كبنى حمديس أعيان
 قرطبة ، ومنهم من يتسب إلى بكر بن وائل كالبكرين •

وأما إياذ بن نزار فيتسب إليهم بنو زهرة المشهورون بأشيلية
 وغيرهم •

وكان القحطانية وهم المعروفون بالألمانية الأكثر بالأندلس
 والملك فيهم أرسخ إلا ما كان من خلفاء بنى أمية فان القرشية
 قدمتهم على الفرقين •

وكثيرا ما كان يقع بينهم وبين المضرية وسائر العدنانية ،
 الحروب بالأندلس كما كان يقع بالشرق . وكان عرب الأندلس
 يتميزون بالعائز والقبائل والأفخاذ إلى أن قطع ذلك المنصور
 ابن أبي عامر ، وقصد بذلك تشتيتهم وقطع التحامهم وتعصبهم
 في الاعتزاء . وقدم القواد على الأجناد ، فيكون في جند القائد
 الواحد فرق كل من كل قبيل ، فاحسنت مادة الفتن والاعتزاء
 بالأندلس إلا ما جاءت على غير هذه الجهة •

وقد امتزجت دماء الفاتحين العرب بالأسبان عن طريق المصاهرة والتزاوج ، فأكثر الذين جاءوا من هؤلاء لم يكن معهم نساؤهم ، وكان يناؤهم بالأسبانيات شاعرا بينهم لا يستشي من ذلك الأمراء والسوقة ، وممن يذكرون بذلك عبد العزيز ابن موسى بن نصير فقد تزوج امرأة لزريق آخر ملوك القوط ويسمونها أيلة وهي المروقة عند الأسبان باخلونا *Egilona* وقد أسلمت وتكنيت بألم عاصم وسكن معها اشيلية (١) .

وأنكح الخليفة هشام سارة القوطية ابنة المد كبير أبناء غيطشة من عيسى بن مزاحم ؛ وكانت قدمت الى الخليفة في شكاة لها على ميراث أبيها ، فابتى بها عيسى بالشام ثم قدم بها على الأندلس وولد منها ولداه إبراهيم وإسحاق فأدركا الشرف المؤثر والرياسة باشيلية ، ثم توفي عنها في العام الذي دخل فيه عبد الرحمن بن معاوية الأندلس فتنافسها حيوة بن ملاس المذحجي وعمر بن سعيد اللخمي ، فبنى ثعلبة بن عبيد الجذامي بعمر بن سعيد عند عبد الرحمن بن معاوية فأنكحه أياها ، وولدت له حبيب بن عمر جد بني سيد وبني حجاج وبني مسلمة وبني حجر الجرزي ، وهؤلاء أشراف ولد عمر باشيلية إذ كان له أولاد من غيرها ولم يشرفوا شرف هؤلاء (٢) .

(١) ابن عذاري : البيان المغرب ٣٠/١

(٢) ابن القزطبة : تاريخ افتتاح الأندلس من ١٠

المسألة والمعجم

وكان يناصر جيل العرب من المهاجرين الأسبان الذين دخلوا الإسلام ويسمى المؤرخون العرب المسألة ، أما الذين بقوا على دينهم من أهل الذمة فكانوا يعرفون بالمعجم ، وكان لهم رئيس يلقب بالقومس ، وأول قومس كان بالأندلس هو إرطناس ولاء القمامة عبد الرحمن الداخل ، وكان من عقلاء الرجال في أمر خياف ، وساق ابن القوطية من أخباره مع صقر قریش وغيره بحملة سالحة من الأخبار (١) .

وكان أهل الذمة في أمن على أنفسهم وأموالهم لا يتعرض أحد لهم بسوء ، ولا يكرهون في الدين ، ولا تحرق كتبهم ، والكتاب الذي كبه عبد العزيز بن موسى بن نصير لتدمير صاحب أريولة الذي سميت المدينة باسمه دستور يتبين منه وضع أهل الذمة في الدولة الإسلامية ، وجاء في الكتاب مايلي :

« بسم الله الرحمن الرحيم - كتاب من عبد العزيز بن موسى

(١) ابن القوطية : تاريخ افتتاح الأندلس ص ٣٦ .

ابن نصير لتدمير بن عبدوش أنه نزل على الصلح وأن له عهد
 الله وذمته وذمة نبيه صلى الله عليه وسلم ألا يقدم له ولا لأحد
 من أصحابه ولا يؤخر ولا ينزع عن ملكه وأنهم لا يقتلون
 ولا يسبون ولا يفرق بينهم وبين أولادهم ولا نسائهم ،
 ولا يكرهون عن دينهم ولا تحرق كنائسهم ولا ينزع عن ملكه
 ما تعبد ونصح وأدى الذي اشترطنا عليه ، (١) •

(١) ابن عبد المنعم الحميري: صفة جزيرة الإندلس ص ٦٢

المولدون

وطى هذا الجيل المولدون وهم الذين ولدوا من آباء مسلمين ونشئوا على الاسلام ، كانوا يؤلفون على عهد أمراء بنى أمية الكثرة الغالبة من السكان ، ومنهم تكونت جماهير الأندلسيين وأهل البيوتات منهم ؛ وكان فيهم من يدعى نسبا من المشرق يرى فيه تعظيما لشأنه كابى محمد بن حزم فقد ذكر المؤرخ أبو مروان بن حيان أنه « كان من غرائب امتاؤه فى فارس واتباع أهل بيته له فى ذلك بعد حقبة من الدهر تولى فيها أبوه الوزير ، المعقل فى زمانه ، الراجح فى ميزانه ، أحمد بن سعيد ابن حزم ، لبنى أمية أولياء نصه ، لا عن صحة ولاية لهم عليه ، فقد عهده الناس خاتم الأبوة ، مولد الأرومة من عجم بلقة ، جده الأدنى حديث الاسلام ، لم يتقدم لسلفه نباهة (١) » .

ومن خلفاء الأندلس من كان يجرى فى عروقه الدم الأسباني من جهة الأمهات والجيدات ، وكانت جدة عبد الرحمن الناصر الأميرة أنيجا Iniga ابنة فرتون غرسييس Fortun Garcés ملك بنبلونة ، وقد أمر فى أيام الأمير محمد وحمل إلى قرطبة وبقي .

فيها اثنين وعشرين علما ؛ ومن هذا النسب كان الناصر كأكبر ملوك بني أمية الذين يلقبون في الملاحم القرنبسية بالملوك الشيقر أبيض أزرق العينين •

وكن من شأن كثرة أبناء هذا الجيل من المولدين انتشار اللغة الرومانسية بين الأندلسيين وهي اللاتينية الحديثة ، ويسمونها المؤرخون العرب النجمية أو اللطينية ، وقد ساق الخشنى في كتابه تاريخ القضاة أخبارا عن قضاة أندلسيين كانوا يكلمون الخصوم الذين بين أيديهم بالعجمية ، ومما يذكر عن الناصر لدين الله أنه ضمن آياتا من الشعر في هجاء ابن جهوز وكان من خواصه الفاظا رومانسية (١) •

والظاهر أن هذه اللغة كانت من الشيوع بين أهل الأندلس بحيث تعجب ابن حزم من أن على بن عمر بن الجفى ، وكانت دارهم الموضع المعروف باسمهم بشمال قرطبة ، لا يحسنون الكلام بها وإنما يتكلمون بالعربية فقط ، قال في جمهرة الأنساب بعد أن ذكر موضعهم « وهم هنالك الى اليوم على أنسابهم ، لا يحسنون الكلام باللطينية لكن بالعربية فقط (٢) » •

ومن طريق المولدين تداخلت العربية والرومانسية تداخرا كان من مظاهره نشأة فن الموشحات كما سنين ذلك عند الكلام عليه •

(١) انظر قصة هذه الأبيات في تفح الطيب ٤١٧/٢ ط

ليدن •

(٢) ابن حزم : جمهرة أنساب العرب ص ٤١٥ •

وفي أسماء الأندلسيين ما يشهد بأصولهم القوطية أو الأيبيرية
بقيت لتدل على امتزاج العناصر ، وفي كتب التراجم كثير من
هذه الأسماء والكنى كابن بشكوال ولب والأقستين وابن فرة
وابن فرتون وبنو قرلمان وبنو غرسية .

ومن مظاهر هذا التأثير إضافة مقطع يتألف من « ون » في
آخر اللفظ للدلالة على التكبير وهو ليس الا المقطع الأسباني
« UN » . كقولهم حفصون بزيادة واو ونون على حفص وغلبنون
بزيادة واو ونون على غالب ووزرقون بزيادة واو ونون على
أزرق وعبدون بزيادة واو ونون على عبد وهكذا .

ثم ان بعض المولدين كان يرفع نسبة الى أصل قوطى كاللؤرخ
ابن القوطية ينسب الى سارة القوطية . ، ورفع بعض الفقهاء
نسبهم الى يليان حاكم سبته .

ومن الولاة المولدين بنوقسى حكام النغر الأعلى فقد ذكر
ابن حزم أن جدهم قسيبا كان قومس النغر فى أيام القوط ، فلما
افتتح المسلمون الأندلس لحق بالشام وأسلم على يدى الوليد
ابن عبد الملك فكان ينتمى الى ولائمه ، ولذلك كان بنوقسى فى
أول أمرهم اذا وقت المصيبة بين المضربة واليمانية يكونون فى
جملة المضربة (١) .

(١) ابن حزم : جبهة أنساب العرب : ص ٤٦٧ .

المستعربون

يطلق لفظ المستعربين على نصارى الأسبان الذين عاشروا
 العرب وتعربوا وأقاموا في ديار الاسلام، وقد كفلت لهم الدولة
 الإسلامية حرية العقيدة فأبقت لهم كنائسهم وأديرتهم ولم
 تعرض لهم في ذلك شيء، وكان لنصارى قرطبة أكثر من
 كنيسة يؤدون فيها شعائر دينهم كما كان لهم في ظاهرها أديرة
 من أهمها دير أرملاط على ضريق طليطلة، وكانت الأديرة
 والكنائس مما يروق للشرراء اربادها؛ نقل المغرى في نفع
 الطيب عن كتاب مطمح الأنفس وصفا شعريا لاحدى الكنائس
 التى بات فيها الشاعر أبو عامر بن شهيد: «وقد فرشت بأضفك
 آس، وعرشت بسرور واستيناس، وقرع النواقيس يبهج
 سمعه، وبرق الحما يسرح لمه، والقس قد برز في عبدة
 المسيح، متوشحا بالزناير أبدع توشيح، قد هجروا الأفراح،
 واطرحوا النعم كل اطراح (١)» .

وكان السواد الأعظم من المستعربين يقيم في قرطبة وإشبيلية
 وأكثرهم في طليطلة إذ كانت عاصمة القوط القديمة والحاضرة

الدينية لشبه الجزيرة ؟ وكان مطران هذه المدينة عيد الله بن قاسم ممن رافقوا الملك أردون الرابع حين وفد على الحكم المستنصر يعصرونه ويؤنسونه ويعرفونه . آداب الدخول على الخليفة •

وقد ذرج المستعربون على أن يعيشوا في أحياء خاصة بهم في المدن وإن كان ذلك لم يمنعهم من مخالطة السكان ، وكان لهم رئيس يعرف بالقومس وقاض يعرف بقاض النصارى أو العجم يفصل فيما يكون بينهم من منازعات بمقتضى القانون القوطى ، أما ما يكون بين مسلم وذمى من منازعات فاليفصل فيها للشريعة الإسلامية •

ويؤخذ مما استقصاه المؤرخون أن المستعربين غالباً ما يكون للنواحد منهم اسمان كالأسقف ربيع بن زيد الذى كان يعرف فى المدونات الأسبانية بريسبيوندو Recomundo ، وهو الذى جلب للناصر مع أحبذ اليونانى الحوض المنقوش بالذهب الغريب الشكل الغالى القيمة •

والاستعراب يمثل تأثير الثقافة العربية فى غير المسلمين من الأسبان ، وقد بلغ الأمر بهم أن صاروا مولعين بالتراث العربى من أدب وشعر حتى جأ المطران الفارو بشكواه من انتشار الثقافة العربية بين شبيبة النصارى ، بحيث صار لا يروقههم إلا الشعر والقصص العربى ، ولم يعودوا يقرعون إلا كتب المسلمين ، وأفضت بهم الحال إلى نسيان لغتهم ، قال : ولأنكاد نجد بين أتباع

المسيح واحدا من ألف يحسن كتابة رسالة الى أخ له ، في حين أن هناك عددا لا يحصى ممن يشتدقون بالألفاظ العربية ويتذوقون جمال الشعر العربي خيرا من المسلمين .

والوثيقة الحية التي تصور مدى تفضل العربية فيهم هي تلك المخطوطة المشهورة المحفوظة في المكتبة الأهلية بمديرد ، وتشتمل على ترجمة القانون المقدس الى العربية حررها في سنة ١٠٤٩ القس فنسنسيو Vicencio ، وقد سمى نفسه فيها بنجيس حيث يقول في ختام الجزء الثامن منها :

« أتمنت وأكملت أنا بنجيس القس الخطيء عبد عيد المسيح هذا الجزء الثامن القانون المقدس يوم الأحد في الوقت الثامن من ذلك النهار وهو أول أحد من الصيام الأربعيني الذي يتلى فيه خبر المرأة السامرية التي استسقاها سيدنا المسيح الماء في بئر يعقوب . »

وقد أهدى المترجم كتابه الى أسقف يدعى عبد الملك وشفعه بأبيات يمدحه فيها حيث يقول :

كتاب لبعد المالك الأسقف الندب

جواد نبيل الرفد في الزمن الجذب

همام ذكي المجلس واحد عصره

عليم كريم ذى حلوم ووذى لب

يَجِدُّدُ فَضْلَ اللَّهِ قَيْنَا بِفَضْلِهِ
وَعَمَّ بِهِ كُلَّ الْأَنْهَامِ هَدَى السَّرْبَ
فَلَا زَالَ فِي عِزٍّ مِنْ اللَّهِ شَامِلٍ
مَتَى أَتَاهُ مِزْنَ فِي قَرْيِ الْأَرْضِ بِالْكَسْبِ

وكما ترجم المستعربون قانون الكنيسة ترجموا أيضا الأناجيل
الأربعة إلى العربية ، فقد عثر المستشرق الأسباني ادواردو سافدرا
في سنة ١٨٨٠ على قطعة منه في محفوظات كاتدرائية ليون ،
وقد ترجمه أسقف يدعى ميغيل أو ميغيل بن عبد العزيز ،
ترجمة فيما يظهر لأخ نه يدعى علي بن عبد العزيز .

ومما ترجموه أيضا مزامير داود عليه السلام ، ترجمها إلى
العربية نفطاً حفص القرطبي (١) .

وقد كان دور المستعربين وهم عنصر فعال في الحياة الأندلسية
من العوامل الهامة في نقل الحضارة العربية إلى اسبانيا المسيحية :
فالمصور الوسطى الأسبانية لم تكن تعرف الانفصال الجغرافي
ولا العنصرى بين المسلمين والنصارى ، والمستعربون بحكم معرفتهم
للغتين العربية واللاتينية الحديثة كانوا أداة اتصال بين شطري
اسبانيا ، وهم منذ الفتح لم ينقطعوا عن الهجرة إلى الأراضى

(١) انظر F.J. Simón: Historia de los Morrabes

ص ٧٩٩ وما يليها .

المسيحية ، وقد كثر ذلك على عهد المرابطين والموحدين ، فهاجر سكان بلنسية منها الى قشتالة فى سنة ١١٠٢ ، وخرجت طائفة كبيرة منهم من غرناطة تبلغ عشرة آلاف مع جيش الفونس الأول ملك أرغون سنة ١١٢٥ ، وخرجت طائفة أخرى من اشيلية الى قشتالة سنة ١١٤٦ ؛ وكان من شأن هذه الهجرات وأمثالها انتشار الثقافة الإسلامية والعربية بين أهل الشمال من المسيحيين ، فمن طريق المستعربين انتقلت اليهم عادات وتقاليد اسلامية ، وكثر الأخذ عن التراث العربى .

البربر

كان البربر من أسبق العناصر البشرية التي دخلت الأندلس، وقد ذكرنا أن جيش طارق بن زياد كان جله منهم، وكان قرب بلادهم من بلاد الأندلس مدعاة لأن يتوالى هجراتهم إلى إسبانيا، وكانوا ينزلون في المناطق الجبلية من جنوب الأندلس وغربها لشبهها ببلادهم، وقد تذكر ابن خزم في كتابه «الجمهرة» بيوتات البربر في الأندلس وكان منهم الأمراء بالتفر ثم بشتت برية ووادي الحجارة، وبنو رزين بالسهلة، وبنو ذى النون بوبنة، وكان لهم ضلع في الفتن التي أقضت إلى سقوط الخلافة القرطبية، واستأثر جماعة منهم بالأقاليم الجنوبية من الأندلس على عهد ملوك الطوائف.

اليهود

وجد يهود اسبانيا في رحاب الاسلام منجاة لهم من اضطهاد القوط وقهرهم ، ورأوا في الفتح الاسلامي تحريرا لهم مما أصابهم في وضعهم الخاص والعام ، فقد فرضت عليهم مجامع طليطلة التي كان من أهمها التجمع الذي رأسه ايسدور الاشيلي قيودا جديدة تناولت أحوالهم الشخصية ، وحرم عليهم بعض ملوك طليطلة تولى المناصب العامة واتخذ الرقيق .

ولذلك ظهر اليهود الفاتحين العرب منذ اللحظة الأولى وكانوا عوناً لهم في حركة الفتح ، ومن القواد من كان يكل اليهم أمر حراسة المدن ، والظاهر أنهم كانوا يؤلفون الكثرة الغالبة من سكان بعض المدن في القرن الثامن كغرناطة التي كانت تعرف - على ذكر ابن عبد المنعم الحميري في كتابه الروض المطار - باغرناطة اليهود لأن نازليها كانوا يهودا ، وكذلك الشأن في ألساند .

وقد عظم شأن الجاليات اليهودية في عاصمة الخلافة في القرن العاشر فاشتغلوا بالتجارة ، ونبغ منهم فريق كحسداى بن شفرزط (٩١٠ - ٩٧٠) وكان طبيبا ووزيرا لعبد الرحمن الناصر ، واشتهر بترجمته لكتاب ديوسقوريدس في الحشائش والنباتات الطبية ، ونال صموئيل بن نغرله الذي عاش بين سنتي

٩٨٢ و ١٠٥٥ مرتبة الوزارة في بلاط ملك غرناطة ، وقد استصفاه لبراعته في كتابة الرسائل ، وخلفه في منصبه ابنه يوسف ، وكذلك كان شأن الوزير أبى الفضل بن حيداي في مملكة سرقسطة .

وكان منهم بعد ذلك الفلاسفة والعلماء كإبراهيم بن عزرا التيطلي (١٠٩٣-١١٦٧) وابن جبرول المالقي (١٠٢١-١٠٥٢) ويهودا هالفي التيطلي ، ثم موسى بن ميمون أعظم فلاسفة اليهود في ذلك العصر .

وقد ترجم اليهود كثيرا من الكتب العربية الى اللغة العبرية التي كان الغربيون أعرف بها فنقلت من ثم الى اللغة اللاتينية .

وليس للبرانيين حضارة خاصة بهم ، فهم حين نبغوا انما نبغوا في ظل الاسلام وبدفع من حيويته ، بدليل أن اليهود في اسبانيا لم يكن لهم مثل شأن أقرانهم في اسبانيا الاسلامية ، فتراثهم ثمرة من ثمرات الثقافة العربية التي تغذوا بها ونهلوا منها ، ولما توارى هذا النبع من الأندلس نضبت معه العقليات العبرية ولم تظهر الا في ظلال حركات أخرى ، فارتبط حوار الحب ، لابرايائل بحركة النهضة الايطالية في القرن الخامس عشر شأنهم في ذلك شأن سائر الذميين ، اذ أخذهم المرابطون

ولم تقم لليهود قائمة بالأندلس في القرن الحادي عشر والثاني عشر شأنهم في ذلك شأن سائر الذميين ، اذ أخذهم المرابطون

«الموحدون بالشدة» وقد ذكر القنطلى أن الموحدين شرطوا لمن
 جحد ديانتهم من اليهود والنصارى وأسلم مع أسباب ارتزاقه أن
 يكون له ما للمسلمين وعليه ما عندهم ، ومن بقى على رأى أهل
 ملته فاما أن يخرج قبل الأجل الذى أبجل له ، واما أن يكون
 بعد الأجل مستهلك النفس والمال ، ولما استقر هذا الأمر خرج
 المخفون وبقي من ثقل ظهره وشح بأهله وماله فأظهر الاسلام
 بؤاسر الكفر .

وقد لجأ كثير منهم الى اسبابنا المسيحية حتى ازدادت
 الجاليات اليهودية قبيها ، وكانوا كالمستعربين بواسطة لتقل مظاهر
 الحياة الاسلامية اليها ، ومن خلالهم بدأ تفوق هذه الحياة
 وسبغها الفكرى والحضارى ، اذ كانوا يحكم دينهم أقرب الى
 المسيحيين من المسلمين ، فوثق فيهم الملوك واكلوا اليهم كثيرا
 من المهام .

البعثات

كان الجغرافيون العرب يطلقون هذه التسمية على سكان البلاد المتاخمة لبحر الخزر بين القسطنطينية وبلاد البلغار. ثم اكتسب اللفظ مدلولاً خاصاً في أسبانيا الإسلامية فصار يطلق أولاً على أسرى الحرب الذين كانوا يقومون في أيدي الجرمان. ويباعون للمسلمين في شبه الجزيرة، وكان لفظ الصقلي ينسحب في عصر الرحالة ابن حوقل في القرن العاشر على الرقيق الذين من أصل أجنبي سواء في ذلك من كانوا من بلاد أوروبا أو من أسبانيا ذاتها. وكانوا ينخرطون في سلك الجندية أو يتخذون لخدمة الجرم في القصور، فقد كانوا يخصصونهم، وكان لتجار اليهود - على حد تعبير المستشرق الهولندي دوزي - معامل للخصى أهمها معامل فردن في فرنسا (١) فكانوا بعد خصيهم يجلبون إلى الأندلس ويباعون فيها وينشئون تشقة خاصة فيتعلمون العربية وفنون الفروسية ويتأدبون بأداب المجتمع الأندلسي. وازداد عددهم زيادة كبيرة بحيث بلغوا في عهد الناصر لدين الله بقرطبة ١٣٧٥٠، وفكت رقاب كثير منهم وسمت منازلهم في المجتمع فأثروا وملكوا الأراضي واتخذوا الحشم والميد.

ونبت طائفة منهم في العلم والأدب فكان منهم الشعراء
والكتاب ، وقد خصهم حبيب الصقلي بكتاب ذكر فيه مآثرهم
سماه «كتاب الاستظهار والمغالبة على من أكر فضائل الصقالبة» .

وعظم شأنهم في أيام الناصر فتولوا المناصب الهامة وقيادة
الجيوش ، ولم يتردد الناصر في أن يعهد إلى نجدة الصقلي
بقيادة الجيش الذي وجهه إلى ملك ليون في سنة ٣٢٧ •

واستكثر منهم الحكم المستنصر فاشتدت شوكتهم وكان
الفاثق وجوذر دور هام في عهده وفي عهد ابنه هشام •

على أنهم كانوا شؤما على الخلافة القرطبية كما كان البربر،
تخفق خاصوا غمار الفتن التي اندلعت في أواخر القرن العاشر
ينصرون فريقا على فريق •

ولما توزعت الطوائف في الأندلس استأثر الصقالبة بشرق
الأندلس وأنشأوا فيه الممالك، فكان في بنسية الصقليان مبارك
والظفر، وفي طرطوشة ليب، وفي دانية أبو الجيش مجاهد ،
وفي المرية خيران وزهير •

والظاهر أن الصقالبة لم يذوبوا في المجتمع الأندلسي بل
كان لهم كيانهم الخاص الذي جعل فريقا منهم يتلقون بالشعبوية
ويدعون لها ، ومثلهم في تلك النزعة ابن غرسية برسائله التي
كتبها في الطعن على العرب •

ويرى المشرق الأسباني خليان ريبيرا أن الصقالية يمثلون.
 النصر الأوربي في المجتمع الأندلسي (١)، ومن طريقهم انتقلت.
 بعض الصور الشعرية التي شاعت في الأندلس إلى اليبان.
 الأوربية وأثرت فيها •

ومجمل القول، أن الأندلس كانت تؤلف مزيجاً من العناصر
 البشرية المتباينة التي ساهمت بعقليتها المختلفة في تكوين البيئة
 الثقافية الأندلسية مما كان له أثره في النهضة العلمية والأدبية
 وتطورها •

الفصل الثالث

العلوم والآداب في الأندلس

إذا كانت الأندلس قد طمحت الى الاستقلال السياسي عن المشرق منذ بدء تاريخها فانها لم تستطع أن تفلت من الخضوع له في المجال الثقافي ، فكانت على بعدها عنه قطعة منه قبل أن تكون قطعة من القارة الأوروبية ، ولم يمنحها بعدها عن قلب العالم الاسلامي من أن يندفق عليها التراث العربي من المشرق في شتى الصور ويتاصل فيها ثم يؤتى أكله بعد ذلك .

وكانت الرحلة في طلب العلم ولقاء الشيوخ ، وهي من السنن الحميدة في العالم الاسلامي ابان تلك العصور ، من أقوى الأسباب التي أعانت على خلق البيئة الثقافية . والناظر في كتب التاريخ والتراجم يرى أن الأندلسيين كانوا أكثر الناس رحلة الى المشرق يأخذون عن شيوخه وأعلامه ثم يعودون الى بلادهم ، وكان يقابل ذلك من جهة أخرى رحلة المشاركة الى الأندلس يشرون علمهم بين الأندلسيين .

ونحن نعرض لتاريخ العلوم والآداب في الأندلس على وجه الاجمال ونبدأ منها بالعلوم الشرعية .

العلوم الشرعية :

الفقه :

كان علم الفقه من أول ما اشتغل به الأندلسيون ، اذ كان للفقيه عندهم والقاضي منزلة لاتدانيها منزلة ، وكانوا يذهبون لمذهب مالك بن أنس ، قيل ان أول من أدخله الأندلس زياد ابن عبد الرحمن بن زياد اللخمي المعروف بشبطون ، وكان القوم قبله يتفقهون على مذهب الأوزاعي ، رحل الى الحج في جلة من الشيوخ الأندلسيين أبام هشام بن عبد الرحمن والد الحكم ، فلما رجعوا وصفوا من فضل مالك وسعة علمه وجلالة قدره ما عظم به صيته في الأندلس فانتشر يومئذ رأيه وعلمه فيها ؛ وأدخل زياد سوطاً مالك مكملاً متقناً فأخذ عنه يحيى ابن يحيى اللبني الذي نشر المذهب . :

وايثار أمراء بنى أمية في الأندلس لمذهب مالك مظهر لما طمحوا اليه من استقلال الأندلس عن العراق وفيه مذهب أبي حنيفة ، فكانوا لا يولون للقضاء الا من كان مالكيًا : قال ابن حزم : مذهبان انتشرا في هذه أمرهما بالرياسة والسلطان : مذهب أبي حنيفة فانه لما ولي القضاء أبو يوسف كانت القضاة من قبله من أقصى المشرق الى أقصى عمل أفريقية ، فكان لا يولي الا أصحابه والمتسعين لمذهبه ؛ ومذهب مالك عندنا بالأندلس ،

فان يحيى بن يحيى - وقد روى الموطأ عن زياد المذكور آنفاً (أى زياد بن عبد الرحمن) قبل أن يدرك مالكاً ثم أدركه فروى عنه - كان مكيناً عند السلطان مقبول القول فى القضاة ، وكان لا يلى قاض فى أقطار الأندلس الا بمشورته واختياره ، ولا يشير الا بأصحابه ومن كان على مذهبه ، والناس سراع الى الدنيا ، فاقبلوا على ما يرجون أغراضهم به ؛ على أن يحيى لم يل قضاء قط ولا أجاب اليه ، وكان ذلك زائداً فى جلالة عندهم ، وداعياً الى قبول رأيهم لديه ، (١) •

وقد أقبل الأندلسيون على موطأ مالك يشرحونه ويفصلون معانيه ، فكان من ذلك كتاب أبى اسحاق ابراهيم بن مزين فى تفسيره ، وكثرت التواليف بعد ذلك فى المذهب فالف القاضى محمد بن يحيى بن عمر بن لبابة كتاب المنتخب الذى جمع فيه روايات المذهب وشرح مستقلها وفرع جوهرها ، ومن الكتب المعتمدة عند المالكية كتاب التهذيب للبراذعى السرقسطى • ذكر ابن سعيد المغربى أنه كان ينطلق عليه فى عصره اسم الكتاب حتى بالاسكندرية •

على أنه كان فى الأندلسيين من كان يذهب مذهب الشافعى،

ومنهم من كان يذهب مذهب الظاهرية ، الذى يذكر فى الأندلس
بأبى محمد بن حزم المتوفى سنة ٤٥٦ وقد استبد بعلم الظاهر
فى عصره .

وكان ابن حزم أمة وحده لكثرة ما ألف ولسعة علمه بالعلوم
الشرعية والمذاهب والنحل ، وقد كان شافعى المذهب يناضل
الفقهاء عن مذهبه ثم صار ظاهريا لايقنع فى الدفاع عن مذهبه
بالججاج يسخطها فى لين وهوادة ، وإنما كان على حد قول المؤرخ
ابن حبان «صك معارضه صك الجندل» ويتشقه متلقه انشاق
المخردل ، ففر عنه القلوب ، وتوقع به الندوب ، حتى استهدف
الى فقهاء وقته فمالوا الى بعضه ورد أقواله ، فاجمعوا على تضليله
وشنعوا عليه وحذروا سلاطينهم من فتنه ، ونهوا عوامهم عن
الدنو اليه والأخذ عنه ، وطلق الملوك يقصونه عن قريبهم ،
ويسرونه عن بلادهم الى أن انتهوا به منقطع أثره بترية بلده
من بادية لبلة وبها توفى رحمه الله ، • (١)

وكتب ابن حزم تملأ العالم الاسلامى ، فهو من أخصب
المؤلفين فى الاسلام ، ككتابه الاحكام فى أصول الأحكام والمحلى
والفصل الذى بسط فيه القول فى تاريخ العقائد ، وهو علم لم
تفرقه أوروبا الا فى القرن اثناس عشر •

ومن نظرائه القاضي أبو الوليد الباجي الفقيه المتكلم توفي سنة ٤٧٤ ، تصدى لابن حزم حين قصرت السنة الفقهاء عن مجادلته ، وكان ابن حزم يجله ، ومن تواليفه المتقى فى شرح الموطأ ، ذهب فيه مذهب الاجتهاد .

ومن الآراء التى انفرد بها الباجي ما ذهب اليه من أن الرسول الأسمى صلى الله عليه وسلم قد كتب ، وأخذ فى ذلك يظهر لفظ حديث الكتابة يوم الحديبية الذى فى البخارى ، ولما شغب عليه الفقهاء صنف رسالة بين فيها أن ذلك غير قادح فى المعجزة .

ولما انقضى عصر هذه الطبقة من المجتهدين آل الأمر بالأندلسيين الى نوع من الجمود كان منشؤه اهتمامهم بالفروع دون الأصول ، وتجلى ذلك أيام المرابطين سواء فى الأندلس أو فى المغرب .

ذكر المؤرخ عبد الواحد المراكشى فى كتاب المعجب أنه : لم يكن يقرب من أمير المسلمين على بن يوسف بن تاشفين . ويحظى عنده الا من علم علم علم الفروع أى فروع مذهب مالك ، ففقت فى ذلك الزمان كتب المذهب وعمل بمقتضاها ونفذ ما سواها ، وكرر ذلك حتى نسي النظر فى كتاب الله وحديث رسول الله صلى الله عليه وسلم فلم يكن أحد من مشاهير أهل ذلك الزمان يستنى بها كل الاعشاء (١)

الحديث :

عن الأندلسيون بالحديث وألفوا فيه الكتب ، ومن مشاهير حفاظهم أبو عبد الرحمن بن مخلد المتوفى سنة ٢٧٦ ، رحل إلى المشرق فروى عن الأئمة وأعلام السنة ورجع إلى الأندلس فعلاها علما ، وله في الحديث مصنفه الكبير الذي رتب على أسماء الصحابة رضي الله عنهم . وزوى ابن حزم أنه روى فيه عن ألف وثلاثمائة صاحب ونيف ، ثم رتب حديث كل صاحب على أسماء الفقه وأبواب الأحكام فهو مصنف ومسنن . قال ابن حزم : وما أعلم هذه الرتبة لأحد قبله مع ثقته وضبطه وإتقانه واحتفاله فيه في الحديث وجودة شيوخه ، فإنه روى عن مائتي رجل وأربعة وثمانين رجلا ليس فيهم عشرة ضعفاء ، وسائرهم أعلام مشاهير .

ومن مفاخر الأندلسيين في الحديث أبو محمد قاسم بن أصبغ . ومحمد بن عبد الملك بن أيمن ولهما مصنفان احتويا من صحيح الحديث وغريبه على ما ليس في كثير من المصنفات (١) .

ومن اشتهر في المائة السابعة أبو الحسن علي بن القطان القرطبي ، وله في تفسير غريب الحديث وفي رجاله مصنفات جمّة ، ورزين بن عمارة الأندلسي جمع في كتابه ما تضمنه البخاري ومسلم وغيرهما .

القرآن وعلومه :

كان علم القراءات من العلوم التى برز فيها الأندلسيون وفاقوا غيرهم من علماء الأمصار الإسلامية ، فلم يكن أحد مثل أبى عمرو الدانى عثمان بن سعيد المتوفى سنة ٤٤٤ فى عصره اتقاناً للقرآن واجادة القراءات ، والقراء عالة على نصابه التى بلغت مائة وعشرين مصنفاً من أشهرها المقنع والتيسير • ويشبهه فى الشهرة أبو القاسم بن فيره الشاطبى المتوفى بالقاهرة سنة ٤٩٠ ، قرأ بشاطبة القراءات وأتقنها على النفسى ، ثم انتقل الى بلنسية فقرأ بها التيسير من حفظه على ابن هذيل ، وارتحل الى المشرق فاستوطن القاهرة واشتهر اسمه وبعد صيته وقصده الطلبة من كل النواحي ، وتصدر للإقرار بالمدرسة الفاضلية ، وكان نزول القاضى الفاضل ، وله التقييدان « حرز الآمانى » و « عقيلة آترب الفضائل » اللتان فى القراءات والرسم ، والأولى منهما عمدة القراء فى العالم الإسلامى الى وقتنا هذا قل من يشتغل بالقراءات الا ويقدم حفظها ومعرفتها •

الفلسفة والعلوم العقلية

لم يكن للفلسفة والعلوم العقلية بالأندلس فى عهدى الأول سوق نافقة ، فقد كان جل اهتمام أهلها منصرفا الى العلوم الشرعية وعلوم اللغة والأدب ، وانما أخذوا يقبلون عليها حين وفدت عليهم من المشرق المذاهب الكلامية والعقلية ، والأندلس - كما يذكر ابن حزم - لم تتجاذب فيها الخصوم ولا اختلفت فيها التحل فقل لذلك تصرفهم فى هذا الباب .

وقد كان فى الأندلسيين قوم يذهبون الى الاعتزال نظار على أصوله ، ولهم فيه تأليف ، منهم خليل بن اسحاق ويحيى بن السمينه والحاجب موسى بن حدير وأخوه الوزير صاحب المظالم أحمد وكان داعية الى الاعتزال .

وأول من عرف بالاشتغال بالفلسفة فى الأندلس محمد بن عبد الله بن مسرة الباطنى من أهل قرطبة (٢٦٩ - ٣١٩) وقد أفاض المستشرق الأسباني آسين بلاسيوس فى بيان مذهبه الذى انعكست فيه الأفلاطونية مع العناصر الإسلامية .

وتيار الحركة العقلية لم يكن على وتيرة فى الأندلس اذ كان يخضع لمؤثرات خارجة عن تطوره الذاتى ، من أهمها موقت

السلطان وما يتصل بذلك من اعتبارات دينية وسياسية ؟ وللحاكم المستنصر اليد الطولى فى بحث الحياة العقلية بالأندلس فقد عنى فى أيام أبيه الناصر بالعلوم وقرب العلماء واستجلب من بغداد ومصر وغيرهما من بلاد المشرق عيون التواليف والمصنفات فى العلوم القديمة • وجمع منها قبل توليه الخلافة وبمدها ما كاد يضاهى به ما جمعه الخلفاء العباسيون ، ونهياً له ذلك لفرط محبته للعلم وسمو نفسه الى التشبه بأهل الحكمة من الملوك ، ففكر تحريك الناس فى زمانه الى قراءة كتب الاستفادة منها •

وفى عهد ابنه هشام عبد المنصور بن أبى عامر الى خزائن الكتب فأخرج ما فيها من كتب العلوم القديمة المؤلفة فى علوم المنطق وعلوم النجوم وميزها من كتب العلوم الباحة وأمر بإحراقها وإفسادها فأحرق بعضها وهيل عليها التراب والحجارة وغيرت بضروب من التناييز (١) •

وقد أبغض ذلك الى خول حركة الفكر بعد ازدهارها واتهاى من قرأ كتباً فى الفلسفة وما أنسبها بالزندقة والخروج على الشريعة فتوارى أكثر المشتغلين بها ، الا أن الحركة لم تمت بما فعله المنصور بل تفرقت فى أقطار الأندلس بتفرق الكتب التى أفلتت من يديه ووجدت فى رحاب ملوك الطوائف من أمثال ابن هود صاحب سرقسطة ما أذكى شعلتها مرة أخرى •

(١) انظر طبقات الأمم لمصاعد ص ١٠٢ وما يليها •

ويعتد الفكر الأندلسي بثلاثة من أشهر مفكرى الاسلام
 وهم ابن باجه ، وابن طفيل ، وابن رشد .

ابن باجه :

هو أبو بكر محمد بن يحيى الصائغ من مرسقطة ، كان فى
 علوم الفلسفة آية وقته ، وبرز فى الطب والموسيقى ، ونقل من
 كتب الأوائل وغيرها وردد النظر فيها ، فما انتج فيها الناظر
 قبله سيل ، ذكره أبو الحسن على بن عبد العزيز بن الامام
 الغرناطى من تلامذته فقال : وكان فى ثقافة الذهن ولطف
 النوص على تلك المعانى الجليلة الشريفة أعجوبة دهره وناذرة
 الفلك زمانه ، فإن هذه الكتب الفلسفية كانت متداولة بالأندلس
 من زمان الحكم مستجلبها ومستجلب غرائب ما صنف بالشرق ،
 ونقل من كتب الأوائل وغيرها - نضر الله وجهه - وردد النظر
 فيها فما انتج فيها الناظر قبله سيل ، وما تقيد لهم فيها الا
 ضلالات وتبديل .

ثم قال: وأثبت فى الصناعة الذهنية وفى أجزاء العلم الطبيعى
 ما يدل على حصول هاتين الصناعتين فى نفسه صورة ينطق عنها
 ويفضل ويركب فيها فعل المستولى على أمدها ، وله تعالى فى
 الهندسة وعلم الهيئة تدل على بزوعه فى هذا الفن ، وأما العلم الإلهى

فلم يوجد فى تعاليقه شئ مخصوص به اختصاصا تاما الا نزعات
تستقرأ من قوله فى رسالة الوداع واتصال الانسان بالعقل الفعال
واشارات مبددة فى أثناء أقاويل لكنها فى غاية القوة والدلالة
على نزوعه فى ذلك العلم الشريف الذى هو غاية العلوم
ومتناها •

ولابن باجة من الكتب شرح كتاب السماع الطبيعى
لأرسطوطاليس ، قول على بعض كتاب الآثار المملوكة
لأرسطوطاليس ، قول على بعض كتاب الكون والفساد
لأرسطوطاليس ، قول على بعض المقالات الأخيرة من كتاب
الحيوان لأرسطوطاليس ، قول ذكر فيه التشوق الطبيعى وماهية
وابتداء أن يعطى أسباب البرهان وحقيقته ، كتاب اتصال العقل
بالانسان ، فصول تضمن القول على اتصال العقل بالانسان ،
كتاب تدبير المتوحد ، كتاب النفس وغيرها (١) • والفكرة
الجوهرية فى فلسفة ابن باجة هى ما أشار اليه من اتصال العقل
بالانسان وكانت أساسا لوحدة الوجود الصوفية عند ابن طفيل،
وأفاض فيها ابن رشد الذى انتقلت عنه الى فلسفة العصور
الوسطى •

ابن طفيل :

أما ابن طفيل فهو أبو بكر محمد بن عبد الملك بن طفيل النسي

(١) ابن أبى أصيبعة : عيون الأنباء ١/٦٣/٦٤ •

من وادى آش ، صحب أبا يعقوب يوسف المنصور خليفة
الموحدين الذى كان ولوعا بأنواع الفلسفة حتى اجتمع له منها
قريب مما اجتمع للحاكم المستنصر وقرأ على جماعة منهم ابن باجة
وغيره ، وله تصانيف فى أنواع الفلسفة من الطبيعيات والالهيات
وقد بقى من رسائله رسالة حتى بن يقطان التى قصد من وراثتها
الى اظهار ما بين الحكمة والشريعة من اتفاق .

والرسالة عبارة عن قصة مسرحها جزيرة مهجورة من جزائر
الهند التى تحت خط الاستواء ، تولد من بطن أرضها طفل دون
أن يكون له أم أو أب ؛ وفى قول آخر أن تيار البحر حمله الى
هذه الجزيرة فى تابوت أحكمت زمه أنه بعد أن أروته من
الرضاع . وكانت أميرة مضطهدة فى جزيرة مجاورة فاستودعت
أبنها الأمواج حتى تنجيه من الموت ، وهذا الطفل هو حتى بن
يقطان ، فسبته غزالة وأرضته وصارت له كأمه ، ونما حتى وأخذ
يلاحظ ويتأمل ، وكان اقه قد وهب ذكاه وقادا فعرف كيف
يقوم بحاجات نفسه ، بل استطاع أن يصل بالملاحظة والتفكير
الى أن يدرك بنفسه أرفع حقائق الطبيعة وما وراءها ، وقد وصل
الى ذلك بطريقة الفلاسفة ، وأدت به هذه الطريقة الى أن يحاول
عن طريق الإشراف الفلسفى الوصول الى الاتحاد الوثيق بالله ،
وهذا الاتحاد هو العلم التزير والسعادة العليا المتصلة الخالدة
فى وقت واحد ، وفى سبيل ذلك دخل مغارة وصام أربعين يوما

متوالية مجتهدا فى أن يفصل عقله عن العالم الخارجى وعن جسده بواسطة التأمل المطلق. فى الله ليصل الى الاتصال به حتى أدرك ما أراد ؟ ولما بلغ ذلك المبلغ لقي رجلا تقيا يسمى «آيسال» أقبل من جزيرة مجاورة الى هذه الجزيرة يحسبها خلاء من الناس ، وقام آيسال بتعليم الكلام لصاحبه المنفرد بنفسه والذي لقيه دون أن يتوقع ذلك ، ولم يلبث أن وجد فى الطريق الفلسفى الذى ابتكره حتى لنفسه تظيلا علويا للدين الذى كان يعتقد وتفسيرا كذلك لكل الأديان المنزلة ، ثم أخذ آيسال صاحبه الى الجزيرة وكان يحكمها ملك تقى يسمى «سلامن» ، وطلب اليه أن يكشف لأهل الجزيرة عن الحقائق العليا التى وصل اليها فلم يوفق ، ووجدا نفسيهما مضطرين آخر الأمر الى أن يعترفوا بأن الحقيقة الخالصة لم تخلق للعوام ، اذ أنهم يكبلون بأغلال الخواص ، وعرفا أن الانسان اذا أراد أن يصل الى التأثير فى أفهامهم الفليضة ويؤثر فى ارادتهم المستعصية فلا مفر له من أن يصوغ آراءه فى قوالب الأديان المنزلة ، وكانت نتيجة هذا أن قرروا اعتزال هؤلاء الناس الساكنين الى الأبد ونصحهم بالاستمسك بأديان آبائهم ، وعاد حتى وصاحبه الى الجزيرة المهجورة لينعما بهذه الحياة الرفيعة الالهية المذهبة التى لا يدركها الا القلائد من الناس •

والأساس الفلسفى لهذه القصة هو الطريق الذى كان عليه فلاسفة المسلمين على مذهب الأفلاطونية الحديثة ؛ وقد صور ابن طفيل الانسان الذى هو رمز العقل فى صورة حى بن يقظان ، ورمى من ورائها الى بيان الاتفاق بين الدين والفلسفة . (١) •

ابن رشد :

وأما ابن رشد فهو أشهر فلاسفة الاسلام وأعظم شراح فلسفة أرسطو ، وبشروحه اهتمدى الأوروبيون فى فلسفتهم ابان العصور الوسطى ، وبلغ اسمه من الشهرة عندهم مبلغ أرسططاليس • مولده ومنشؤه بقرطبة ، استغل بالتهاليم وبالطلب على أبى جعفر بن هارون ولازمه مدة وأخذ عنه كثيرا من العلوم الحكيمية ، وكان قد قضى مدة فى اشبيلية قبل قرطبة ، وكان مكينا عند المنصور خليفة الموحدين وجيها فى دولته ، وكذلك أيضا كان ولده الناصر يحترمه كثيرا ، وتقلب الزمان باين رشد فنقم عليه المنصور وأمر بنفيه الى اليسانة قرب قرطبة ، ثم صفح عنه ، وقد بين ابن أبى أصيبعة السبب فى نكبة ابن رشد ، فروى عن القاضي أبى مروان الباجى أن المنصور « لما كان بقرطبة وهو

(١) انظر حى بن يقظان تحقيقى احمد أمين ص : ١ وما يليها •

متوجه الى غزو الفونس ، وذلك فى عام أحد وتسعين وخمسمائة
استدعى أبا الوليد بن رشد ، فلما حضر عنده احترمه احتراماً
كثيراً وقربه اليه حتى تمدى به الموضع الذى كان يجلس فيه
أبو محمد عبد الواحد بن الشيخ أبى حفص الهتائى صاحب
عبد المؤمن وهو الثالث أو الرابع من العشرة ، وكان هذا أبو محمد
عبد الواحد قد صاهره المنصور وزوجه بابنته لعظم منزلته
عنده ، ورزق عبد الواحد منها ابناً اسمه على وهو الآن صاحب
أفريقية ، فلما قرب المنصور ابن رشد وأجلسه الى جانبه حادثه
ثم خرج من عنده وجماعة الطلبة وكثير من أصحابه ينتظرونه
فهنأوه بمنزلته عند المنصور وأقبله عليه ، فقال : والله ان هذا
ليس مما يستوجب الهناء به ، فان أمير المؤمنين قد قربنى دفعة
الى أكثر مما كنت أؤمله فيه أو يصل رجائى اليه ، وكان جماعة
من أعدائه قد شنعوا بأن أمير المؤمنين قد أمر بقتله ، فلما خرج
سالماً أمر بعض خدমে أن يسقى الى بيته ، ويقول لهم أن يهتفوا
له قفا وفراخ حمام مسلوقة الى متى يأتى اليهم ، وإنما كان
غرضه بذلك تطيب قلوبهم بما فيه . .

ثم زاد على ذلك أنه مما كان فى قلب المنصور من ابن رشد
أنه كان متى حضر مجلس المنصور وتكلم معه أو بحث عنده فى
شئ من العلم يخاطب المنصور بأن يقول تسمع يا أخى ، وأيضاً
فان ابن رشد قد صنف كتاباً فى الحيوان وذكر فيه أنواع الحيوان

ونعت كل واحد منها ، فلما ذكر الزرافة وصفها ثم قال : « وقد رأيت الزرافة عند ملك البربر يعني المنصور ، فلما بلغ ذلك المنصور صعب عليه ، وكان أجد الأسباب الموجبة في أنه تقم على ابن رشد وأبعد ، ويقال أنه مما اعتذر به ابن رشد أنه قال إنما قلت ملك البربر ، وإنما تضحفت على القارئ فقال ملك البربر (١) » .

وكانت وفاة ابن رشد في مراكش سنة ٥٩٥ هـ وقد تعددت مناحي التأليف في كتب ابن رشد فليخص في بعضها كتب أرسطوطاليس ، ومن ذلك جوامع كتب أرسطوطاليس في الطبيعيات والالهيات ، وكتاب ما بعد الطبيعة وتلخيص كتاب الأخلاق وكتاب البرهان وكتاب السماع الطبيعي وشرح كتاب السماء والعالم وشرح كتاب النفس .

ويستطاع أراءه في بعضها الآخر ككتاب تهافت التهافت يرد فيه على كتاب التهافت للغزالي وكتاب فصل المقال فيما بين الحكمة والشريعة من الاتصال .

وفلسفة ابن رشد تناولت مسائل كثيرة تدرج من أصل اللكتات الى اتصال الكون بالخالق وعلاقة الانسان به ثم المادة وخلق العالم .

وتأثير ابن رشد في تاريخ الفكر الأوربي جاسم لا جدال

فيه ، فقد كانت الفلسفة قبل انتشار فلسفة ابن رشد عبارة عن تعاليم لاهوتية جمعت مما كتبه أصحاب المذاهب اللاتينية ، وأول من أدخل فلسفة ابن رشد الى أوروبا هو ميخائيل سكوت عام ١٢٣٠ في طليطلة ، وحذا حذوه هرمان الألمانى ، وظل المترجمون بعد ذلك ينقلون كتب ابن رشد ، بحيث انه لم يتبصّف القرن الثالث عشر حتى كانت جميع كتبه قد ترجمت الى اللغة اللاتينية فنفذت بذلك الى أوروبا •

غير أن فلسفة ابن رشد لم تلبث أن لقيت مقاومة من رجال الاكليروس ، وكان من أكبر خصومها القديس توما الأكوينى ، الا أنه كان أول تلاميذه وأكثرهم تأثيرا به ، فالعلاقة قوية بين فلسفة ابن رشد والقديس توما فيما يتعلق بالتوفيق بين الحكمة والشريعة •

وظلت الفلسفة الرشدية مجالا للصراع الى أن انتصرت في كلية بادو المشهورة في إيطاليا وكان فيها جان دي جاندون ، وهو من أعظم أنصار فلسفة ابن رشد ، حتى دعى « سلطان الفلسفة » ، وأمير الفلاسفة ، ثم نهض بعده بولس البندقي وكان من السالكين سبيله ، ولم يتبصّف القرن الخامس عشر حتى صار ابن رشد صاحب السلطان المطلق في كلية بادو والمعلم الأكبر الذى لا يقاوم •

للملوم العقلية

اشتغل الأندلسيون بالملوم العقلية من طب الى موسيقى الى فلك ، وكان لهم فيها باع خويل ، وقد أرخ صاعد أولية الملوم بوسط المائة الثالثة فى تاريخ الهجرة فى أيام الأمير الخامس من ملوك بنى أمية ، وهو محمد بن عبد الرحمن بن الحكم ، فذكر أنه قد تحرك حيثذ أفراد من الناس الى طلب الملوم ، ولم يزالوا يظهرن ظهورا غير شائع الى قريب من وسط المائة الرابعة .

فمن أشهر من العلماء ما بين وسطى هاتين المائتين ، فاعتنى بعلم الحساب والنجوم أبو عبيدة مسلم بن أحمد بن أبى عبيدة البنسى المعروف بصاحب القبة ، وانما عرف بذلك لأنه كان يسرف كثيرا فى صلاته ، وكان عالما بحركات الكواكب وأحكامها (١) .

ومن أوائل من نبغوا فى الأندلس أبو القاسم عباس بن فرانس أول من استنبط بالأندلس صناعة الزجاج من الحجارة ، وأول من فك بقا كتاب المروض للخليل وأول من فك الموسيقى ، وصنع الآلة المعروفة بالمتقال ليعرف الأوقات على غير

رسم ومثال، واحتمال فى تطير جثمانه وكسا نفسه الريش، ومد له جناحين ، وظار فى الجو مسافة بعيدة ، ولكنه لم يحسن الاحتمال فى وقوعه فتأذى فى مؤخره ولم يدر أن الطائر انما يقع على زمكه ، ولم يعمل له ذبا ؛ وصنع فى بيته هيئة السماء ، وخيل للنظر فيها النجوم والمبوم والبروق والعود ، وقد توفى سنة ٢٧٣ هجرية .

واشتهر فى أيام الأمير عبد الله يحيى بن اسحاق ، وكان طبيا صائما يده ، وقد استوزره الناصر ونال عنده حظوة .

ونبغ فى زمن الحكم المستنصر أبو القاسم مسلمة بن أحمد المجريطى المتوفى سنة ٣٩٨ هـ ؛ ذكر صاعد أنه كان امام الرياضيين فى وقته وأعلم ممن كان قبله بعلم الأفلاك ، وكانت له عناية بأرصاد الكواكب ، وشغف بفهم كتاب بطليموس المعروف بالمجسطى ، وغنى بزيح محمد بن موسى الخوارزمى ، وتقبل تاريخه الفارسى الى التاريخ العربى ، ووضع أوساط الكواكب فيه لأول تاريخ الهجرة ، وأنجب تلاميذ عدة أشهرهم أصبغ بن السمع البارغ فى النجوم والهندسة ، وأبو القاسم بن الصفار أستاذ الرياضيات فى قرطبة ، وأبو الحسن الزهراوى .

ومن أشهر أئمة الفلك ابراهيم بن يحيى النقاش المعروف بابن الزرقى ، فقد كان أبصر أهل زمانه بأرصاد الكواكب وهيئة

الأفلاك واستبط الآلات النجومية ، وكان من مآثر بنى هود ملوك سرقسطة وما إليها عنايتهم بالعلم ، وكان المؤمن قائما على أمور الرياضية ، وله فيها تأليف ، وفى بلاط بنى هود نشر أبو الحكم عمرو بن عبد الرحمن الكرمانى علمه ، وكان أحد الراسخين فى علم العدد والهندسة ، ومما يذكر له أنه جلب معه رسائل اخوان الصفا ولا يعلم أحد أدخلها الأندلس قبله ، وتوفى أبو الحكم سنة ٤٥٨ (١) .

وأما الطب فاول من اشتهر به فى الأندلس أحمد بن اياس من أهل قرطبة ، كان فى أيام الأمير محمد ، وفى زمنه أيضا ورد رجل من أهل حران كان يعرف بالحرانى ؛ وزعت الأندلس فى أيام الناصر لدين الله بأعيان الأطباء ، وكان من الهدايا التى أهداها به قسطنطين السابع امبراطور بيزنطة كتاب ديسقوريدس فى الحشائش والنباتات الطبية باللغة اليونانية ، ولم يكن فى قرطبة من نصارى الأندلس من يحسنها ، فبعث الامبراطور الى الناصر نقولا الراهب الذى اجتمع مع نفر ممن لهم الملم بالمادة الطبية ، قال ابن جلدل : « افصح ببحث هؤلاء النفر الباحثين عن أسماء عقاقير كتاب ديسقوريدس » ، تصحيح الوقوف على أشخاصها بمدينة قرطبة خاصة بناحية الأندلس ما أزال الشك فيها عن

(١) طبقات الأمم لصاعد ص ١٠٧ ومايلبها .

القلوب ، وأوجب المعرفة بها بالوقوف على أشخاصها وتصحيح
التلق بأسمائها بلا تصحيف إلا القليل منها الذي لا بأس به
ولا خطر له « (١) » .

ابن جليل الذي قلنا عنه هذه العبارة هو أبو داود سليمان
ابن حسان ، كان طيبا في أيام هشام المؤيد ، وقد فسر أسماء
الأدوية المفردة من كتاب ديسقوريدس وأوضح ماغض منها
في كتاب له سماه « كتاب تفسير أسماء الأدوية المفردة من
كتاب ديسقوريدس » ألفه في شهر ربيع الآخر سنة ٣٧٢
بمدينة قرطبة .

ومن نبغ في هذا الباب الوزير أو الطرف عبد الرحمن بن محمد
عبد الكبير المعروف بابن واند من أشرف أهل الأندلس ، قال
الفاضي صاعد : « ومهر بعلم الأدوية المفردة حتى ضبط منها ما لم
يضبطه أحد في عصره » وألف فيها كتابا جليلا لا نظير له ، جمع
فيه ما تضمنه كتاب ديسقوريدس وكتاب جالينوس المؤلفان في
كتاب الأدوية المفردة ، ورتبه أحسن ترتيب (٢) » .

ثم كان بنو زهرة من أعيان اشبيلية نجوما في سماء الطب
والعلاجات بالأندلس ، توارثوا العلم ابنا عن أب ، فأولهم

(١) عيون الأنباء ٤٨/٢ .

(٢) نفس المصدر ٤٩/٢ .

أبو مروان عبد الملك أقام أول أمره في دانية على عهد مجاهد ،
ثم انتقل الى اشيلية وخلفه ابنه أبو الملاء وكان في دولة
المرابطين ، وقد اشتهر بالحذق والمعرفة ، وله علاجات تدل على
قوته في صناعة الطب واطلاعه على دقائقها ، ولحق به في صناعة
الطب ابنه أبو مروان الذي شاع ذكره في الأندلس وفي غيرها
من البلاد ، واشتغل الأطباء بمصنفاته ، ولم يكن في زمانه من
يمثله في مزاولة أعمال صناعة الطب ، وكان مكينا عند عبد المؤمن
ابن علي خليفة الموحدين وألف له الترياق السبعيني .

التصوف

لم يكن حظ الأندلس من التصوف أدنى من حظ غيرها من
أقطار العالم الاسلامي ، وحسبنا للتدليل على ذلك أن نذكر من
أعلام التصوف الأندلسي محيي الدين بن عربي وعبد الحق
ابن سبعين •

ابن عربي :

محيي الدين بن عربي الحاتمي ، ولد بمدينة سبسية سنة ٥٦٠ هـ •
ودرس بها على الشيوخ ، وانتقل منها الى اشبيلية فأقام بها زمنا
ثم ارتحل الى الشرق ، وأجازته جماعة منهم الحافظ السلفي
وابن عساكر وأبو الفرج بن الجوزي ، ودخل مصر وأقام
بالحجاز ، ودخل بغداد والموصل وآسيا الصغرى ، ومات
بدمشق سنة ٦٣٨ هـ •

وقد أتاح له سياحته لقاء كثير من العلماء والمتعبدين
وصحبة الصوفية وأرباب القلوب ، فسلك معهم طريق الفقر وحصل
فتونا شتى ، حتى كان من أكبر علماء الطريق ، جمع بين العلوم
الكسبية وما قر له من العلوم الوهية ، وكان يلقب بالقطب
والنور والشيخ الأكبر والكبريت الأحمر ، وتبانيقه كثيرة

ما بين منظوم ومنثور، من أجلها شأنها (الفتوحات الملكية، ، وله
« فصوص الحكم » مزج فيه التصوف بالفلسفة ، و « ذخائر
الأعلاق » شرح ترجان الأشواق، وهو ديوان شعر ولد فيه من
المعاني في الحب الالهي ما لم يسبق إليه ، ولجأ في أكثر مصنفاته الى
الرمز والايماة فرارا من التصريح الذي قد يثير عليه نائرة أهل
الظاهر .

ومع ذلك اشتدت حملتهم عليه ورماء كثير منهم بالكفر
والإلحاد ، ولم تنقطع الحملة عليه بعد موته ، فكان من أشدهم
ابن تيمية وابن حجر العسقلاني وابراهيم البقاعي الذي صنف في
ذلك كتابين أحدهما « تنبيه النبي على تكفير ابن عربي » والثاني
« تجذير العباد من أهل المناد بدعة الاتحاد » . على أن آخرين
منهم قد أنصفوه وبرؤوه وتناولوا كلامه تأويلا حسنا .

وكان ابن عربي ظاهري المذهب في العبادات ، باطنى النظر
فى الاعتقادات ، قد جمع فيما كتبه بين الفلسفة والتصوف وهو
يذهب مذهب وحدة الوجود فوجود المخلوقات عنده عين وجود
الخالق لا فرق بينهما من حيث الحقيقة ، ويدل على ذلك قوله
فى « الفتوحات الملكية » (سبحانه من خلق الأشياء وهو عينها) (١) ،
وقوله :

يا خالق الأشياء فى نفسه أنت لما تخلقته جسامع
تخلق ما لا يتهى كونه فيك فانت الضيق الواسع (٢)

(١) الفتوحات الملكية ٦٠٤/٢ .

(٢) فصوص الحكم ١٣٩ .

ووحدة الوجود هذه هي التي أثارت عليه حق الفقهاء
كما أثارهم على العلاج من قبل ، وله في وحدة الأديان مذهب
شبه بالعلاج أيضا حيث أنكر ما يعبد من الصور من حيث هي
أعيان ، وذهب إلى أن العبادة هي أن ينظر العبد إلى جميع الصور
على أنها مجال لحقيقة ذاتية واحدة هي حقيقة الإله ، وفي ذلك
يقول الآيات المشهورة •

لقد صار قلبي قابلا كل صورة
فمرعى لفضلان ودير لرهبان
وبت لأوثان وكعبة طائف
وألواح توراة ومصحف قرآن
أدين بدين الحب أنى توجهت
ركائيه فالدين دين وإيماني (١)

وقد طبقت شهرة ابن عربي آفاق العالم الاسلامي وانتقلت
إلى العالم الأوربي ، وحسبنا أن نذكر ممن تأثروا به : « داتى
ورامون لول » ؛ ومن أجل الكتب التي ألقت في بسط تفكيره
كتاب المستعرب الأسباني آسين بلاسيوس الذى عنوانه «الاسلام
EL Islam Cristianizado المتصر»

ابن سبعين :

هو أبو محمد عبد الحق بن سبعين ، يلقب بقطب الدين ، من أهل مرسية ولد سنة ٦١٤ ، درس العربية والآداب بالأندلس ثم انتقل الى سبته واثمحل التصوف وعكف برهة على مطالعة كتبه والتكلم على معانيها ، فمالت اليه العامة ، ثم رحل الى المشرق وحج حجبا وشاع ذكره وعظم صيته وكثر أشياعه .

وقد تعددت آراء الناس فيه فوقره البعض وكفروه البعض الآخر ، قال ابن الخطيب في الاحاطة : للناس في أمره اختلاف بين الولاية وضدها ، ولما وجه الى كلامه سهام الناقدين قصر أكثرهم عن مداء في الادراك والخوض في تلك البحار والأطلاع ، وساعت منهم في المعازجة له السيرة ، فانصرفوا عنه مكلومين ، يذرون عنه في الآفاق من سوء القالة ما لا شيء فوقه ، وجرت بينه وبين أعلام الشرق خطوب وعاقه الخوف من أمير المدينة عن الدخول اليها ، الى أن توفي فعظم بذلك الحمل عليه وقبحت الأحداث عنه (١) .

وقد ترامى صيت ابن سبعين الى أقطاب العالم المسيحي في عصره فذكره البابا وتحدث عنه ، نقل المقرئ أن الأمير أبا عبدالله ابن هود سالم طاغية النصارى ، فنكت به ولم يف بشرطه فاضطره ذلك الى مخاطبة القس الأعظم يرومية ، فوكل أبا طالب بن سبعين

(١) نفع الطيب ١/٤١٨ .

أخا أبى محمد عبد الحق بن سبعين فى التكلم عنه والاستظهار
بين يديه ، فلما بلغ ذلك الشخص برومية ، وهو بلد لا يصل اليه
المسلمون ، ونظر الى ما جده وسأل عن نفسه فأخبر بما ينبغي ،
كلم ذلك القس من دنا منه بكلام معجم ترجم لأبى طالب بما
معناه . اعلّموا أن أخا هذا ليس للمسلمين اليوم أعلم بالله
منه (١) .

ولما أراد فردريك الثانى صاحب صقلية استيضاح بعض
المسائل الفلسفية لم يجد فى مصر ولا فى الشام أو العراق أو
اليمن من يجيب سؤاله ، وانتدب ابن سبعين للرد عليها ، وكان
من ثمره ذلك المسائل الصقلية التى تدل على المامه بأطراف
المذاهب الفلسفية .

وابن سبعين يقول بالوحدة المطلقة والاتحاد على نحو ما قال
بها غيره من متصوفة خفطوا التعوف بأصول من الأفلاطونية
الحديثة .

التاريخ

للتاريخ عند الأندلسيين مكانة رفيعة تشجلى فى كثرة ما ألقوا
 حتى أحوال بلادهم ، وقد باهى ابن حزم بتفوق قومه فى هذا
 الباب ، فذكر أنه قلما خص أبناء مصر من الأمصار الإسلامية
 يلدهم يتألف دون سائر البلاد كالأندلسيين ، وضرب لذلك أمثلة
 بتاريخ بغداد والبصرة والكوفة وحما من أمهات الأمصار (١)
 والواقع أن الأندلسيين برزوا فى التاريخ وكانهم قصدوا بذلك
 اظهار ما لهذا الصقع النابى من فضيلة يميز بها بين بلاد العالم
 الإسلامى •

وأولى التاريخ الأندلسى غامضة كأكبر فروع العلم ، وانما
 بدأ التاريخ بداية الدولة الأموية التى غنى أمراؤها بتسجيل
 ما ترمم وتخليد أعماله ، فكان أكثر الأخباريين والمؤرخين فى
 العهد الأول من موالى الأمويين يكتبون أخبار الملوك وحروبهم
 وسياستهم •

وأول من عرف بتأليف من مؤرخى الأندلس أبو مروان
 عبد الملك بن حبيب المتوفى سنة ٢٣٨ هـ ، قيل إنه من موالى سليم،

وكان نحويا عروضا شاعرا حافظا للأخبار والأنساب ، طويل
اللسان متصرفا في فنون العلم .

وتصانيفه كثيرة يحينا منها كتابه في التاريخ الذي يوجد
مخطوطا في مكتبة أكسفورد وهو كما عرف به مؤلفه كتاب
في ابتداء خلق الدنيا وذكر ما خلق الله فيهما من ابتداء خلق
السموات وخلق البحار والجنة والنار وخلق آدم وحواء ، ما كان
من شأنهما مع ابليس وعدة الأنبياء نبيا نيا إلى محمد صلى الله عليه
وسلم أجمعين ، وعدة الكتب المنزلة وعدة الخلفاء إلى حين افتتاح
الآندلس وما وجد فيها من الذهب والفضة والجوهر واليقوت
والزمرد والأمتة وما أخرج منها وعدة ملوكها ومن وليها ومن
يلها وذكر شيء من الحدثن ، (١) .

فابن حبيب جعل التاريخ الماء بمثابة مقدمة لتاريخ الآندلس
الذي لم يتوسع فيه ، وإنما اقتصر على افتتاحها وأفاض في الأخبار
التي تناولها القصاص عن أمر الفتح ، والظاهر أنه اعتمد في تاريخه
على مادونه مشايخ مصر من هذه الأخبار كما يؤخذ من قوله في
بعض المواضع من كتاب «حدثنا بعض مشايخ مصر» ، كما اعتمد
أيضا على ماتاقله الآندلسيون لعهده في شأن افتتاح الآندلس (٢) .

وممن يذكر بين المؤرخين يحيى بن الحكم الشاعر المعروف

(١) F. Pons Boigues : Hist. Gr. ص ٢٧

(٢) فتح الطيب ٢٧/٥

بالغزال ، فقد ذكر المؤرخ ابن حيان أن له فى فتح الأندلس
أرجوزة حسنة مطولة نظم فيها ذكر السبب فى غزوها وتفصيل
الوقائع بين المسلمين وأهلها وءد الأمراء عليها وأسماءهم فأجاد
وتقصى (١) .

غير أن شيخ المؤرخين فى هذه الحقبة بلا منازع هو محمد بن
موسى الرازى المتوفى سنة ٢٧٣ ، وهو أول ثلاثة عرفوا باسم
الرازى ، وفد الى الأندلس من الري قريبا من سنة ٢٥٠
واستوطن فيها ، وكان مكينا عند الأمير محمد بن عبد الرحمن ،
وقد اشتهر بكتاب الرايات الذى ذكر فيه دخول الأمير موسى بن
نصير وكم راية دخلت من قریش والعرب ، فعدها نيفا وعشرين
راية ، منها رايتان لموسى بن نصير عقد له احدهما أمير المؤمنين
عبد الملك بن مروان على أفريقية وما ورامها ، والأخرى عقدها
له أمير المؤمنين الوليد بن عبد الملك على أفريقية أيضا وما يفتحها
ورامها الى المغرب ، وراية ثالثة لابنه عبد العزيز الداخل معه
وسائر الرايات لمن دخل معه من قریش ومن قواد العرب ووجوه
العمال ، وذكر فيه سائر البيوتات ممن دخل دون راية (٢) .

وقد خلفه ابنه أبو بكر ويعرف بالتاريخى ، وقد ألف كتاب

(١) تقع الطيب : ١٧٨/١

(٢) Pons Boigues : Hist. y Geog. من ٤٦٠

أخبار ملوك الأندلس ، وكتابا في صفة قرطبة ، وكتاب أعيان
الموالي بالأندلس .

والذى بقى من مصنفاته ترجمة أسبانية لمقدمة كتابه فى التاريخ
عنوانها „Cronica del Moro Rasis.“ • نقلت عن ترجمة
برتغالية وضمها القس خليل بيريس بأمر من ملك البرتغال دون
فيونيس (١٢٧٩ - ١٣٢٥) . وتشتمل على وصف لأسبانيا
الاسلامية مع تقسيمها الى كور وأقاليم ؛ وكان المظنون الى عهد
قريب أن النص البرتغالى قد ضاع ثم اهتدى اليه أحد الباحثين
البرتغاليين ونشر المستشرق ليفى بروفنسال ترجمته الى اللغة
الفرنسية . فى سنة ١٩٥٢ . ووفقا منذ عام الى العثور على نص
لأين غالب صاحب « فرحة الأضس » نقل فيه كلام الرازى عن
أقاليم الأندلس وكورها ، ووجدنا أن المطابقة بينه وبين الترجمة
الفرنسية للنص العربى تكاد تكون تامة الا ما يقتضيه تغير الزمن
بوالظروف •

وثالث آل الرازى هو عيسى بن أحمد وهو حفيد الأول وابن
الثانى ، وقد توفى فى أيام الحكم المستبصر أو ابنه هشام ؛
ومن كُتبه تاريخ الأندلس وكتاب حجاب الأندلس الذى لا يعرف
عنه الا اسمه •

ثم من أعلام التاريخ فى هذه الحقبة أبو بكر محمد بن عمر الذى

اشتهر بابن القوطية نسبة الى سادة القوطية ابنة غيطشة اذ هو من نسلها ، وكان أبو بكر من أعلم أهل زمانه باللغة وكان مع ذلك حافظا للحديث والفقه والخبر والنوادر ، وكتابه الموسوم بتاريخ أفتساخ الأندلس من المراجع الممول عليها أرخ فيه للأندلس منذ فتحها الى عصر عبد الرحمن الناصر .

وأعظم المؤرخين في آندلس بلا منازع أبو مروان حيان بن خلف ابن حيان التوفى سنة ٤٦٩ هـ ، فهو بأسلوبه وبطريقته كتابته في طليعة المؤرخين العرب الذين نظروا الى التاريخ نظرة شاملة تناولت نواحي النشاط الانساني في الحقبة التي يؤرخها . يذكر العالم البارزة للمصر ثم يستطرد الى التفاصيل فلا يدع جزئية دون أن يلم بها ، ويطلق على الشخصيات التي يؤرخ لها أحكاما سديدة لا بحاملة فيها ولا بحاية بل يعطى كل ذي حق حقه ، فيذكر الفضائل كما يذكر النقائص ، هذا مع أسلوب جزل وعبارة مرسلة لا تكلف فيها ولا تصنع ودقة في الألفاظ التي يختارها .

وقد ذكر بونس بويجس (١) له ثمانية كتب منها رسالة في معرفة التابيين ، وانتخاب من أخبار القضاة ، والانتخاب الجامع لمآثر بني خطاب ، وكتاب جمع فيه بين كتابي القبشوق وابن عفيف ، ومنتخب من تاريخ أبي عمر بن عفيف وأخبار الدولة العمارية .

أما أجل كُتبه فكتابان هما «المقتبس في تاريخ رجال الأندلس»
أرخ فيه للأندلس قبل عصره ، ثم « المتين » وقد أرخ فيه
الحوادث التي عاصرها ؛ والكتاب الأول لم يبق منه الا أجزاء
ثلاثة نشر منها الجزء الخاص بخلافة الأمير عبد الله السابع من
خلفاء المروانيين وقد نشر من مخطوطة في أوكسفورد ، أما كتاب
المتين فلا يعرف منه الا ما نقله ابن بسام في ذخيرته •

وقد عدد ابن سعيد المغربي (١) المصنفات التاريخية ، فذكر
منها كتاب المظفر بن الأقطس ملك بطليموس المعروف بالمظفرى
نحو كتاب المتين ، وفيه تاريخ على السنين وفنون آداب كثيرة ،
وتاريخ ابن صاحب الصلاة في الدولة اللتونية ، ومنه نسخة
مخطوطة في مكتبة أوكسفورد ؛ ومن كتب التراجم كتاب
أبى القاسم خلف بن بشكوال المعروف بكتاب الصلاة ، وقد ذيل
عليه أبو عبد الله بن الأبار البئسى بكتابه التكملة ، وللحميدى
كتاب جذوة المقتبس ، وللقاضى أبى الوليد الفرضى كتابه فى
أخبار العلماء والشعراء •

وكان خاتمة المؤرخين فى الأندلس الوزير لسان الدين
ابن الخطيب المتوفى سنة ٧٧٦ ، اذ لم تجد أيام الاسلام فى
الأندلس بعده بمثله فى غزارة المادة والتفنن فى العلوم والمعارف

وكثرة الانتاج ؛ وكتبه عليها المولى فى تاريخ القرن الثامن
 الهجرى ، وأشهرها كتاب الاحاطة فى أخبار غرناطة ، الذى
 استوعب فيه تاريخ غرناطة منذ عصر الفتح الى قيام دولة
 بنى نصر ، وضمنه وصف غرناطة وخططها ونحوها وترجم
 لأعلامها من الكبراء والرؤساء والوزراء والكتّاب والشعراء .

علوم اللغة

عن الأندلسيون باللغة والأدب منذ عصر مبكر ، فكانوا يروون أبناءهم الفصح من المتشور والمنظوم ليربوا فيهم الملكات الأدبية جارين في ذلك على السنة العربية القديمة ، وقد أخذت الأندلس منذ عصر الأمير عبد الرحمن الأوسط تتسم بعبر الحضارة العباسية ، وقد بلغت أوجها أيام المأمون ، فكان مما نقله الأندلسيون من بين ما نقلوا كتب اللغة ودواوين الشعر .

وقد انتهت إلى الأندلس أمهات الكتب في النحو منذ أواخر القرن الثاني ، فأدخل جوتى بن عثمان البسى المتوفى سنة ١٩٨ كتاب الكسائى ، وكان جودى قد رحل إلى المشرق وأخذ عن الرياشى والفراء والكسائى .

وكان للقوم عناية بحفظ الكتب واستظهارها ، وقد قيل أن أول من حفظ كتاب سيوبه حدون النحوى ، وكان الأقبطين القرطبى المتوفى سنة ٣٠٩ من أشهر حفاظه كذلك .

ثم أكثروا من التعليق عليه منذ القرن الخامس ، فكان من شراحه أبو بكر العشنى الجياني المتوفى سنة ٥٤٤ ، وشرحه ابن خروف المتوفى سنة ٦٠٩ وابن عصفور المتوفى سنة ٦٦٩ ، ولم

يلتجأ أحد في فهم الكتاب والتصرف فيه مثل ما بلغه أبو الحسن
الاشيلي المعروف بابن الصانع المتوفى سنة ٦٨٠ •

وعلماء الفقه والنحو في الأندلس تزخر بهم كتب التراجم
والطبقات ، فقد كانت المنافسة بينهم وبين المشاركة مدعاة الى
تبريزهم في هذه العلوم ، ثم كان لتشجيع ملوكهم وأمرائهم أثر
في ازدهار التأليف وكثرة ، ولما جاد القرن الخامس بمثل
ابن سيدة ، صاحب المصنوع والمحكم ، فهو لا يبارى في حفظ
اللغة ؛ وفي القرن السابع والثامن انتهت اليهم علوم العربية ؛
فكان من مفاخرهم أبو عبد الله بن مالك الحياتي صاحب الألفية
والتهجيل ، وأبو العباس الشريفي صاحب الشروح الثلاثة على
مقامات الحريري ، وأبو الحسن ابن خروف امام العربية في
زمانه ، وأبو العباس الاشيلي المعروف بابن الحاج ، وكان متحققا
بالعربية حافظا للغات مقدما في العروض ، وقد برع في لسان
العرب حتى لم يبق من يفوقه أو يدانيه ؛ وأبو علي الاشيلي
المعروف بالشلوبين ، واليه انتهت امامة العربية في عصره فكان
آخر أئمة هذا الشأن ، وأبو الحسن بن غصفور وكان فردا في
زمانه في علم النحو ، ثم أمير الدين أبو حيان الفراتي نحوي
عصره ولغوي ومفسر والامام المطلق في النحو والصرف •

الأدب

لم يكن حظ الأندلسيين في الأدب بأدنى من حظهم في علوم العربية ، وقد قدس من المشرق أبو علي الفارابي في خلافة الناصر محمد ، وكان يقطن أن الأندلس لديها غريبة اللسان فوجد علماء رافقه وبهوءة ؟ وكان أبو علي ممن حملوا إلى الأندلس تراثا من كثر ما كان في الشعر والأدب ، وتخرج به كثير من الأندلسيين ، وكانوا أحفظ أهل زمانه باللغة والشعر ونحو البصريين ، أخذ الأدب عن أبي بكر ابن دريد الأزدي وأبي بكر بن الأتباري وابن دريشويه وغيرهم ، وأمل من حفظه كتاب النوادر الذي جمع فيه من رائق الشعر ما قل أن يوجد في كتاب آخر ، وذلك فضيلته على كتاب الكامل للمبرد .

وكتاب المقد الفريد لأحمد بن محمد عبد ربه المتوفى سنة ٣٢٨ من أركان الأدب وأصوله ، فهو مرآة لثقافة الأندلسيين في الأدب وما يتعلق به من أخبار ، وكان مصنفه أبو عمر عالما ثبنا له بالعلم جلاله وبالأدب رينته .

أما عنايتهم بأدب بلادهم وأخبار شعرائهم فقد تمثل في كتابه الحقائق لأبي عمر أحمد بن فرج الجاني إذ لم يورد فيه لشعر أندلسي شيئا ، وقد عارض به كتاب الزهرة لأبي بكر بن داود .

«لأن أبابكر إنما أدخل مائة باب في كل باب مائة بيت ،
 وبأبو عمر أورد مائتي باب في كل باب مائة بيت ليس فيها باب
 تكرر اسمه لأبي بكر .

ثم كثرت التأليف في عصر الرابطين منافسة للمشاركة فيما ألفوا
 عن أخبار شعرائهم ، قاله ابن بسام كتابه الذخيرة في محاسن
 أهل الجزيرة ليثبت به تفوق شعراء بلاده ، وقد نظر وهو يؤلفه
 إلى كتاب يتيمة الدهر للعالبي ، والكتاب في شعراء الأندلس
 كالأعاني في شعراء المشرق لا يقتضي عنه سواء في هذا الباب ؛
 وفي هذا العصر صنف الفتح بن خاقان كتاب القلائد ذكر فيه
 المعاصرين له من الوزراء والكتاب والشعراء ، ثم ألف المطمع
 والذي أورد فيه مشاهير الأندلس في كل طبقة .

وتلا هؤلاء أبو عمرو بن الإمام فذكر في كتابه « سبط الجمان
 وسقط المرجان » من لم يوفه ابن بسام وابن خاقان حقه من
 الفضلاء ، واستدرك من أدركه بعصره في بقية المائة السادسة ،
 وذيّل عليه وإن كان ذيلًا قصيرًا أبو بحر صفوان بن ادريس
 يكتبه « زاد المسافر » ذكر فيه جماعة ممن أدرك المائة السابعة .

أما الكتاب الذي أكثر بن سعيد المغربي من التناء عليه فهو
 كتاب أبي محمد عبد الله بن إبراهيم الحجازي المسمى بالسهب
 في فضائل المغرب ، صنفه بعد الذخيرة والقلائد من أول ما عمرت

الأندلس الى عصره ، وخرج فيه عن مقصد الكتاين الى ذكر
 البلاد وخواصها مما يختص بعلم الجغرافيا وخلطه بالتاريخ
 وفنون الأدب ، وقد ذيل عليه عبد الملك بن سعيد ، ثم ذيل
 على ذلك ابنه أحمد ومحمد ثم موسى بن محمد ثم علي بن موسى ،
 وهكذا تعاقب على تأليف هذا الكتاب ستة أشخاص في ١١٥٠
 سنة آخرها سنة ٦٤٥ ؛ وألف في شعراء المائة السابعة ابن هاني ،
 اللخمي المتوفى سنة ٧٣٣ كتاب الفرة الطالمة ؛ ولابن الخطيب
 كتاب في شعراء المائة الثامنة سماه الكنية الكافنة في شعراء
 المائة الثامنة .

وأما المنثور من فنون الأدب فكتاب سراج الأدب لأبي
 عبد الله بن أبي الخصال الشقوري رئيس كتاب الأندلس ،
 صنقه على منزع كتاب النوادر لأبي علي ، وزهر الأداب
 للحصري وكتاب الآلى لأبي عيد البكري على كتاب الآمال
 لأبي علي ، وكتاب الاقصاب في شرح أدب الكتاب .

الشعر الأندلسي

كان الشعر الأندلسي في بدايته كقائمه أشبه بالطاوىء على شبه الجزيرة ، فلم يكن فيه من طابعها ولا من حياة أهلها شيء . وقد حفظ التاريخ أساء بعض هؤلاء الشعراء كالأبي الأجرى جفونة بن الصمة الكلابي ، وكان يذهب في شعره مذهب الأوائل .

ثم قدم الزمن وامتزجت الدماء وأخذت البقرية الأندلسية تؤتى أكلها بفضل ما ورد إليها من تراث العراق الشعري أيام المحدثين ، وقد تردد حيثن صوت يحيى بن الحكم البكري الجبائي الذي لقب بالقزالة لجماله ، وكان مبعن رحل إلى الشرق وعاصر خمسة من الروائيين أولهم عبد الرحمن الداخل وآخرهم الأمير محمد ، وقد جرى في شعره على طريقة أبي نواس وغيره من المحدثين ، ونهيات له حياة أمدته بموضوعات شعرية أصيلة . ووله في سفارته إلى القسطنطينية شعر تنزل فيه بالملكة تود ، وشعر مفحش على أسلوب أبي حكيمة راشد بن اسحاق ، وتوفى في حدود الخمسين والمائتين .

على أن البيئة الأندلسية باعتبارها بوتقة انصهرت فيها عناصر

شعرية شتى ان كان قد دل عليها شيء فانما دلت عليها الموشحات ،
فهى شعر عربى بنى على أغنية شعبية كانت شائعة باللغة اللاتينية
المدينة التى تعرف بالرومانسية ، وكان مخترع هذا الضرب فيما
قبل مقدم بن معافى القبرى من شعراء الأمير عبد الله ، ويعرف
الجزء الأخير من الموشحة وهو الذى يتضمن ألفاظا رومانسية
بالخرجة .

وأول من نبه على نشأة الموشحات بهذه الصورة المستعرب
الأسباني خوليان ريبيرا ، لكن كانت تموزه الشواهد لاثبات
نظريته ، ثم وقف اشترن فى سنة ١٩٤٨ على احدى وعشرين
خرجة باللغة الرومانسية فى موشحات عربية وموشحة واحدة
عربية ، وظهرت بعد ذلك أربع وعشرون خرجة فى موشحات
عربية . ومن أمثلة هذه المخرجات الخرجة التى فى موشحة
أبى العباس الأعمى الطليلى المتوفى سنة ٥٢٠ ، وفيها يتحدث
عن عيد النصر ، وكان يحتفل به المسلمون والمسيحيون على
السواء ونصها :

أَبْ دِيَّةَ اشْت دِيَّةَ دِيَّ ذَا الْعَنْصَرِ شَقَا
بِشْتَرِي مُو المَدْبِجِ وَلَشَقُّ الرِمَحِ شَقَا

ويمكن ترجمة ما فيها من ألفاظ رومانسية على هذا النحو :
هذا اليوم فجر وهو يوم النصر سألِس فيه المَدْبِج . الخ .

أما تركيب الموشحة فيختلف عن تركيب القصيدة فى أن

الأولى يخالف الشاعر فيها بين القوافي ؛ والأبيات التي تباين قوافيها تسمى الأغصان ، والتي تتفق قوافيها تعرف بالأساطح أو الأفعال ؛ أما الخرجة فهي أهم جزء في الموشحة ، وتقوم فيها مقام المطلع في القصيدة ، وأكثر ما تكون الخرجة في لغة عامية أو أعجمية ، أما سائر أجزاء الموشحة فهي العربية الفصحى .

فالموشحة التي خرجتها رومانية ثمرة لامتزاج اللغة الرومانية باللغة العربية ، فقد بين ابن بسام في النخيرة نشأة الموشحات وذكر أول من اخترعها ومن تطورت على أيديهم بعد ذلك فقال : « وأول من صنع أوزان هذه الموشحات بأفقتنا واخترع طريقتهما فيما بلغني محمد بن محمود القبري الضرير . » وكان يصنعها على أشطار الأشعار ، غير أن أكثرها على الأعاريف ، المهجلة غير المستعملة ، يأخذ اللفظ العامي والعجمي ويسميه المركز ، ويضع عليه الموشحة دون تضمين فيها ولا أغصان ، وقيل إن ابن عبد ربه صاحب كتاب العقد أول من سبق إلى هذا النوع من الموشحات عندنا ، ثم نشأ يوسف بن هارون الرماوي . فكان أول من أكثر فيها من التضمين في المراكز ، يضمن كل موقف يقف عليه في المركز خاصة ، فاستمر على ذلك شعراء عصره كمكرم بن سعيد وابن أبي الحسن ثم نشأ عبادة هذا فأحدث التغير ، وذلك أنه اعتمد مواضع الوقف في الأغصان . فيضمنها ، كما اعتمد الرمادي مواضع الوقف في المراكز .

عبادة كما يؤخذ من كلام ابن بسام عماد التوشيح والركن
الذى قام عليه ، وقد ذكر ذلك ابن بسام فى موضع آخر فقال :
كان فى ذلك العصر شيخ الصناعة وأحكم الجماعة * وكانت
ضعة التوشيح التى نهج أهل الأندلس طريقتها ووضفوا حقيقتها
غير مرقومة البرود ، ولا منظومة المقود ، فأقام عبادة هذا
عمادها ، وقوم ميلها وسنادها ، فكانها تسمع بالأندلس إلا منه ؛
وأخذت إلا عنه ، واشتهر بها اشتهارا غلب على ذاته ، وذهب
بكثير من حسنه (١)

عوازدهر التوشيح فى عصر المرابطين فكان فيه أبو العباس
الأعشى الطلي ويحيى بن يحيى ومحمد بن أحمد الأنصارى ،
المعروف بالأبيض والحكيم أبو بكر بن باجة صاحب التلاحين ،
واشتهر فى أئمة السادسة الفيلسوف أبو بكر بن زهر المتوفى
سنة ٥٩٥ ، وازدان القرن السابع بإبراهيم بن سهل الاسرائيلى
وشاح اشيلية وشاعرها المتوفى سنة ٦٤٩ .

هذا ما كان من أمر الموشحات التى اشتهرت بين المشارقة
وشاعت بينهم وكان لها أثرها فى الشعر الأوربى كما سنين
ذلك فى موضعه .

أما الشعر الفصح فقد نافست الأندلس به أهل الشرق ، فلم
يكد يطلع القرن الرابع حتى ازدادت الأندلس بجملته الشعراء

فيهم ابن عبد ربه صاحب العقد ، وابن هانيء الالبيري الذي ترك وطنه ورحل الى المغرب ، وابن أبي زمين ، والمصحفي وابن فرج الجياني صاحب كتاب الحقائق •
وممن نبغ في المائة الخامسة أبو عامر بن شهيد المتوفى سنة ٤٢٧ صاحب رسالة التواضع والتواضع التي ذهب فيها مذهبا لم يبار فيه الا أبو العلاء الممرى في رسالة الفخران وهو يمثل الرقة الحضرية والترف الذهني الذي بلغته الأندلس في عهده •

وزعت دولة الشعر في أيام ملوك الطوائف بأعظم شعراء الأندلس وكانوا لا يزون أنفسهم بأقل من شعراء المشرق، وبلغ من تنافس الملوك على الشعر وأعله ما حكاه الشنقدي من أن أحد شعرائهم لما رأى منافستهم في أمداحه حلف ألا يمدح أحدا منهم بقصيدة الا بمائة دينار، وأن المعتضد بن عباد على ما اشتهر من سطوته وإفراط هيته كلفه أن يمدحه بقصيدة فأبى حتى يعطيه ما شرطه في قسمه (١) •

وقد حفل هذا العهد بالشعراء وكان لكل دولة شعراؤها الذين اقتصوا بها ، فمن شعراء المعتمد بن عباد بأشبيلية ابن زيدون وابن اللبانة وابن عمار وعبد الجليل بن وهبيون ، على أن المعتمد نفسه كان شاعرا ردد في شعره أرق الأنغام في حباتي

النعمى والبؤسى ، وكان من شعراء المتوكل صاحب بطليوس
ابن عبدون ، ومن شعراء المعتصم بن صمادح صاحب المرية ابن
الحداد وأبو الوليد التحلى وأبو الفضل بن شرف •

وإذا كان عصر ملوك الطوائف يعد عصر الشعر الفصيح
فإن عصر المرابطين يعد عصر الزجل ، فقد ظهر أبو بكر بن
قرمان امام الزجالين بالأندلس التى شاعت أزجاله وتعلقت بها
قلوب الناس سواء فى ذلك المغاربة أو المشارقة ، وخلفه فى
الصناعة الزجلية ابن مدغليس الذى ذهب بشهرة القرن السادس •
وللزجل كما للموشحات تاريخ طويل اذ يرتبط كلاهما بالشعر
الأوربى وله فيه أثر ، نبه عليه الباحثون فى الدراسات المتطوعة
بالمصور الوسطى •

على أن دولة الشعر الفصيح لم تدل بل ظل يضرب على أوتاره
ابن خفاجة الذى أبدع فى وصف الجنات والرياض ، وابن
الزقاق الذى برع فى التشبيهات ، ثم كان عصر الموحدين
فحفصل بزمرة منهم أبو عبد الله محمد بن غالب الرصافى
وأبو العباس أحمد بن سعيد الملقب باللص والأصم المروانى
وأبو عبد الله محمد بن إدريس المعروف بمرج الكحل وابن سهل
الاسرائيلي •

وكانت تلك الحلبة آخر ما عرفته الأندلس من الشعراء
المجيدين فلم ينبغ فى القرن الثامن الا ابن الخطيب وتلميذه ابن
زمرك الذى خلد شعره على جدران الحمراء فى غرناطة •

البُصُولُ الرَّابِعُ

تأثير الإسلام في إسبانيا

كان مما ذهب إليه بعض الباحثين أن الإسلام بدخوله إسبانيا في مطلع القرن الثامن الميلادي قد عاق شبه الجزيرة الأيبيرية ، وحاد بها عن الطريق الذي مضت فيه الأمم الأوروبية الأخرى ، فalcرون الثمانية التي لبثها الإسلام في إسبانيا كانت صراعا متصلا آخر الاقتصاد الأسباني ، وقت الوحدة الأسبانية التي لم تعد الا على أيدي الملكين الكاثوليكيين فرناندو وازابيل في أواخر القرن الخامس عشر (١) .

وقد كانت مثل هذه الدعاوى تجد من يصفى لها يوم كان للآراء النصرية أبواق ترددها الا أن الأبحاث التي ظهرت أخيرا في حضارة العصور الوسطى قد أثبتت أن الإسلام كان عنصرا من عناصر التقدم في حياة شبه الجزيرة ، وأنه كان جماعا لترات تأصل في نفوس الأسبان سواء منهم في ذلك من استظلوا بظل الدولة الإسلامية في الأندلس أو من عاشوا في كنف الدول المسيحية .

ولم يقتصر الأخذ بهذه النظرية على المستعربين الذين كان لهم فضل كبير في تجلية حضارة الإسلام وتأثيره في اسبانيا من ناحية ، وفي العالم اللاتيني من ناحية أخرى ، وانما أخذ بها أيضا أكثر المؤرخين ممن بحثوا ببحث الصبور الوسطى ، فصاروا يردون معظم الظواهر في التاريخ والأدب والاجتماع والاقتصاد الى أصول اسلامية بآية ، وهذا مؤرخ كالمير يكو كاسترو ، يقرر في أكبر من موضع في كتابه « اسبانيا في تاريخها » أنه يجد في الإسلام وتراثه تفسيراً لكثير من الحقائق التي خفيت عليه حين كان ينظر اليها من جانب واحد هو الجانب المسيحي ، وفي هذا يقول : « وانما ينصرف اهتمامي الى بعض جوانب الحياة في الفصور الوسطى وهي جوانب الثقت فيها الحضارتان ، وليس قصدى تتبع آثار الإسلام في اسبانيا المسيحية وانما الوصول الى وجهة نظر فيما يختص بكيان الحضارة الاسبانية ؛ وقد فكرت كثيراً في هذه النقطة منذ أعوام قليلة ، ولما كُتبت في سنة ١٩٣٦م بحثاً في بعض المشكلات المتصلة بالقرن الخامس عشر والسادس عشر لاحظت مدى ما هنالك من صعوبة في ادخال المصير الامتلاقي في إطار التاريخ أو التخلص منه ، واتيتمت الى تجاوز المسألة ، فلم أكن حينئذ أدري كيف أتناول المشكلة اذ كنت متأثراً في توجيه التاريخ بطرق التفكير التي مضت عليها

فرون عدة ثم بآراء بعض كبار المؤرخين ، وكنت أفكر فى نطاق « المادة » دون « الصورة » التاريخية ، فلقد ذهب المؤرخون الى أن اسبابا المسيحية كانت عللا ثابتا سقطت عليه ألفاظ وآداب ونظم اسلامية . ولكن بعد أن كتبت أبحاثى فى « الأسبانية والارازمية » . باعتبارها « مواقف حيوية » أخذت أتبن معنى العنصر الاسلامى فى ذلك التاريخ ، وعندئذ بدا لى التاريخ المسيحى الوسيط باعتباره مهمة الجماعات المسيحية من أجل أن تبقى بازاء عالم ظل فى النصف الثانى من تلك الحقبة أسمى من تلك الجماعات فى كل شئ . ما عدا الجرأة والروح الحربية ، وقد اتخذ المسيحيون أشياء كثيرة مادية وبشرية مما خلقه المسلمون ، ولكنهم لم يتمثلوا وجوه النشاط المنتجة لهذه الأشياء وما ذلك الا لأنه كان لابد لهم أن يتمثلوا أمورا أخرى لمقاومة المسلمين والانتصار عليهم . وعندى أن الذى لم يصنعه المسيحيون بسبب الموقف الحيوى الخاص الذى وضعهم فيه المسلمون كان أيضا أثرًا من آثار الاسلام يشبه الألفاظ التى نقلت من العربية ؛ وكذلك الشأن أيضا فى نظام القيم الذى كان لابد أن ينمىها المسيحيون ، فهى أمر ضرورى يقع فى حيز الحياة . . فاسبانيا فى العصور الوسطى ثمرة لالتقاء مسلك يقوم على الخضوع والعجز بازاء غزو أسمى ، وعلى الجهد المبذول للتفوق على

وضع أذننى (١) .

فالفتح الاسلامى ، لم يكن مجرد حادث سياسى فى تاريخ اسبانيا وانما كان حدثا حضاريا استهلت به حقبة خلقت فى الحياة الاسبانية بشى مفاخرها آثارا عميقة لم تنقطع بزوال سلطان الاسلام السياسى بل ظلت ماثلة تترامى فى كيان اسبانيا وغاصرها المختلفة ، والحياة الاسلامية كانت من التخلخل فى اسبانيا بحيث لم يكن من الطبيعى أن تمنحى برفع راية ستياجوز على قصر الحمراء .

أما القول بأن الاسلام عاق اسبانيا وأخر حياتها الاقتصادية فيقتضه ماكانت عليه شبه الجزيرة الايرية أيام المسلمين من حضارة زاهرة لم تبلغ شأوها أمة من الأمم الأوروبية فى ذلك الحين ، والاشعاع الذى كان ينطلق من قرطبة الى العالم المسيحى وقبضد يشهد بما كان لدولة الأندلس من تفوق بهر الشاعرة الألمانية هروزيما التى نظمت شعرها فى منتصف القرن العاشر وقد سمت قرطبة «زينة العالم» ، كما بهر جان دى جورس سفيرامبراطور ألمانيا أوتون الأول الى عبد الرحمن الناصر وجعله يتحدث عما هنالك من رقة وترف ولا نظير له ، والى قرطبة بالذات حج

البابا سلفستر الثاني أيام أن كان راهبا ليلقى العلم فيها وكان
بعد ذلك من علماء البابوات وأعظمهم شأنا .

لقد ظلت الدولة المسيحية الى القرن الحادى عشر أشبه
بالمحميات للدولة الاسلامية، وكانت قرطبة أشبه ما تكون بالعاصمة
الكبرى لاسبانيا يحد اليها الملوك والسفراء يقدمون الى صاحبها
فروض الطاعة والولاء ويستجرون به ويستظلون بظل سلطانه
ولقد كانت الوفود تخذ على الناصر لدين الله وابنه الحكم المستنصر
فيروعا ما ترى وتستمر الهية لجلال الموقف .

ولم يكن ما أصاب الاسلام من وهن سلبى وعكرى في
القرن الحادى عشر ليضف من تأثير التقيم الحضارية للأندلس
بل كان من شأن اجتماع النصر الاسلامى والنصر المسيحى فى
بقاع اسبانيا ظهور هذه التقيم فى شتى الصور ، وكانت اسبانيا
المسيحية وهى تحارب الأندلس وتتصر عليها فى القرن الثالث
عشر تحس بتفوق المسلمين وسموهم، فجيوش فرناندو الثالث
التي دخلت اشبيلية فى سنة ١٢٤٨ بعد صراع دارت فيه الدائرة
على المسلمين لم تستطع أن تخفى اعجابها بظمة المدينة التي فتحت
أبوابها اذ لم يكن للمسيحيين مثل ما فيها من فن وازدهار
اقتصادى وتنظيم مدنى وصناعى ونهضة علمية وأدبية .

وقد آفقت المدونة العلية التي وضعها القرون ذو الحكيم في

وصف عظمة اشيلية وروائها فكان مما ورد فيها : ليس هناك أعظم ولا أسمى ولا أنبل من برج المسجد الجامع (الخير الدا) . . الى أشياء أخرى لم نذكرها بلفت من العظمة حدا لا نظير له ، ولقد كانت التجارة تدفق على اشيلية من سائر البلاد فتأتيها من طنجة ومن سète وبجاية والاسكندرية وجنوه والبرتغال وانجلترا وبوردو وبابون وصقلية وجاسكونيا وقطالونيا وأرغون بل من فرنسا أيضا (١) .

ولم تكن تردد في القرن الرابع عشر الا أنغام الأسى لما أصاب الأرض من فقر ، فحيثما أدار المرء بصره في أنحاء اسبانيا وجد أرضا قاحلة لا تخب فيها بعد أن هجرها المسلمون .

ولا ينبغي أن يقع في الوهم أن الحياة في العصور الوسطى كانت تقوم على الانفصال الجغرافي والنفسي بين المسلمين والمسيحيين ، وقد أشرنا فيما سبق الى أن المستعربين الذين كانوا يجيدون اللتين لم يكفوا منذ القرون الأولى عن الهجرة الى الأراضي المسيحية ، فكانوا واسطة لنقل حضارة الاسلام اليها .

هذا الى أن المدجنين وهم المسلمون الذين أقاموا في ديار

المسيحيين كان لهم أثر كبير في الحياة العامة بما سنعرض له بعد ، ثم كان من العناصر التي شاركت في التفاعل الحضارى التصارى الذين أسلموا والمسلمون المرتدون عن دينهم وطوائف من الناس كانوا يعيشون على التخوم بين الدولة الإسلامية والدول الإسلامية والدول المسيحية ، فكانوا مذبذبين لا الى هؤلاء ولا الى هؤلاء ، فهم أحيانا عيون على المسلمين وأحيانا أخرى عيون على المسيحيين ، لهم فى كل دولة آذان تصنى اليهم .

فهذه العناصر جميعا سبرت الاتصال بين الحياة الإسلامية والحياة المسيحية وأعانت على بقاء الاسلام فى اسبانيا باعتباره ينبوعا حضاريا لا ينضب ولا يجف ، بحيث أثر فى كيان اسبانيا تأثيرا تجلت مظاهره فى الحياة العامة والتقاليد واللغة والأداب والفنون وغيرها .

صور إسلامية في الحياة الأسبانية

في الحياة الأسبانية صور لا سبيل إلى تفسيرها إلا في ضوء التقاليد والعادات الإسلامية ، بقيت على مر الزمن لتدل على تأثير الإسلام رغم زوال سلطانه السياسي والعسكري .

وقد عدد أمير كوكاسترو (١) بعض هذه الصور والمظاهر ، فذكر منها الحمام في إسبانيا في العصور الوسطى ، وإن خريطة القرى التي فيها حمامات لتدل أقوى دلالة على المنطقة التي خضعت لتأثير إسلامي ظاهر ، فبعض قرى قشتالة التي لا تعرف اليوم الحمامات التي يجري فيها ماء ساخن كانت تضم في القرن الثالث عشر حمامات عامة ورد ذكرها في لوائح البلدية ، من ذلك قرية زوريتا Zorita وبريهويجا Brihuega في وادي الحجارة وأوساجري Usagre في بطليوس ؟ ومما نصت عليه هذه اللوائح أن على صاحب الحمام أن يقدم للداخلين فيه الماء الساخن والصابون والمناشف .

والحمام عنصر إسلامي يرتبط بالفصل والطهارة في الإسلام ، وللمدجنين أثر كبير في تشييد الحمامات في مناطق قشتالة وليون ، وقد بقيت هذه الحمامات الإسلامية إلى قريب من القرن السادس

(١)ظر Americo Castro : España en su historia , p. 83-91.

عشر ، يرتادها الرجال والنساء والأطفال ، وقد خصص لكل طائفة منهم يوم من أيام الأسبوع حتى لا يقع الاختلاط المفضى الى الفساد ، ثم أخذت تختفى تلك العادة بين المسيحيين .

وكان مما عاقبت به السلطات الحاكمة المورييسكين على الثورة التى أشعلوها فى سنة ١٥٦٨ أن تقرر اغلاق حماماتهم وحرمانهم منها . وقد رد أحد هؤلاء المورييسكين واسمه فرنسيسكو نيتى مولاى Francisco Nunez Muley فقال : ان الحمامات أقيمت لتنظيف الأجسام ، والقول بأنه يجتمع فيها الرجال والنساء مما لا يصدق العقل . . . والحمامات موجودة فى كل مكان وممتشرة فى سائر الأقاليم ؛ وإذا كانت قد أزيلت من قشتالة فماذا لك الآن ؟ تضعف من قوة الرجال وتحبسهم للحرب ، أما أبناء مملكة غرناطة هذه فليس عليهم أن يقاتلوا ولا على نساءهم تنشيط قواهن ، بل كل ما هناك حرصهم على أن يكونوا أطهار الأبدان ، وإذا كان يحرم عليهم الاستحمام فيها وفى الناييع والأنهار والبيوت فالى أين يذهبون للفصل والاستحمام ؟ وفى سنة ١٥٦٧ تقرر هدم جميع الحمامات التى كانت فى غرناطة .

ومن صور الحياة الاملاية أيضا غسل الميت قبل دفنه ، وفى ملحمة فرنان جنتالت التى يرجع تاريخها الى سنة ١٢٤٠ يفسل الكونت فرنان جونتالت عدوه الكونت دى تولوز

قبل أن يلفه في الأكفان وبهذا أيضا تحدث المدونة العامة
لألفونسو الحكيم •

الحجاب وجلسة النساء :

ومنها أيضا أن يغطي النساء وجوههن ولا يدين زيتهن ،
وقد ظل الحجاب شائعا في اسبانيا الى القرن السابع عشر ، ففي
كثير من مسرحياته مواقف أسبانيا أن تكشف المرأة عن وجهها
ورأسها كما في مسرحية ترسو دي مولينا التي عنوانها «الفيورة
من نفسها» ومسرحية كالدرون دي لا باركا «المخفى والمحجبة» ،
وكان يحرم على نساء المورييسكين أن يبرن سافرات في الطرق
العامة ، وكان القوم يستكرون ذلك إذ كانوا يرون في خروج
النساء سافرات اتاحة الفرصة للنظر الى وجوههن •

ومن بقايا التأثير العربي جلوس النساء على الأرض .وهي
عادة ظلت منتشرة في اسبانيا الى القرن الثامن عشر ، فقد كن
يخذن ما يشبه المنصة التي لا تكاد ترتفع عن الأرض الا
قليلا يغطيها بساط وتسندها مساند ، وانتقلت هذه الصورة الى
الأرجنتين مع الاسبان الذين هاجروا اليها ، فعلى هذا النحو
كانت تجلس النساء في أسرة دون دومنجو سارميتشو من أهل
القرن التاسع عشر في بلدة سان خوان بالأرجنتين •

وكان سرفتس يعلم أن هذه الجلسة مما أخذه الاسبان عن المسلمين فصرح بذلك فى قصة دون كيخوته التى سجل فيها عادات عصره وتقاليد .

عبارات التحية وآداب للجمع :

ثم لاسيل الى تحليل كثر ما فى اللغة الاسبانية من عبارات التحية والمجاملة الا بردها الى أصول اسلامية ، وذلك كان يعرض الذى بيده شئ جديد على آخر ما معه فيقول « هذا لك أو هذه لك » ، ولا وجود لمثل هذه العبارة الا فى اللغة الاسبانية *Esta a su disposicion* ؟ وفى ملحمة السيد أن الملك ألفونسو السادس لما رأى جواد البطل القشتالى أتى عليه وعلى الفارس الذى يمتطيه فكان جواب السيد أن قال « انى أهبه لمولاي ان شاء » .

ومن الشائع أيضا قولهم *Si Dios quiere* وهى تعريب حرفى لقول المسلم « ان شاء الله » التى يقدم بها كل عمل من الأعمال امتثالا لقوله تعالى : « ولا تقولن لشيء انى فاعل ذلك غدا الا أن يشاء الله » . وقد بقى من صور العبارة فى اللغة الاسبانية ما يدل على لفظها وذلك *Ojala* ؟ وما يجرى هذا المجرى ذكر لفظ الجلالة اظهارا للاعجاب بمنظر جبل أو صوت حسن ،

كالذى يفعله جمهور المستمعين في العالم الاسلامى حين يرددون
لفظ الجلالة عقب تلاوة آية من آيات الذكر الحكيم من مقرأ
حسن الصوت أو فقرة غنائية يصدق بها من جيل الصوت فيقول
القائل الله الله !.. وقد بقى صدى لفظ الجلالة هذا في Olé
الاسبانية التى يرددنها القوم لاطهار الاعجاب بمصراع من
مصارعى التيران وهو يراوغ الثور ، أو براقة أندلسية تدق
الأرض بأقدامها على أنغام العود •

ومما يتصل بالتحيات وعبارات الاعجاب عبارات الدعاء التى
يذكر فيها اسم الله ، ومما كان يدعو به المستعربون فى القرن
الثانى عشر قولهم « حرسك الله وحفظك » ويذهب العلامة
منتدث بيدال الى أن هذا الدعاء لم يكن قاصرا على المستعربين
ومن فى حكمهم ممن أقاموا فى البيئة الاسلامية بل تجاوزهم
الى غيرهم من الاسبان ، فالملك اذا نصب يدعى له به ،
والأندلسيون حين يحيى بعضهم بعضا يرددون مثل هذا الدعاء
فيما بينهم ، ولا يزال أهل الريف كلما ودع واحد منهم صاحبه
قال له A la paz de Dieu ولا يخفى أنها تكاد تكون
ترجمة عن التحية الاسلامية « السلام عليكم » •

وتتضمن الرسائل الاسبانية شيئا تنفرد بها كأن يختم الكاتب
رسالته الى أبيه أو من هو أكبر منه بقوله « آييل أيديكم

الكريمة ، وقد كانت هذه العادة شائعة بين أبناء الريف في اسبانيا أكثر من شيوعها في مدريد ، فالابن يقبل يد أبيه ، والصغير يقبل يد الكبير ، وفي كثير من النصوص الاسبانية ما يدل على انتشار هذه العادة بين الأسبان في القرن السادس عشر، من ذلك رسالة كتبها دون لويس دى ركينس الى الملك فيليب الثاني في سنة ١٥٦٦ يحتمها بقوله : « من صنيعتكم وعبدكم الذى يقبل أقدامكم وأيديكم » . وما يجرى هذا المجرى ما في المسرح الاسباني في القرن السابع عشر من قول القائل يريد أن يبدى شكره وخضوعه للملك «أعطني قدميك»، وفي قصة دون كيخوته قبل سانشو بانزا قدمى دون ديجو دى ميراندا المرة تلو المرة . ولم ير المعلقون على النص في ذلك ما يخالف العرف والعادة بحيث مروا به دون أن يشيروا بشيء اليه ، وفي ملحمة السيد يروم البطل القشتالي إحدى المرات تقبل قدمى الملك ألفونسو السادس فيأبى الملك ويقول « قبل يدى أما قدمى فلا » .

وإذا قيل ان هذه العادة قد لقتها المسلمون عن البيزنطيين أو الفرس فالذى لا شك فيه أن الاسبان المسيحيين قد أخذوها من أهل الأندلس ، وقد لاحظ أمير كوكاسترو أن اظهار الخضوع بتقبل اليد على هذا النحو لا علاقة له إطلاقا بالاقطاع الأوربي ، بل هو متأصل في تاريخ اسبانيا ومستمد من التقاليد العربية فيها

كما في مثل قول ابن دراج القسطل من قصيدة :
تخوفنى طول السفار وانه بتقيل كف الغامرى جدير

الحياة الإسلامية للملوك والعظماء :

فالحياة الأوربية خلو من هذه التقاليد واسبانيا هي التى افردت بها من بين سائر البلاد الأوربية بحكم التأثير الإسلامى الذى لم يقتصر على الحياة العامة بل تجاوزها الى الحياة الخاصة للملوك ومن فى حكمهم ، فالفونسو السادس ملك قشتالة ، وقد عاش حقبة من الزمن أثناء منفاه فى بلاط المأمون من بنى ذى النون ملك طليطلة ، كان يقلد المسلمين فى كثير من مظاهر حياته ، وجعل من بلاطه فيما بعد صورة لبلاط ملك من ملوك المسلمين ، وقد كان من تأثير الإسلام أن تسمى بالامبراطور ذى الملتين ، وهما الإسلام والمسيحية . وقال صاحب كتاب الاكتفاء : « وتسمى بالانبراطور وهو بلمتهم أمير المؤمنين ؛ وجعل يكتب فى كتبه الصادرة عنه من الامبراطور ذى الملتين (١) » ، ولاشك أنه أراد أن ينافس بهذا اللقب لقب الخلافة أو امارة المؤمنين فى الإسلام ، فكان أول من لقب بذلك بين الملوك المسيحيين

(١) التسمية Fernandez y González فى كتابه الحالة الاجتماعية والسياسية للمسيحيين فى قشتالة Estado social y político de los cristianos en Castilla . mudejares de Castilla ص ٣٩ .

وكان يعاصر الفونسو رود ريجودياك بطل الملاحم الاسبانية
 واسمه الذى غلب عليه وهو السيد ، عربى كما يدل عليه ظاهر
 اللفظ ، وقد قضى الشطر الأكبر من حياته فى كنف ملوك
 الاسلام ، واستخدمه المستعين فى حربه مع عمه القادر ، وذكر
 ابن بسام فى الذخيرة أنه كان « تدرس بين يديه الكتب ، وتقرأ
 عليه سير العرب ، فاذا انتهى الى أخبار المهلب بن أبى صفرة
 استخفه الطرب وطفق يحجب منها ويتمجب » (١) .

وفى القرن الخامس عشر غزا التأثير الاسلامى بلاط انريك
 الرابع واقرن ذلك بآزمة دينية كان من مظاهر مادرج المؤرخون
 على تسميته بالصير الوسيط ، فكان كبار القوم يتوجهون الى
 الملك بالحديث فى صورة تم عن عدم المبالاة به ، وكثيرا ما كانوا
 يتهمون بأنهم أعداء الكاثوليكية ولا يؤمنون بشيء من عقائدها
 وقد ذكر الرحالة التشيكي البارون دى روزمال الذى زار
 قشتالة فى منتصف القرن الخامس عشر ما وقف عليه فيها ،
 فكان مما تعجب منه أن الناس فى « الميدو » لم يكونوا يركعون
 ساعة الصلاة بل كانوا يظلون جامدين كأنهم - على حد تعبيرهم -
 من الأنعام ؛ وأسباب التهاون فى الدين كثيرة لكن لاشك أنه كان

(١) انظر النسخ كتاب Rodrigo : Manuel-Male de Molina

منها وجود أديان ثلاثة في وقت ضعف فيه الإيمان بمثل العصر
الوسيط فما كان ايندانا بزوال هذا العصر .

ومما جاء في مذكرات البارون وقد دونها مكرتيره ما يلي :
« يقم في برغش الآن كونت ذو شأن دعا الى قصره سيدى ،
وهناك حضرت آسات وسيدات عليهن آخر الثياب لسنها على
نحو ما يلبس المسلمات ثيابهن ، وكن في طماهن وشرابهن
ورقصهن يذهبن أيضا مذهب المسلمات ، وكن يرقصن رقصا
رائعا بأسلوب عربى وهن جيما سمراوات من ذوات العيون
السود » .

واذا كان مثل هذا يقع في برغش التى لم يكن فيها منذ
القرن العاشر أحد من المسلمين ، فكيف بالمناطق التى بقيت في
حوزة الاسلام الى ما بعد هذه الحقبة ؟ ولقد شهدت قشتالة في
منتصف القرن الخامس عشر رخاء وترفًا استمد الناس أكثر
مظاهره من الحياة الاسلامية التى كانت شائعة في الأندلس ؟
وبعدا نجيل لوكلس دى اراتو ، صفى انريك الرابع يمتطى
فرسه على نحو ما كان يفعل البربر من أبناء زناته ، ويلبس
الجبة العربية من الحرير الموشى وقد تمددت فيها الألوان ؟
وهذا الخبر وهو مروى باللغة الاسبانية قد ورد فيه لفظان من

أصل عربي، فركوب الخيل بأسلوب فرسان زنانه دلت عليه لفظة *Jinete* والجة تدل عليه لفظة *aljuba* (١).

الحياة الدينية وتأثيرها بالإسلام :

وثمة وجه آخر لتأثير الإسلام في اسبانيا المسيحية لا يتمثل كما سبق رأينا في الحياة المدنية وما يتصل بها ، وإنما يتجلى في الحياة الدينية التي قد يستبعد أن تكون مظنة للتأثير بعناصر دينية أخرى.

وقد تبلور هذا التأثير في ظهور الفرق الدينية العسكرية *Ordenes militares* التي احتلت فيما بين القرنين الثاني عشر والرابع عشر منزلة كبرى في تاريخ اسبانيا باعتبارها قوة عسكرية وسياسية في آن واحد ، كفرق قلعة رباح وستياجو والقنطرة وغيرها من الفرق التي استبانت فيها المعالم الأولى لجيش الملكيين الكاثوليكين فرناندو وإزابيل، وكان مولدها في أحضان تدين روجي وجرى ثم لم تلبث أن تحولت منذ القرن الرابع عشر الى نظام تغلب عليه الصفة السياسية أكثر مما تغلب الصفة الدينية ، وكفلت لها أملاكها الشاسعة سلطانا تضاعل بجانبه سلطان الملكية .

وتاريخ هذه الفرق رغم وجود كثير من الوثائق المتعلقة بها .
يكتنفه الغموض، أما عن أصلها، فالشائع أنها كانت بمثابة الرد
على الفرق الفرنسية التي استقرت في إسبانيا في القرن الثاني
عشر، غير أن المستشرقين الذين بحثوا في أصلها ذهبوا إلى أنه
لا سبيل إلى التماس أشباه لها إلا في العالم الإسلامي وفي المسلم
الذي التفت في كيانه عناصر المتصوف مع عناصر المحارب، ولم
يكن من قبيل الصدفة أن تولد هذه الفرق في بلاد تعد تحوفا
وحدودا للإسلام كـ فلسطين وإسبانيا ، ففي فلسطين نشأت الفرق
التي كانت تولى حماية الحجاج إلى القدس أو التي ترعى
الضعفاء والمرضى ممن يصلون إليها .

وهذا النظام عرفه المسلمون منذ قرون عدة ، فكثير من
المتصوفة كان جل همهم من سياحاتهم في أقطار العالم الإسلامي
خدمة الفقراء ورعاية المرضى والمحتاجين والسهر عليهم ، وكانت
أعمال البر من القربات الصالحة التي يبتغون بها الثواب والأجر
من الله ، وكذلك أيضا كانت طوائف « المرابطين » في الثغور
الإسلامية ، فقد جمعوا إلى الزهد في الدنيا وملذاتها والمكوف
على العبادة نزع الجهاد في سبيل الله ، والرباط في مواضع
الخطر من الإسلام ، وكان لأهل هذه الثغور منزلة بين عامة
المسلمين . يكرمونهم لمكانهم من الثغر وما يلقون فيه من ندافة .

أعداء الاسلام ، ولقد كان المسلم يقصد الى ثغر من الثغور
الاسلامية ، يقيم فيه ويرابط ويتيحاً للفرز في كل ساعة يلتمس
بذلك الآجر والثواب امتثالا لقوله تعالى : « يا أيها الذين آمنوا
اصبروا وصابروا ورابطوا واتقوا الله لعلكم تفلحون » .

« ولا يمكن أن يتصور المرء من وجهة النظر المسيحية البحتة
كون الشخص يجمع بين الرياضة الروحية والتعلق بالجهاد »
فالكنيسة لم تكن تنظر بعين الرضى الى من يسلم نفسه لحياتة
الزهد ويحمل السيف في يده ، أما الاسلام فالجهاد فريضة
فيه « كتب عليكم القتال وهو كره لكم » ، وكان من السنن
الاسلامية الحميدة أن يخرج الزهاد والعباد في طليعة الجيوش
الاسلامية يتقربون الى الله بذلك ، ومنهم من كان يدعو الله
وهو في الكعبة أن يزرقه الشهادة ليفوز بنعيم الآخرة .

« والرباط في الاسلام عنصر أساسي في الجهاد عرفه أهل
الأندلس والمغرب ، وهي بلاد تكثر فيها الثغور الاسلامية قبل
أن تعرفه الفرق العسكرية المسيحية بقرون عدة ، وفي اسبانيا
بالذات تكثر الأماكن التي من أسمائها *Robida* و *Robiza*
ولفظ رباط العربي دخل اللغة الاسبانية ، ومنه اشتقت
Robato و *arrobatar* و *arrobda* وكلها تدور

حول معنى المراقبة للقتال ، ووجود مثل هذه الألفاظ في اللغة
الاسبانية شاهد على شيوع مدلولها بين أبناء شبه الجزيرة الأيبيرية

من المسيحيين ؛ فظهور الفرق العسكرية منذ القرن الثاني عشر أمر طبيعي في اسبانيا التي كانت في تلك الحقبة قد ارتوت من نظم الاسلام وأشرمت روحه ، وليس عجبا أن يقص الشاعر في ملحمة السيد ويرجع تاريخها الى سنة ١٩٤٠ كيف أن المطران دون خيروم ، وهو شخصية تاريخية وليست أسطورية كشخصية تورين في ملحمة رولان الفرنسية ، يصارع أسدا وهو في طليعة المسيحيين ، وظهور رجل الدين في مظهر المقاتل سواء في اسبانيا أو فرنسا مما لا يمكن تفسيره الا في ضوء الاسلام .

وإذا كان تحمس رجال الدين المسيحي من الفرنسيين قد خفت حدته بعد الحرب الصليبية فإن جذوته لم تنطفئ بين الرهبان والقسيسين الاسبان ، ففي سنة ١٥٦٨ لما شاع أن المسلمين نهضوا للثورة خرج القسس والرهبان من دير سان فرنسيسكو وتقدموا الصفوف يحملون السلاح ، ولما تخرج الموقف بعد ذلك في درقال بجيل البشرات نهض ثمانية من رجال الدين فيهم أربعة من القسيسين بدير سان فرنسيسكو وأربعة من الجزويت وقالوا انهم يريدون أن يموتوا من أجل المسيح لأن الجنود لا تطيب أنفسهم بالقتال ولا يجرمون عليه غير أن القائد جوتا لودي الكاترا لم يرض بذلك ولم يوافقهم عليه (١) .

الحرب المقدسة :

ويسوقنا الحديث عن الفرق العسكرية الى مسألة أخرى أخطر
شأنًا تصل بالحرب المقدسة عند المسيحيين ، اذ صارت الباب
المفضى الى النجاة والسييل المؤدية الى المجد فى الآخرة ، وهو
معنى لم يكن له وجود فى المسيحية الأولى ، ولما كان ألفونسو
الثامن يقاتل جيوش الموحدين فى موقعة العقاب سنة ١٢١٢ ،
وقد مرت به لحظات خاف فيها من الهزيمة وخشى على حياته
تهدم اليه المطران دون رديجو وكان مع الملك فى ساحة القتال
وقال له : « يا سيدى ان كان مصيرنا الموت فمآلنا معكم الى الجنة »
وفى رواية وردت فى مدونة ألفونس الحكيم أنه قال « يا سيدى
سينأيتنا تاج من النصر ان أراد الله لنا ذلك » ومما جاء فيها أيضا
أنه لما فك الحصار الذى كان شددّه المسلمون على حصن مارتوس
Martos نهض اليه كبير من فرسان الفونسو ولقوا ختفهم
وهم يهجمون عليه ، وتكلم فى القوم ديجو بريث دى فارجاس
فكان مما قاله : « اذا نحن لم نستطع أن نمضى ونموت اليوم
فستجوا أرواحنا وسيكتب لنا المجد فى الجنة » ويشير دون
خوان مانويل فى كتابه « النظم » الى الشهادة والشهداء فيذكر
أن الذى يموت من المسيحيين فى ساحة القتال مؤديا بذلك
قروض الكنيسة فهو شهيد ، والشهادة تمنحو السيئات ، ويقول
فى موضع آخر : ومن كان آثما ومات وهو يقاتل المسلمين

فليتنظر الأمل العظيم في النجاة مما لا يتهاى مثله للعصاة الذين يموتون حتف أنوفهم في غير ساحة القتال (١) ، ولا حاجة بنا الى القول بأن هذه النصوص وأمثالها صدى لأفكار اسلامية نراها مبثوثة في الآيات القرآنية والأحاديث النبوية وآثار السلف الصالح ، ففي التنزيل « ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة » « قل هل تريصون بنا الا احدى الحسينين » « وفضل الله المجاهدين على القاعدين درجة » ، « يا أيها الذين آمنوا ان تصروا الله ينصركم » ؛ وقد كان رسول الله صلى الله عليه وسلم تارة يخرج وتارة يبعث غيره حتى قال : « وددت ألا تخرج سرية أو جيش الا وأنا معهم ولكن لا أجد ما أحملهم ولا تطيب أنفسهم بالتخلف عنى » ولوددت أن أقاتل في سبيل الله تعالى حتى أقتل ثم أحيا ثم أقتل ، وكان ملوك الأندلس في أيام سلطان الاسلام لا يكفون عن الغزو ، وما منهم الا من كان له في أرض العدو الوقائع المشهودة ، وما يذكره المؤرخون للمنصور بن أبى عامر أنه ردد الغزو بنفسه الى دار الحرب ففزا ستا وخمسين غزوة في سائر أيام ملكه .

فالجهد عند المسلمين قد أكسب الحرب عند مقاتليهم من الأسبان المسيحيين معنى دينيا جديدا رده المطران دون ودريجو

Americo Castro : España en su historia, p. (١) .
204-206.

والفونسو الحكيم وابن أخيه دون خوان مانويل ، فكما استمد
 القوم من الاسلام فكرة الرباط والمرابطين التي تمثلت في الفرق
 المسيحية تأثروا بالاسلام في توجيه معنى الحرب وآثارها في
 المقاتلين بحيث جعلوا من الشهادة كبا في الاسلام بابا الى الجنة
 وسيلا الى عفو الله ورضوانه .

الفصل الخامس

التأثير الثقافي للإسلام في إسبانيا

لعل أول من أشار الى ما للتراث الاسلامي من أثر في أوروبا هو الأب الجزويتى جوان أندويه سنة ١٧٨٢ فى كتابه «تاريخ الأدب المقارن» الذى جعل عنوانه «أصل الآداب وتقدمها والوضع الحالى لها» ، وقد انتهى على قلة ما لديه من مراجع وخاصة العربية منها الى أن «توطيد الدراسات الجيدة فى أوروبا يرجع الفضل فيه الى الثقافة العربية فأوروبا كانت بازاء شعب ضرب بسهم وافر فى التقدم الحضارى بالنسبة لشعوب أخرى متأخرة جدا فى الثقافة» وكان طبعاً أن يفتخ به الفطن الى أن الحضارة العربية لا بد أن تكون قد ساهمت بعناصرها الأدبية فى التراث الأوروبى ، وفى هذا قال : بينما كانت المدارس المسيحية منهمكة فى تعليم الأناشيد الكنسية ، كان العرب يوفدون الوفود بحثاً عن الكتب اليونانية واللاتينية وقيمون المراسد لتعليم الفلك ، ويكثرون من الرحلات للتزود من التواريخ الطبيعية ، وينشئون المدارس لتعليم جميع العلوم ، ثم ذكر بعدئذ ترجحات العرب للكتب الفارسية والهندية والمصرية واليونانية

بنوع خاص مينا ما للترجمات اليونانية من أثر في تقدم الدراسات
المدرسية •

ويذهب الأب أندريه الى أن ازدهار الثقافة العلمية والأدبية
كالطب والرياضيات والعلوم الطبيعية يرجع الفضل فيه الى
العرب ، ويدلل على ذلك بأن يذكر أسماء جريروتو وكمانو
دينوفار ، واديلاردو دى بات ومورلاى والفونسو الحكيم
باعتبارهم ممثلين للمعرفة العربية فى أوروبا ، وما ذكره أن
روجر يكون انتفع بعلم العرب ، وليوناردو وهو من أهل بيزا
نقل الجبر والأرقام العربية ، الى أوروبا ، وجريروتو أخذ من
اسبانيا علم الحساب العربى ، وذهب الى أن جميع المعارف
النافعة فى الطب والكيمياء التى انتشرت فى أوروبا انما استقاها
الأوروبيون من الكتب والمدارس العربية ، ونبه الى أن لوليو يدين
بالكثير للثقافة الاسلامية ، واستفاد أمثال جلبرتو وجوان دى جود
سدين وفابريسوا كوابنديتى وغيرهم من الكتب العربية فى
الطب •

وأخذ ديكارب من العرب بعض المذاهب الجدلية ، والى علم
العرب يرجع الفضل فيما اكتشفه كبلر ، ومن المشكلات
اللاهوتية التى تعرض لها القديس توما ما حله على ضوء المذاهب
العربية ثم قال : ولو لم يكن للعرب من فضل الا أنهم كانوا
خزنة للعلوم التى تركها الأوزبيون ثم نقلوها إلينا بعد ذلك لكفاهم

ذلك فخرا ولاستحقوا عليه مظاهر الشكر والاقرار بالجميل
من الباحثين المحدثين ، ،

وخص اسبانيا بعد ذلك بالذكر فإشار الى وجود لغتين في
اسبانيا الاسلامية وهما العربية والرومانسية ، ولم يفته أن يذكر
مأبداء الفارو من أسى على ماآل اليه حال أبناء جلدته من ولهم
بالتقافة العربية وهجرهم للغة اللاتينية وآدابها ، ونوه بما تضمه
كتدرائية طليطلة من مئات الوثائق العربية التى كتبها المسيحيون؛
وكان مما ذهب اليه أيضا أن الشعر الاسباني ولد محاكاة للشعر
العربى ، اذ كان مقتضى الاتصال المستمر بين المسلمين والمسيحيين
محاكاة الأدنى للأعلى ، ثم ان الاتصال المستمر بين الفرنسين
والاسبان المسلمون منهم والمسيحيون ورحلات شعراء التروبادور
أفضى به الى توكيد أن الشعر البروفنسى وليد الشعر العربى
قبل أن يكون وليدا للشعر اللاتينى واليونانى ، لأن هذا
الشعر لم يكن معروفا للقوم وقتئذ فى حين أن الشعر العربى
كان قريبا منهم معروفا لديهم ، ومن رأيه أن الشعراء أخذوا
من الشعر العربى الثقافية والصورة ، ويتجلى ذلك بنوع خاص
فى الشعر البروفنسى الذى أثر بدوره فى الشعر الغنائى
الايطالى ، ويذهب أيضا الى أن موسيقى التروبادور وموسيقى
الفونسو الحكيم عربية الأصل والنشأة ، ومثل ذلك يمكن أن
يقال فيما يختص بالقصص الخرافى ، والأصوصة والقصة

الطويلة ، وأشار الى أن ليف أثبت أن تورين الزائف من خلق مؤلف إسباني وهو يعد أبا لقصص الفرونية التي ظهرت بعدئذ (١) .

وهذه الآراء العامة التي ساقها الأب الجزويتى وإن كان يميزها وقت انارتها بثبوتها بالأدلة القاطنة والبراهين إلا أنها كانت بمثابة نقطة البدء فى الأبحاث التى اهتمت بعد ذلك طوال القرن التاسع عشر والقرن العشرين فى حضارة الأندلس باعتبارها حلقة الإتصال بين الشرق الإسلامى والغرب المسيحى ، وكان لأبحاث المستشرق الهولندى دوزى وأبحاث المدرسة الإسبانية التى من أعلامها كوديره ورييرا وآسين بلاسيوس وغرسيه غوميس وأبحاث ليفى بروفسبال أثر فى تحليله جوانب الحضارة الأندلسية وإبراز ملامحها والتبويب بمدلولها الإنسانى ببيان أوجه تأثيرها ومظاهرها .

(١) انظر A. Gonzalez Palencia: *Moros y Cristianos*،

p. 3/4.

اللغة العربية وتأثيرها في اللغة الأسبانية

وأول هذه المظاهر ما كان للغة العربية من تأثير في اللغة الأسبانية تجلى في كثير من الألفاظ التي تمد أوعية للأفكار وآدوات للمضاربة ، ووثائق حية تشهد بالعشرة التي التقى في ظلها المسلمون والمسيحيون ، وتحدد مدلول الظواهر الاجتماعية وتكشف عن معالم الحياة العامة والخاصة .

فالألفاظ العربية لم تقتصر على العلوم الإسلامية التي ورثها إسبانيا عن العرب كالفلسفة واللاهوت والطب والرياضة والفلك والهندسة والموسيقى وما إليها وإنما كانت عناصر وأمارات تشير إلى نظم إدارية وقضائية وتقاليد فنية وعسكرية ، وأساليب في التجارة والصناعة والزراعة وما إليها مما يدخل في الكيان الاجتماعي والسياسي للبيئة العامة .

ولم تكن إسبانيا لتغفل عن هذه الحقيقة في أبحاثها بل أولت هذه العروبة اللغوية من العناية ما هو جدير بها منذ القرن العاشر الذي كان من ثمراته المعجم اللاتيني العربي *Glossarium latino arabicum* ، وتلامه في القرن الثالث عشر *Vocabulista in arabico* ويمزى إلى المستشرق القطالاني فرأى بدور ريموندو مارتين ،

لكن أصل اللمى ذق هذين المعجمين المعجم الذى الله قرأه يدرو
 الكالا نحو سنة ١٥٠٥ ، الذى عنوانه Vocabulista arauigo
 وقد جمع فيه الالهجة العربية التى كان يتكلم بها أهل غرناطة
 لهده ، ثم كثر تأليف المعاجم التى من هذا القبيل فى الإسبانية
 والبرتغالية والفرنسية ، ومن أشهرها كتاب انجلمان الذى توسع فيه
 دوزى وهو يضم جملة سالحة من الألفاظ الإسبانية والبرتغالية
 المشتقة من العربية .

وإن رحلة فى عالم هذه الألفاظ لكيفة بأن يقف منها المرء
 على تغفل العربية فى مناطق الحياة يشبه الجزيرة الإيبيرية .

ويظهر وجه العروبة فى أسماء الأنهار والمواضع والبلاع
 والبلاد ، فمن الأنهار Guadalquivir الوادى الكبير ،
 Guadlaviar وادى الأيبار ، و Belcaydo أبو القائد ، وأسماء
 المواضع أكثر من أن تحصر وكلها تذكر بالعصر العربى ، فمن
 القرى والمدن Almodovar الدور ، و Albaceto البسيط ،
 و Alcazar القصر ، و Calatrava قلعة رباح ، و Calatayud
 قلعة أيوب ، و Medinaceli مدينة سالم ، و Alcira الجزيرة
 وهى جزيرة شقر ، و Aldovera الدويرة ، و Alejar الحجار ،
 و Algarbe الغرب ، و Algarra الثراء ، و Alfoz الخوز ،
 و Almàsora المعصرة ، و Almacara المسكرة ، و Alqueria

القرية ، و Arrabal الرض ، و Duys ضيعة ، و Jerica
شارقة ، و Jete شط ، و Mazmorra مطبورة ، و Meala
عجة ، و Medina مدينة ، و Ruzafa رصانة ، و Taiba طيبة ،
و Zalamea سلية ، و Zocodover سوق الدواب ، و Zubia
زاوية ، و Zuera زهيرة ، و Zucayna سكيئة .

ولا تزال تسمع في أنحاء إسبانيا الألفاظ التي تتصل بالرى
والزراعة فالقوم يقولون : Azud السد ، و Acequia السانية ،
و Albercas البرك ، و Acena السانية ، وفي البساتين Arriate
الرياض ، و هم يؤدون لقباء رى أرضهم ما يسمونه Alfarado
الفرشة ، وفي الحقول يستخدمون Noria التورية أو عيلاون
Aljibo الجب بالماء لالارتفاع به وقت الجفاف .

ولو أن إنسانا دخل بستانا من البساتين لراى فيه من الأزهار .
ما يذكره بالعصر العربى مثل : Adelfas الدفلى ، و Azucenas
السوسانة ، و Jazmines الياسمين ، و Arrayan الريحان ،
و Albahaca الحبقة ، و Alhucema الخزامى .

ومن النواكه Alberchigos الفرسق ، و Albaricoques
البرقوق ، و Azerolas الزعرورة ، ومن البقول والخضر
Berenjenas الباذنجان ، و Arroz الأرز ، و Alubias اللوبيا ،
ويضاف إلى الأطعمة Azafraan الزعفران ، و Ajedrea

الشطرية ، ويطعم القسم غيولهم بـ Alfalfa النصفه ،
وـ Algarrobas الحبوب ، و Altramuces الترمس .

وتقع عين المرء في أسانيا على Aldea الضيعة أو Alqueria
القرية تحيط بها أشجار تعرف بـ Almoces الميس ، ويجلس المرء
ليستريح في Zaguan السلطان ، عند مدخل البيت ، ويرى
القوم وهم يزنون ما معهم بـ Quintales القنطار ، أو Adarmes
البرام ، و Quilates القيراط وقيسون بـ Azumbre اثنت
و Fanega الفنية ، و Cahiz أو Ca z القفيز ، ويسمعهم وهم
يقدّمون سالمهم ويتوخون Alboroque البركة في تعابلهم وهم
قادمون من Almacén المخزّن أو Bazar بازار أو
Alhonediga الفندق ، ثم يمضون إلى Almudi المودى أو إلى
Alcaiceria القيسرية أو Alfori و Alhuri الهري ، ثم يشهدون
Almoneda المناداة ويمضون بـ Azogue الحوق ويمضون أن
السعر إذا ارتفع فسرّد ذلك إلى Aduanas الديوان (الجمارك)
بحيث لم يبق لهم إلّا الرّبح Maravédi مرابطة .

ويدق النساء التوابل في Almirez المهراس ، ويصنعن أصنافا
يجتمع بها الطعام مثل Almojabanas الخبينة ، و Arrope الزب
و Alfenique الفانيد ، وقد تقدم إلى القوم Café القهوة محلاة
بـ Azucar السكر ، ومنهم من يتناول قليلا من Alcohol
الكحول .

وفي الدار تفرش الأرض بـ Alfombra الحسرة ، وبنام رب البيت على Marfaga للرقعة ، ويتوسد Almohada الخسدة ، ويتخذ Alifafe الجفاف ، ويخلق الباب بـ Aldoba المضبة .

وأهل البلة منهم Albanil البساقى ، وهو يبنى Alcoba القبسة ، و Alcazar القصر ، ومنهم Albeitar البيطر ، و Albardero صانع البردعة ، و Alfayate الحياط ، و Alfagemo الحجام ، و Alhamel الحمال ، و Almocrebo للسكرى ، و زخرف الحجرات بـ Azulejos الزليج ، و يضرب القوم Adufes الدف ، و Tamboreo الطنبور ، و Atabales الطبل ، و Laudes العود ، و ينفخون في Alboques البوق ، و يمزقون على Guitarras القيثارة ، و يرقصون Zambra الزمرة ، و يستعمل الصيادون Jaboga الشبكة ، و Almadraha للضربة ، و Almadia للعديّة . وقد يلبس الشيوخ بالقرية Chupa الحبة وثياباً مصنوعة من Algodon القطن كما يلبسون Albornos البرنس ، و Zaraguelles السراويل ، و Alifafes الجفاف .

ومن الوظائف والرتب العسكرية الإسبانية Alcaide القائد ، و Alfores القارس ، و Adalid الدليل ، و Almogaver المناور ، و يستعملون أفاظ Atalayas الطلائع ، و Rebatos الزناطات ، و Acemila الزامة .

الشعر العربي البروفنسى

لعل من أروع مظاهر التأثير العربى تأثير الأزجال والموشحات
فى الشعر الأوربى ، وقد شملت هذه القضية أذهان المستعربين
وأصحاب الدراسات الرومانية على السواء لما لها من صلة
بأولوية الشعر الغنائى الأوربى .

وقد أشرنا عند الكلام على الموشحات أن أصلها فى الأغنية
للشعبية التى كانت شائعة فى الأندلس وتبلورت فى الخرجة التى
تشتمل على ألفاظ باللغة الرومانسية ، وعلى هذه الخرجة كان
الوشاح يبنى الموشحة ، وأهمية هذه الأغنية أنها تمد أول مظهر
للشعر الأسبانى أو الأوربى الذى كانت تؤرخ أوليته بملحمة
السيد (١١٤٠) ، ولكن بالوقوف على هذه الأغنية تقدم تاريخه
قرنا من الزمان ، وصارت الخرجات المكتوبة بلفظ رومانسية
أول شعر غنائى أوربى .

وكما أثرت هذه الأغنية فى الشعر العربى فاقضت الى الموشحة
وما تطور عنها من زجل فإن هذا الشعر كان مظنة للتأثير فى
الشعر البروفنسى ، وكان المستعرب الأسبانى خليان ريبيرا أول
من لمح هذا التأثير وأشار إليه فيما كتبه عن ابن قزمان
جوديو انه (١) .

غير أن هذه النظرية التي لم تثبت ثبوتاً يقيناً كانت مثارة للجدل بين الباحثين ، فمال بعضهم الى تأييدها وأنكرها البعض الآخر ، ومن أنكروها البرتغالي رودريجس لا با ، فقد ذهب في كتابه « أصول الشعر القناني في البرتغال » الى أن التركيب الشعرى فى الزجل قد عرفته أوروبا قبل ابن قزمان ، فله نظائره فى الشعر اللاتينى الذى يرجع الى القرن الحادى عشر •

ومن يذهبون مذهباً وسطاً بين المؤيدين والمعارضين الألمانى ابل والفرنسى جانروى ، فهما اذ يسلمان باحتمال وجود التأثير العربى فى الشعر البروفنسى لا يقطعان به ولا يؤكدها ، ويعرض جانروى لحجة رودريجس لا با فيذهب الى أن التركيب الذى ظهر فى الشعر البروفنسى ، وهو يشبه التركيب الزجلى ، من البساطة بحيث يمكن أن يمت بصلته الى الشعر اللاتينى فى الوسيط •

ويتصدى العلامة الأسباني مندث بيدال ، وهو من أشد الباحثين تحمساً لنظرية التأثير العربى ، للدفاع عنها ونقض حجج خصومها وتفنيد دعاويهم (١) ، فيذهب الى أن أول شاعر شعبى بروفنسى نعلمه ، وهو جيلرمو التاسع دوق أكتانيا ويسد فى الوقت ذاته أول شاعر نعرفه فى لغات الغرب جيمس ، له خمس قطع دونت على ما يعتقد بعد عام ١١٠٢ من بين قطعه.

الشعرية التي حفظت عنه وتبلغ إحدى عشر ، وهي تألف من أدوار على نحو ما في الزجل بأجزائه الثلاثة المتفقة القوافي يتلوها سمط أو أسباط متفقة القوافي في جميع الأدوار ؛ ومثل هذا نجده عند شعراء آخرين أقدم منه عهدا مثل سر كمون ومركبرو في النصف الأول من القرن الثاني عشر ، غير أن هذا التركيب لا يلبث أن يختفى عند المتأخرين من الشعراء ولا يبقى حيا إلا في الفناء الشعبي حيث يستعمل بكثرة سواء في فرنسا أم في إيطاليا في الرقص الشعبي والأغاني الدينية للرهبان الفرنسيين في القرنين الثالث عشر والرابع عشر وفي أغاني الكرنفالات بفلورنسه في القرن الخامس عشر .

أما في إسبانيا فقد ظل هذا النوع حيا على مر العصور ، فله نظائره فيما نقله ألفونسو الحكيم ، وفي ديوان الارثر برست دي هيتا *El libro de buen amor* المعروف بـ *Arèiprèste de Hita* في القرن الرابع عشر ، وقد ذكر في ديوانه أنه كان ينظم شعرا تقنيه مغنيات مسلمات مع الموسيقى ، وكذلك نجده عند فليساندينو وخوان دلثيما في القرن الخامس عشر ومطلع السادس عشر ؛ ويقرر منثدث بيدال أن الذين يصحدون التأثير العربي في شأن أمر واسع الانتشار باعتباره نوعا من الفناء الذي كان يتخذ في ضروب الرقص وغيره من ألوان المباحج الشعبية يخيل اليهم أن ذلك التركيب مشتق من الأماشيد الدينية في

الكثائس بفرنسا لأنها تضم أيضا ثلاثة أجزاء متفقة الثقافة ،
ويفضل هؤلاء أن هذه الأغاني الكنسية المعروفة لانتهى أجزاؤها
الثلاثة المفقدة بسقط أو أسقط ولكنها تنتهى بمركز ، والبون
شاسع بين السقط والمركز .

هذا الى أن الذين يذهبون الى توكيد الأصل اللاتينى الكنسى
لشئى ضروب الشعر فى القرون الوسطى لم يشروا على مثال
واحد للفناء اللاتينى فى الصور الست المختلفة للدور وشترك
فيها الزجل المربى والأغنية الزجلية للشعوب اللاتينية ،
والإتفاق فى هذه الصور الست دليل لا سبيل الى إنكاره على
أنهما من أصل مشترك ؟ ولما كان الزجل قد ظهر قبل شعر
أول شاعر معروف بقرنين من الزمان فلا شك أن الأغنية
اللاتينية الحديثة مشتقة من الأغنية العربية الأندلسية .

وليس عجبا أن تكون الأغاني الدينية كآشيد ألفونسو
الحكيم مشتقة من الفناء المربى الأندلسى بعد الذى ثبت من
اتصال الفناء المربى بالفناء اللاتينى ، فمن بين الصور التفسيرية
التي تمثل المازفين على مختلف الآلات الموسيقية صورة فى مخطوطة
تمثل شاعرا نصرانيا وآخر مسلما يعزفان على العود سويا ويفنيان
معا ؛ ولقد بلغ من تفلغل الفناء المربى فى الياثات المسيحية أن

مجمع القساوسة الذي انعقد فى بلد الوليد سنة ١٣٧٢ شكاً من أن
المسيحيين يدخلون معهم فى الكتاس المسلمين واليهود يتنون
ويمزفون فى المحافل الدينية ، وأنذر من يتفلون ذلك بالعقاب
الشديد واخراجهم من حظيرة الكنيسة وحرمانهم من الدفن
الكنسى .

أما فى خارج الكنيسة فلم يكن للتأثير العربى حدود ، بل كان
شاماً عاماً فى كل مكان ، ومنذ القرن الطائر والصحة بين
المثنين من المسلمين ورفاقهم من المثنين المسيحيين مضرب
الأمثال ، وفى سنة ١٢٩٣ بلغ عدد الشعراء الذين كانت تجرى
عليهم الأرزاق فى بلاط سانشو الرابع ملك قشتالة الذى يعرف
بين المؤرخين العرب بشانجة ثلاثة عشر شاعراً من المسلمين
واتى عشر من المسيحيين ، وكان بدره الرابع ملك أرغون
ويسميه العرب بطره يتخذ فى قصره شعراء مسلمين من شباطة
وكانت بها مدرسة ذائعة الصيت ، والشواهد فى هذا الباب
أيضاً كثيرة فى القرن الخامس عشر بحيث ان تأثير الفناء العربى
فى الفناء المسيحى مما لا يمكن جحده وانكاره . ولا يقتصر
الباحث الاسبانى فى بيان التأثير العربى للشعر على تركيه
الزجل وحده بل يتجاوزه الى مضمون هذا الشعر ومدلوله ،
فليحظ ما بين الشعرين من تماثل فى الأفكار العامة كفكرة
الحب الذى يخضع فيه العاشق ويتضرع لمحبوبه ، فهى ترمى

فى الشعر البروفيسى وبها كثير من الملامح التى عرفت بها فى
الشعر العربى •

وقد ذهب الظن بخصوص النظرية العربية الى أن الشعر العربى
خلو من معانى الحب الذى هو على هذا النحو مما يظهر مثله فى
شعر شعراء العصر التروبادورى ، ولكن مشدث بيدال يدحض
هذه الدعوى بأن مثل هذه العواطف أصيلة فى الشعر الأندلسى
سواء منه ما جاء فى لغة فصيحة أو فى لغة ملحونة ، وإذا كان
قد وجد شئ من ذلك بين شعراء العصر التروبادورى فإنما كان
ثمرة للتأثير العربى ، فحين ظهر فى شعرهم ابان القرن الثانى
عشر تمجيد المرأة واجلالها كانت هذه المعانى أشبه شئ بالبدعة
المستحدثة التى لم يكن لها سوابق لا فى الصور القديمة المعروفة
منذ أرسططاليس الى أوفيدو ولا فى تفكير اللاهوتيين
والفلاسفة الذين لم يكونوا يرون فى المرأة الا كثنا خلق بعد
الرجل وللرجل وأس المصيبة التى اقترفها آدم ، وإذا كان ادوارد
فشلر وكارل فسلىر يجثمان أنفسهما الغناء فى سبيل تلمس
الروابط البعيدة لبيان كيف وصل الأمر الى اجلال المرأة فى
بلاط أمراء بروفنسىه فانهما ينسيان أن فرنسا الجنوبية هذه كانت
أكثر من غيرها استعدادا لتصبح المجال المباشر لتلقى تأثير الشعر
العربى الأندلسى واشعاعه •

ومن هذا الاحتجاج الذى يقوم على بيان ما بين الشعر

١٢٣.

البروفسي والشعر العربي من تماثل في التركيب ، وفي المضمون
تألف النظرية القائلة بالتأثير العربي في الشعر الأوربي وهي
نظرية لها اليوم شأنها بين الباحثين •

وهكذا كتب للأغنية الشعبية الأندلسية حياة متطاولة ، فقد
تولدت منها في مطلع القرن العاشر الموشحات ثم الأزجال التي
أعانت على نشأة الشعر الغنائي البروفسي في أوائل القرن.
الثاني عشر •

الفن القصصى

كانت القصة مجالا من مجالات التأثير العربى فى اسبانيا ثم أوروبا ، وهى بطبيعتها من أكثر المظاهر الأدبية استعدادا للتقبل من بيئة الى بيئة ومن شعب الى شعب ، وقد ورثت العربية عن بلاد الشرق القديم كالهند وفارس جملة صالحة من الأقاصيص التى تشتمل على الحكمة والموعظة ، وانتقلت منها الى الآداب المسيحية فى القرون الوسطى ، وكانت هذه الحقيقة عاملا حاسما فى حياة الأقصوصة الأوربية .

والحكاية أو الخرافة اتخذت لتكون مادة للتعاليم الأخلاقية بين مختلف الأمم اذ سكبت فيها العبقريّة الشعبية خلاصة تجاربها فى الحياة ، وقد اصطفت هذه الأقاصيص فى الشرق بصيغة دينية بحيث كانت تروى للتمسك منها العبرة لكنها كانت تتباين بتباين العقليات ، وتستمد من كل بيئة تمر بها عناصر جديدة لا تلبث أن تمدّها بحياة جديدة ، وعلى هذا الوجه انتقلت من الهند البوذية وفارس المجوسية الى الشرق الاسلامى واستوعبها الأدب العربى ضمن ما استوعبه من ثقافات ، ثم تلقاها الغرب الأوروبى فيما انتهى اليه من تراث ، وفى الأدب الاسبانى اللاتينى

توجد هجرة هذه الأقاصيص في أنحاء أوروبا بحيث كانت اسبانيا في هذا المجال كما كانت في غيره همزة الوصل بين العالمين الثقافين والجسر الذي جمع بينهما .

القصة الشرقية :

وأول من فتح باب هذه الهجرة يهودى أرغونى تنصر فى سنة ١٦١٠٦ فى وشقة وتسمى باسم بدرو ألفونسو لأنه تحول إلى النصرانية كان فى عيد القديس بطرس San Pedro وشهد تعميد ألفونسو الأول ملك أرغون ، وقد ألف مجموعة تضم ثلاثين قصيدة من أصل شرقى جمها وترجمها إلى اللغة اللاتينية وجعل عنوانها • *Discolina Clericales* • أى « أدب العلماء » ، كأنه أراد بذلك أن يستدرك أنها ليست موجهة إلى عامة الناس ، ويقول فى المقدمة انه جمع حكما للفلاسفة وأمثالا عربية وأحاديث خرافية على السنة الطير والحيوان ، كل أولئك ليذكر الرجل العالم فى سمر عذب ما قد نسيه ، ويتزود بالأدب والمعرفة .

ولم يخف ما للأمثال والخرافات من أصول عربية ردد ذكرها فى أكثر من موضع من كتابه ، اذ كان يعلم أن الثقافة العربية وهى يومئذ فى أوجها قريبة من القلوب ولا تنفر منها النفوس .

والإطار العام الذى تجرى فيه القصص قوامه نصائح يسديها الأب يشعر بدنو أجله الى ابنه ليعظه ، والحكم والمواظد التى تلقها الأب ويوصف بأنه عربى عليها مسحة عربية ؛ وفى بعض قصصه ذكر للقمان الحكيم ، وقصة فيها حديث عن خسيان أحد الملوك ، وأخرى عن رجلين من أهل المدن ومعهما قروى يذهبون الى مكة ، وقصة فيها مثال الصداقة الوافية التى تظل حتى الموت •

والمثال لا نجده فى دامون وبثياس وهما كلاسيكيان فى الآداب القديمة بل فى تاجر بنداى وآخر مصرى ؛ وعلاقة مصر بالغرب الاسلامى تتجلى فى أن بطل أحد القصص اسباني نراه وقد تهاى للحج الى مكة يترك ثروته فى مصر حيث تجرى بقية حوادث القصة ، واذا كانت تنسب بعض الحكم والأمثال الى حكماء الاغريق فان هؤلاء يعرفهم العرب كسقراط ، وقد تشابه مع ديوجينيس ، وأرسططاليس فى رسالته الى الاسكندر ، ولا يستثنى من ذلك كله الا الحديث عن رجل من سادة القوم يذهب الى روما للصلاة ، ومع ذلك نجد بدرى ألفونسو يحاول أن يضى على الذوق العربى صورة اسلامية كاللحج الى مكة •

يقول بدرى ألفونسو ويدعى « خادم المسيح » انه ألف هذا الكتاب ، وهو من أصل اسلامى واضح ، حتى يرقب المرء كيف يتقى الشر فى هذا العالم ويتال المثوبة فى العالم الآخر ، ولكنه

يرى فى نهاية مقدمته أنه لا بد أن يوجه هذا الاحتجاج
 للتحذير ، اذ يقول : اذا تصفح أحد هذه الرسالة ونظر اليها
 نظرة سطحية ، ورأى فيها ما لايجدر ذكره قلنا أوصيه بأن
 يعيد قراءتها بعين أكثر نفاذا المرة بعد المرة حتى يقف على ما فى
 العقيدة الكاثوليكية من كمال .

والواقع أن كثيرا من القصص بعيدة عن أن تستوحى مبدأ
 خليقا ايجابيا فأكبر الأقسام تؤلفه ست قصص سيقت لبيان
 بما عليه النساء من شر وغدر ، وهو موضوع اقتبسه الأدب
 القصصى العربى من الأدب الهندى ، ويكثر بصفة خاصة فى
 القصص التى تروى كيد النساء ؛ ويلجأ بدرو الفونسو فى مثل
 هذه الموضوعات التى قلما توجد فى الآداب المسيحية الى صبغها
 بالصبغة الأخلاقية وتبريرها بشتى الحجج ، من ذلك ما يذكره
 فى شأن المرأة من أنه اذا كان سليمان قد لعن المرأة الحية فانه
 حض على الزواج وأوصى به ، ثم هو يورد فى الفصل الأخير
 من الأمثال اثنين وعشرين مثلا فى مدح المرأة الصالحة والثناء
 عليها ، ولكن الأثر الذى يتركه « كتاب أدب العلماء »
 فى النفس مع ذلك أنه كتاب ينبض ينبض النساء خلافا
 لما تضمنته أمثال سليمان وتعاليمه الدينية اذ نرى فيها دائما عقد
 المقارنة الصالحة بين المرأة الحية والمرأة الصالحة .

وقد انتشرت قصص الكتاب وانتقلت الى كثير من المجاميع القصصية اللاتينية والاسبانية الشعبية والفرنسية والألمانية كما انتقلت الى القصص الحرافية الفرنسية والمسرح الشعبي الانجليزى وكتب الأمثال التى وضعت ليستعين بها القسيسون والرهبان ، ومن المصنفات المستوحاة من هذا الكتاب مجموعة شاعت بين الوعاظ ، وقد وضعت فى فرنسا أو انجلترا فى أوائل القرن الرابع عشر عنوانها *Gesta Romanorum* توخى واضعها الرمز والتأويل لكثير من القصص الواردة فى أدب العلماء .

وقد ترجم الكتاب الى اللغات الأوربية ونظم شعرا بالفرنسية فى القرنين الثانى عشر والثالث عشر مرتين ، كما ترجم الى الإيطالية ، والمؤلفون القصصيون فى أوروبا عالة عليه فيما أوردوا من قصص حاكوه فى بعضها واقتبسوا منه فى بعضها الآخر ، وقد أخذ عنه أشهر المؤلفين فى اسبانيا وإيطاليا وانجلترا مثل دون خوان مانويل والاربرست دى هيتا وبوكاشو وشرسر وغيرهم ، فجميعهم مدينون بالفضل لبدرؤلفونسو فى الموضوعات القصصية وفى روحها الأخلاقية .

وكان من دواعى انتشار القصص التى تضمنها الكتاب طيبة الأسلوب الذى اصطنعه الكاتب ، فهو لا يميل الى ايراد التفاصيل ولا الاستطرادات الوصفية كما فى ألف ليلة وليلة ، وانما يتوخى

الخطوط العامة للقصص ولا يعنى الا بالعلاقة الوثيقة التى تربط بين الحوادث دون الاطناب فى الغرض ، فكل ما يعنى به هو التركيب فى أوجز صوره ونبد ما لا ضرورة له ، ومن اليسير ترجمة قصة هذا شأنها دون أن تفقد شيئاً يذكر فى كيانها (١) .

ولم تكن هذه المجموعة القصصية هى كل ما ورثته الآداب الأوربية من الثقافة العربية التى لم ينضب معينها ، اذ لم يكدهمضى قرن من الزمان حتى نقلت مجموعة القصص التى تضمنها كتاب كليله ودمنة وكتاب السندباد

كتاب كليله ودمنة :

ولسنا بسيل أن ندون تاريخ كتاب كليله ودمنة الذى نقله عبد الله بن المقفع الى العربية ، وكان أشبه بنقطة تحول فى تاريخ القصص العربى اذ انطلق على أثره المؤلفون يحاكونه ، كابن الهبارية البغدادى المتوفى سنة ٥٠٩ ، وقبوضع منقلومة الصادح والباغم فى ألفى بيت ، وانما يعنىنا تاريخه فى العالم العربى .

وكان أول طريق نقلت فيه أقاصيص هذا الكتاب وحكمه

(١) انظر R. Menenez Pidal : *Espana como eslabon entre el Islam y el Cristianismo* للبحية والاحلام ترجمتا العربية المنشورة بمجلة المهدي المسمى لدراسات الاسلامية بمحمد ١/٦ ص ٦٢٨ وما يليها .

وخرافاته الى أوربا طريق اللغة العبرية التي تترجم النص اليها
عن العبرية ، ومنها انتقل الى اللاتينية ، ومن اللاتينية الى
اللغات الحديثة .

ومنه ترجمتان بالعبرية نشرهما درنبرج سنة ١٨٨١ احدهما
وأهمها تلك التي تنسب الى الجبر جول Jool الذي نبغ على
ما يظهر في مطلع القرن الثامن عشر ، ولمله كان يقيم في إيطاليا ؛
أما الأخرى ، ولا يعرف منها إلا بدايتها ، فهي مما عمله يسقوب
ابن عزار وهو نحوي ولفوي من أهل القرن الثالث عشر ، وقد
كتب للترجمة الأولى الذبوع والانتشار وكان لها أثرها في تاريخ
الكتاب ، فقد عبد اليها جوان دى كابوا وهو ممن ترجموا كتب
ابن زهر وموسى بن ميمون فنقلها الى اللاتينية وجعل عنوانها
Directorium vitae humanae وأهداها للكردينال

ماثيو أورسيني الذي جلس على الكرسي الرسولي سني ١٢٦٣
و ١٣٠٥ ، ومن طريق هذه الترجمة لم يلبث كتاب كليله ودمنة
أن تظفل في المدارس المسيحية ، كما اتخذت هذه الترجمة أساسا
لترجمة ألمانية قديمة عنوانها «أمثلة الحكماء من جنس الى جنس»
أو كتاب «الحكمة» وتنسب الى ابرهاردو الأول دوق ورتمبرج
(١٤٤٥ الى ١٤٩٦) أو على الأقل وضعت بأمره ، وترجمة اسبانية
ترجع الى نهاية القرن الخامس عنوانها «أمثلة للتحذير مما في العالم

من خداع وأخطاره وفي الإيطالية فسج على منواله اجنولو
 حرنزولا ودوني وكلاهما من أعلام الثر بفلورنسه في القرن
 السادس عشر ، ومن هذه المحاكاة كتب جابريل جوتيه وير
 دي لارفي وهما من مؤلفي هذا القرن كاتين على أسلوبه .

على أن الكتاب قد سلك قبل ذلك سبيلا أخرى غير العربية
 وهي سبيل اللغة القشتالية ، فقد ظهرت في سنة ١٣٦١ ترجمة
 له وضعت بناء على أمر من الملك ألفونسو الحكيم وبذلك يكون
 الأسبان أسبق الشعوب الأوربية الى نقل الكتاب لاحدى اللغات
 الحديثة .

وهذه الترجمة وهي أدق وأجمل من ترجمة جوان دي كابوا
 لم تتم كما جاء في ديباجة الكتاب عن طريق النقل من العربية الى
 اللاتينية ، وانما أخذت من العربية مباشرة ، وهذا ما أثبتته
 المستشرق الاسباني باسكوال دي جاتييجوس الذي كان أول من
 نشر الكتاب ، وأيده في ذلك تيودور بنفي ودرنبورج وغيرهما
 من المستشرقين الذين لاحظوا ما بين النص العربي والنص الاسباني
 من تشابه واضح وقراءة قريبة كما لاحظوا كبرة ما ورد في
 النص الاسباني من الفاظ وعبارات تم عن أصلها العربي ويستجد
 منها كل ظن في أنها مترجمة عن اللاتينية أو غيرها من اللغات ؟
 ولقد بلغ من دقة النص الاسباني أن اتخذ المستشرقون أنفسهم

مرجبا لتحقيق الأصل العربى الذى تعرض لكثير من تحريفه
النساخ والناشرين •

ولم تكن الدوائر العلمية فى أوربا تجهل هذا النص الاسبانى
بدليل أن الطيب الفرنسى ريموندوس دى بيتريس اتخذ
أساسا للترجمة الفرنسية التى وضعها استجابة لرغبة الأميرة
خوانا زوجة فيليب الرشيق ، على أنه لم يتم الترجمة فى حياتها
بل فرغ منها فى سنة ١٣١٣ وقدمها للملك مخطوطة فى نسخة
رائعة لا تزال توجد فى المكتبة الأهلية بباريس •

ومن الطيبى أن يكون لكتاب هذا شأنه وتاريخه تأثيره
العميق فى آداب الشعوب الحديثة ، وهذا ما حدث فعلا حتى لقد
كان مثلا يحتذى فى سائر الكتب التى اشتملت على حكم وأمثال.
تقال على ألسنة الطير والحيوان ، وبلغ من ذبوعه وانتشاره فى
القرن السادس عشر أن عداه الأخلاقيون المسيحيون خطروا على
الأخلاق لما يتضمنه من آراء تتنافى مع العقائد المسيحية ؛ ولسان
بدرو بسكوال مطران جيان الذى كان يتجه فى كل ما يكتب إلى
بث الايمان فى النفوس وتقويته عبارة خاطب بها قومه ويقول
فيها : أيها الأصدقاء خير لكم أن تقضوا أوقاتكم فى قراءة الكتاب
المقدس ومدارسته بدلا من أن تستمعوا للخرافات وقصص الحب
وغيرها من أحاديث اللهو والفرور وقصص الطير والحيوان التى

يقال انها كانت تتكلم فى سالف الدهور ، والواقع انها لم تكن تتكلم وانما كتب ما كتب على لسانها على سبيل الشبه فقط ؟
 وإذا كان فيها من مثل أو قصة فليس فيها الا الخداع الذى يفسد
 الأجسام والأرواح •

والكتاب بطبيعته مهيا للإشباع والتأثير فهو قصة القصص
 التى يمكن أن يؤخذ كل منها على حدة ، والذى يحاكى بعض
 هذه القصص انما يحاكيها فى اطوارها العام دون التفاصيل
 والجزئيات ، وبذلك لم تكن قصصه من الجمود والانغلاق
 بحيث يستعصى التصرف فيها وتحميلها من الأفكار والمبادئ
 ما يروق الكتاب وما يوافق آراءه فى الحياة •

وقد تنوقت أفاصيص الكتاب من طرق أخرى غير طريق
 الترجمة منها طرق الرواية الشفوية التى تأت فى أثناء الحروب
 الصليبية حيث كانت هذه القصص شائعة على ألسنة المسلمين
 ووعنهم أخذها الأوروبيون ، وقد ثبت أن الملك ريتشارد قلب الأسد
 استشهد ببعض ما فيه من حكم وأمثال لتحريض الأمراء على
 القتال وقد تقاعسوا عنه ، وهى حكم لا شك أنها ترامت الى
 سمعه وهو فى فلسطين ؟ و « كتاب الحيوان » لرامون لول ليس
 الا صورة غير مقرونة من كتاب كليله وديمة تشعير بأنه ألم به
 الاماما علما اعتمد فيه على الذاكرة وحدها •

أما الأثر الحقيقي فيتجلى في كتب الأفاصيص التي ألفت على نمطه ، فكان طليعة لكتبه دون خوان مانويل وأربرست دى هيتا وكتب إلفنتين - ألثج أزدهرت في أسبانيا بعدها (١) .

السندباد :

أما الكتاب الآخر فهو كتاب السندباد وعرفه في الأسبانية بكتاب « خدع النساء وكيدهن » وقد ترجم من العربية إلى الأسبانية بأمر من الأمير دون فديريك شقيق الملك ألفونسو الحكيم سنة ١٢٥٣ ، أى بعد ترجمة كليلة ودمنة بستين ، وهذه الترجمة هي التي كان الباحث الأسباني أمادور دى لوس ريوس أول من أضاف اللتام عنها وتوسع في دراستها الأستاذ الإيطالي دومنيكو كامبرتي فين ما لها من أهمية في تاريخ أصول الكتاب إذ صارت كل ما بقى منه بعد ضياع نصوصه الأول في المنسكريفية والفارسية والعربية .

وكان ممن حاكوا هذا الكتاب ونسجوا على منواله الراهب خوان دى التاسلفا من أهل القرن الثالث عشر بعنوان « تاريخ الحكماء السبعة » الذي لا تكاد تخلو لغة أوربية من ترجمته إليها

شرا. أو شعرا ، فترجم بتصرف الى الإيطالية والانجليزية
والألمانية والهولندية والدانماركية وإلى الإسبانية ثلاث مرات ،
كما ترجم شعرا الى اللغة القطلانية (١) .

المقامات :

على أن الأمر يقتصر على القصص المنقول إلى العربية عن
تراث الشرق القديم بل كان لبعض الفنون القصصية التي تعد
من خلق العرب أنفسهم أثر في تطور الفن القصصي بإسبانيا ؛
ومن أهم هذه الفنون المقامة ، وقد لاحظ كثير من الباحثين
ما هنالك من أوجه الشبه القوي بين المقامات التي وضعها
الحريري وبين القصة التي تصور حياة الصعاليك

Novela bicaresca قابو زيد السروجي بطل المقامات يمكن
أن يمد طليعة لبطل القصة التي وضعها الكاتب الإسباني ماتيو
آلمان Guzman de Alfarache فكلاهما
مثل حي للصعلكة وحياة الأفاقين .

الف ليلة وليلة :

ومن الكتب التي كان من شأنها التأثير في القصص الأوربي

(١) Menendez Pelay : Origenes de la Novela, t. I. p. 42.

كتاب ألف ليلة وليلة ، وقد عرفته الاندلس فى وقت مبكر وانتقل منها الى اسبانيا المسيحية قبل أن يهرقه الغريون من الترجمة الفرنسية التى وضعها جايان فى مطلع القرن الثامن عشر ، فقد ورت الأدب الاسبانى بعض القصص الواردة فيه كقصة الجارية تود التى وردت فى مدونة ألفونسو الحكيم وصاغ منها المسرحى الاسبانى الخصب « لب دى فيجا » احدى مسرحياته ، وكذلك يرجع الباحثون بمسرحية كالدرون دى لباركا التى عنوانها « الحياة حلم » الى قصة من قصصه .

ويذهب منتدث بيلايو الى أن طائفة من هذه القصص نقلت الى الأوربيين شفاها فى أثناء الحروب الصليبية ولكن الذى يظلب على الظن أن اسبانيا قد ترامي إليها أصل من أصوله التى تعددت رواياتها .

ومما يدل على أن الكتاب كان شائعا بين الناس فى آخره اليهود والاسلامية فى اسبانيا أن بعض قصصه قد رواها الموريسكيون باللغة الأعجمية التى كانوا يكتبون بها كقصة قصر الذهب وما إليها .

هذا الى أن الباحثين تقبوا طائفة من موضوعات قصص شهرزاد فوجدوا لها صدى فى قصص اسبانية من ذلك المعجزة الثالثة والعشرين لبرثيو وفيها يقذف المدين فى البحر أموالا بحيث تصل الى الدائن ، وقصة ملك التلمين وأبنائه الثلاثة التى تسب

فيها البصولة الى من ليس بعلا فيها شبه بقصة الوعل ذى القدم
 البيضاء ، وقصة الفيود المجوز عند سرفتنس لها أصلها في
 قصة القاضي وابنة التاجر ؟ ومن القصص ما تردد صداه فيما
 كتبه دون خوان مانويل وكنيونيس دى يفات وغيرهما ،
 وللأسطورة الشعبية التي أوحى الى الشاعر ثريليا « بذكرياته
 في بلد الوليد » شبه كبير بقصة ينصب فيها الحديث على عدالة
 الله (١) .

أما تأخير الكتاب بعد ترجمة جايلان له في القرن الثامن عشر
 فنحسب المرء ليقف على مداه أن يرجع الى ما كتبه شوفان في
 هذا الباب .

على أن الانتاج القصصي الشرقي الذي انتقل الى أوروبا يتجاوز
 الكتب المعروفة التي أشرنا الى بعضها في هذه العجالة ، فمنه
 ما نقل من طرق أخرى غير طرق هذه الكتب مما لم يتعقبه
 الباحثون ، فالآداب الأوربية تبض بموضوعات قصصية وفبت
 اليها من الشرق لا تخطئها العين البصيرة ولكنها لا تستطيع أن
 تحدد الطريق الذي سلكته ، من ذلك بعض القصص الخرافية
 الفرنسية التي ذهب جاستون بارى (١٨٧٧) في شأنها الى أنها
 هاجرت من وطنها الى العالم الاسلامي ومن ثم انتقلت الى الغرب .

المسيحي ، وهى نظرية دحضها بيديه فذهب الى أن الشرط الأكبر من هذه القصص مما يمكن أن يولد فى أى مكان لأنها انما تتألف من عناصر انسانية عامة دون أن تتضمن دلالة ما على منشأها الأول .

ولسنا بسيل أن نستقصى بحث هذا الجانب من المشكلة فالذى يعنى منها أن الاتصال القصصى بين الشرق الاسلامى والغرب المسيحى كان له أكبر الأثر فى ذبوع كثير من القصص فى الآداب الأوربية كما يتبين بنصف ذلك من الملاحظات القيمة التى وضعها ر. باسيه فى مجموعته 'Mille et un contes' *recits et legendes arabes* خمس وستون موضوعا قصصيا لها صلة بموضوعات قصصية فى الآداب الاسبانية والفرنسية والايطالية والالمانية والأكرائية والمجرية واليونانية والروسية والأرمنية والإسكلندية .

ثمة حى بن يقظان :

ونختتم الكلام عن الفنون القصصية بقصة حى بن يقظان لأبى بكر بن طفيل الوادى آتى المتوفى سنة ٥٨١ ، فقد جمل من حى وهو بطل القصة رمزا للانسانية التى تبحث عن المثلى الأعلى وتطلع الى الوقوف على المجهول من الحقائق ، وقد تجاوز فى تأملاته الحدود التى وقف عندها حى الذى وضعه

ابن مسينا اذ تصل بوجوده وحاله وظهوره فى العالم وتعلمه .
 الجسمى والعقلى ، فالكتاب - على حد ما يقول الباحث الاسبانى .
 مندث بلايو - ينوص من ناحية الشخصية الانسانية الى بحار
 الاكسير الالهى ثم هو يعد من ناحية اخرى أجراً بحث فى .
 التربية الذاتية التى لا يتدخل فيها المبدأ الاجتماعى (١) •

فالقصة ثمرة من ثمرات البقرية الاسلامية التى لفتت نظر
 الباحثين لما بينها وبين قصة El Criticon للكتاب الاسبانى
 جراسيان بلتزار من تشابه واضح أثير من أجله جدل طويل .
 حول علاقة كل من القصتين بالأخرى ، ويذهب المستشرق .
 الأسبانى غريسيه غومس الى أن جراسيان استقى الفكرة من .
 أسطورة كانت شائعة بين الموريسكين الأرغونيين فى القرن .
 السادس عشر (٢) •

وقد ترجمت قصة حى الى اللاتينية سنة ١٧٦١ كما ترجمت .
 بعد ذلك الى اللغات الأوربية الحديثة ، وكان لها صداها وتأثيرها .
 فى قصة روبنسون كروزو التى وضعها دانيال دى فو بحيث .
 يند البطل فيها صورة لحى بن يقظان المادى لا الميتافيزيقى •

(١) Menéndez Pelayo : Orígenes de la Novela, t. I. (١)
 pp. 76.
 E. García Gómez : Un cuento árabe, fuente (٢)
 comunde Abentofail y Gracian ; Revista de Arch.
 Madrid, 1927.

الآدب التاريخى :

و من مجالات التأثير فى هذا الباب أيضا الى جانب ما ذكرنا
الآدب القصصى المتصل بالجغرافية والتاريخ ، فقد فاضت كتب
الجغرافية والرحلات عند العرب بالطريف من الأحاديث
والغريب من الأخبار التى تتعلق بمادات الشعوب ومظاهر حياتها
كما تختلط فيه الأسطورة بالحقيقة والخيال بالواقع ، وهذا اللون
يشبه من بعض الوجوه ما جمعه هيرودوت عن مصر وأخبارها
وما نراه من القصص الجغرافية فى الآداب اليونانية القديمة .

وقد أثرت هذه الكتب وأمثالها فى المدونات التاريخية وبخاصة
مدونة ألفونسو الحكيم *Grande te eneral Estoria*
التي تضمنت كثيرا من الأخبار المتعلقة بمصر منقولة عن كتاب
المسالك والممالك لأبى زيد البكرى اذ ورد فى المدونة عند
الكلام على مصر ما نصه :

*Mas fallamos que un rey sabio que fue. senaor
de Niebla et de Saltes ... et fizo un libro en aravigo
et dizenle la Estoria de Egipto ; et un su sobrino
pusol- otro nombre en arabigo : Quitéb Almazahelic.
Whalmelich. que quiere decir en el nuestro lenguasje
de Castilla tante como libro de los Caminos et de*

los Reyes, porque ble en él de todas las tierras
 et de los regnos quantas jornadas ay et quantas
 leguas en cada uno dellos e. ngo et en ancho..

وترجتها : ولكنا نجد ملكا علما كان صاحب لبله وشلطيش ••
 وقد وضع كتابا بالعربية سماه تاريخ مصر ، ووضع له ابن أخيه
 عنوانا آخر بالعربية هو كتاب المسالك والممالك ومعناه بلفظة
 Libro de los Comines et de Reynos في قشتالة
 لأنه يتحدث فيه عن جميع الطرق والممالك وما في كل منها من
 مراحل ومسافات طولا وعرضا ومن هذا الكتاب نقل مصنفو
 المدونة قصة يوسف وزليخا Josep y donna Zulayme
 وأساطير أخرى (١) •

من هذا كله يتبين أن علاقة الأدب القصصى الأوروبى بالتراث
 القصصى فى الآداب الشرقية والعربية بنوع خاص علاقة كان
 لها أثرها فى ازدهار بعض ألوان ذلك القصص •

شعر الملاحم

وهناك نوع أدبي آخر كان من شأن اتصاله بالتراث العربي التفاعل معه والتأثر به ، ونعني به شعر الملاحم ، وكان أول من أشار الى هذا التفاعل المستشرق الأسباني خيلان ريبيرا حيث لاحظ أن في بعض كتب التاريخ العربي «مظاهر لشعر قصصي لعله ازدهر بالأندلس في القرن التاسع والعاشر» .

وذهب الى أن الأساطير والقصص التي تضمنتها بعض الروايات جزء من التراث القومي الذي كان شائما بين الأسبان باللغة اللاتينية ، ويضرب لذلك مثلا بما ورد في تاريخ افتتاح الأندلس لابن القوطية عن قصة أرتياس وغيرها من القصص التي توحى بأنها من جنس الشعر القصصي المنشور (١) .

ومن خصائص هذه الملاحم أن الحوادث التي تروى فيها غير موعلة في الماضي ، فهي لا تزال تحتفظ بحرارة الصراع الذي كثيرا ما يحدث بين أبطالها ، ثم انها خلو من العنصر الغيبي المقترن بمعجزات مما تسم به الملاحم الأخرى .

هذا الى أنها تبض بالعناصر العربية التي تمثل في كثير من جوانبها ، فملحمة السيد القنيطور التي يرجع تاريخها الى

سنة ١١٤٠ تصور مغامرات السيد وبطلته تصورا تاريخيا على نمط السير العربية ، اذ تطلق فيها الأحداث المتعلقة بالبطل في خط أفقى تتابع فيه حياته وتطوراتها منذ خروجه من قريته فيغار وأخذ يضرب في الأرض لينى له مجدا يشتهر به ، والجانب الاسلامى في حياة السيد يتجلى في حياته التاريخية ، فهو قد أقام في مملكة سرقسطة من سنة ١٠٨١ الى سنة ١٠٨٧ يحارب ينجده في سيل عرش المستعين من ملوك بنى هود ، وكان كما ذكرنا تروقه أخبار المهلب بن أبى صفرة التى كانت تلى عليه من الكتب العربية .

وقد لاحظ أمريكو كاسترو أن الشاعر المجهول الذى وضع الملحمة وهو كما أثبت الباحث الحجة متحدث يبدل مستعرب من مدينة سالم يودع ساميه بمد اثساد الملحمة بقوله :
Estas son las nuevas de Mio Cid ، أى هذه هي أحاديث السيد وأخباره ؟ ولفظ *nuevas* الوارد في هذه العبارة يمد ترجمة لكلمة أحاديث بمعنى ما يتحدث به الناس عن البطل الذى لا يورد الشاعر للدلالة عليه سوى عبارة *Mio cid* التى لا تخفى غروبتها ، اذ هي ترجمة لسيدي (١) .

ومن المعالم العربية في الملحمة زجر الطير ، فالسيد كما ذكر الشاعر كان يزجر الطير ويتفاد به ويتشام ، وتلك عادة من

عادات العرب أشار إليها المسعودى فى مروج الذهب ، فقد ذكر أن القيافة والزجر والتفاؤل والتطير مما انفردت به العرب . قال : وإن كانت الكهانة قد وجدت فى غيرها فإن القيافة والزجر والتفاؤل والتطير ليس لغيرها فى الأغلب من الأمور وليس هو موجودا فى سائر العرب ، وإنما هو للخاص منها البقطن والمتدرب الظنن ، وإن وجد ذلك فى بعض الأمم كوجود ذلك فى الفرنجة وما جاسها ، ممن هنالك من الأمم ، فيمكن أن يكون ذلك موروثا عن العرب ومأخوذا عنها فى سالف الدهر ، لأن العرب قد تنقلت فى البلاد وتغيرت لغاتها ، فنسب ذلك الى الجنس الذى قطنت بينهم العرب ، ويمكن أن تكون الفرنجة ومن وجد فيها ذلك من الأمم أخذوه بعد ظهور الاسلام عن جاورهم من أمم العرب ممن سكن بلاد الأندلس من الأرض الكبيرة (١) .

وطبيعة البطل الذى يصوره الشاعر طبيعة واقعية تقوم على التصور العربى للإنسان ، فليس فيها خوارق أو معجزات كما يقع فى الملاحم الأخرى ، وهو قريب من نفس الشاعر ونفس مستمعيه كأنه يحدثهم عن شخص يعرفونه ، يشد لحيته ويكشف عن قلبه ويثّر بما يتأثر به سائر الناس من دعاى الحزن والفرح .

وتكرر فى الملحمة الألفاظ والتراكيب العربية التى يستخدما

الشاعر كحرف النداء « يا » ولفظ المصلى ولفظ المحلة وما اليها ،
كما يستعمل ألفاظا تدل بمضمونها على أنه يفكر تفكيرا عربيا
كاستعماله للفعل *amanecer* على نحو يقطع المرء معه
بأنه ترجمة للفعل العربى « أصبح » بمعنى دخل فى الصباح ،
ويشبهه من هذا الوجه الفعل *anohecer* بمعنى
دخل فى المساء ، وهذا مما انفردت به اللغة الاسبانية دون سائر
اللغات المشتقة من اللاتينية .

وفى الملحمة الى جانب ما ذكرنا نوع من العشرة بين المسلمين
والمسيحيين ، فالشاعر لا ينظر الى أولئك على أنهم غرباء فى
الديار التى يجتازها .

ومن مظاهر اتصال الحياة الاسلامية بالحياة المسيحية ما فى
الملحمة من شخصيات اسلامية كملحمة أبنام لارا السبعة
Los Infantes de Lara التى يقوم بدور البطل فيها
فتى اسمه مدرع وهو اسم عربى ، ورد فى الأسطورة أنه من
أب مسيحي وأم مسلمة زعمت القصة أنها أخت المنصور ، وفى
الملحمة يرثى لارا أبنام السبعة على نحو يشبه رثاء أبى ذؤيب
الهندلى لبيه فى قصيدته الباكية :

أمن النون وريها توجع
والدهر ليس بممتب من يجزع

وفى اختيار « سبعة » بالذات صدى لما فى التراث السامى

من اثار هذا العدد على ما سواه حتى رددته الشعوب السامية
فى كثير مما تحصر به الأشياء .

وعلى هذا النسق أيضا ملحمة زايدة المسلمة *La Mora Zeiday*
التي زعمت الأسطورة أنها كانت ابنة للمعتمد بن عباد ملك
اشيلية وأهداها لألفونسو السادس فتزوجها وأنجب منها ابنه
سانشو ، وتحقيق هذه الشخصية من الوجهة التاريخية كما نبه
عليه ليفى بروفنسال من نص عثر عليه فى البيان الغرب أنها
كنة للمعتمد بن عباد ، اذ كانت زوجة للمأمون ابنه ثم وقعت
فى الأسر وحملت الى قشتالة فتصرت وتزوجها ألفونسو
السادس (١) .

فهذه الخصائص وأمثالها فى الاسبانية دليل حى على تغلغل
العناصر الاسلامية فى البيئة المسيحية باسبانيا .

شعر الحدود الرومانسي

من أصداء العروبة في الأدب الإسباني ذلك الشعر الشعبي المتعلق بحروب غرناطة ، ففي مستهلها سقطت الحامة في أيدي المسيحيين عام ١٤٨٢ وألفت في صدد هذا الحدث مقطوعات شعرية رومانسية ظل القوم يرددونها طوال القرن السادس عشر ، إلا أنهم لم يكونوا يتقنون فيها بالنصر الذي أصابوه بفتح معقل حربي عظيم الشأن كالحامة بل رددوا فيها آلام المسلمين لما عانوه من خسران يفقد لهم إياه ، ومن هذه المقطوعات -مقلوعة قيلت على لسان ملك غرناطة وفيها يقول : « وبلى على الحامية ، ويؤكد بيرث دي هيتا مؤرخ الحروب الأهلية في مملكة غرناطة أن هذا الشعر وضعه المسلمون وذلك حيث يقول : وضع هذا الرومانس بالعربية عند سقوط الحامة ، وكان مثارا لأشد الآلام والأشجان حتى لقد حرم القناء به في غرناطة ، إذ كان كلما غنى به أحد في أى بقعة أثار الألم وحرك النفوس إلى اليكاء والمويل ، وزاد على ذلك أن هذا الشعر كان يغنى به أيضا في اللغة الإسبانية .

وبصرف النظر عما ذكره من أن الشعر كتب باللغة العربية فذلك ما لم يثبت ، فإن الحروب الغرناطية هذه قد ألهمت الشعراء الإسبان كثيرا من الشعر الذي ينبض بالروح الإسلامية ، من

ذلك مقطوعة شاعت أثناء محاصرة الملك فردناند لبسطة في سنة ١٤٨٩ وقد اشتد البرد وبدا الجيش المحاصر أن الضرورة تقتضي رفع الحصار ، وقد رويت هذه المقطوعة على لسان أحد المسلمين وهو على سور المدينة المحاصرة اذ قال للملك فردناند : اذهب فلا قبل لك بزهرير الشتاء وفي المدينة من الخبز واللحم ما يكفي عشرة أعوام ، وفيها عشرون ألفا من المسلمين آلوا على أنفسهم أن يموتوا دون أن يستسلموا .

وقد ألقت هذه المقطوعة في معسكر المسيحيين ولحنه الموسيقيون في مصلى الملك فردناند في ثلاثة أصوات ، ويذهب منتدث بيدال الى أن تأليفه كان فيما بين سبتمبر وأكتوبر من عام ١٤٨٩ ، وقد أمر الملك حين اشتد البرد باتخاذ دور بجدران وسقوف لقضاء الشتاء فيها بدلا من خيام المعسكر ؛ وقد أعجب المسيحيون وهم ينفون هذا الشعر بالعزيزة الكريمة التي أبداها المحاصرون ، وأقبلوا بهمة على تشييد دورهم استعدادا لحصار طويل ، وجاءت الملكة ايزابيل نفسها لتقيم في المعسكر الشتوي ، ولا شك أن القوم قد رددوا هذا الشعر عند استقبالهم بالمهرجانات والموسيقى .

ويرى منتقد بيدال أن هذه المرحلة في الشعر الرومانسي هي نقطة البدء في إحياء العطف الأدبي على المسلمين كما يظهر في إهدم الأستار الرومانسية

الموريسكية ، وهو يتألف من شعور يقوم على الاجلال والعطف
ازاء نبل العدو ، والاحترام والشفقة ازاء مصاب المغلوب ، ثم
تعجب في أشعار رومانسية أخرى بالثقافة العربية التي راقى
القوم بسموها وتفوقها .

والواقع أن المسيحيين في تلك الحقبة كانوا يرون أنفسهم
مدفوعين الى الأخذ بأسباب الحضارة الاسلامية والاستمتاع
بمظاهرها بما فيها من ترف في اللبس وزينة رائعة في المباني
وفروسية ورثها المسلمون عن أجدادهم ، وقد بلغ من ولع
الاسبان بالحياة الاسلامية أن غير قليل من فرسان قشتالة لاسيما
المتقين منهم قد آثروا المقام في غرناطة دون سواها ، وقد
تاستهوى هذا اللون من الشعر كثيرا من الشعراء ، وأكثر منه
الشاعر المسرحي لب دى فيجا ، وبلغ من شيعوه أنه أصبح
يتردد على السنة الناس جميعا حتى أثار ذلك ثائرة رجال
الكنيسة التي راحوا يتهمون الشعراء بأنهم نبذوا قانون المسيح
تلى قانون محمد ونسوا أنهم يقيمون في اسبانيا التي لم يعد فيها
موسى ولا عبادة ولا غزول الفارس على الأسلوب الزناتى
وغيرهم من أبطال الأشعار الرومانسية .

ولم يقتصر النوع الموريسكى على توليد هذه الأشعار بل
أتبع من القصص مثل قصة ابن السراج وشريفة الجميلة
Historia del Abencerroje y de la hermosa Jarifa

وهي من روائع القصص في القرن السادس عشر ، وفيها يتبارى المسلمون والمسيحيون في الكرم وهم في ساحة القتال .

وفي هذا الموضوع بالذات وضع بيرث دى هيتا كتابه تاريخ الحروب الأهلية في غرناطة *Historia de las guerras civiles de Granada* ، وقد صاغه في أسلوب قصصى رائع روى فيه أخبارا شيقة رصعها بأشعار رومانسية ينطق بها أبطال الحوادث وشخصياتها ، ورسم فيه صورة حية للزمرات والمحافل ومظاهر الصراع الدموى ، وكان من آثار انتشار هذا الكتاب الذى تضمن ما يمد أصلا من أصول القصة التاريخية أن ذاع فى أوروبا ذلك الطراز من الأدب المتعلق بالمسلم، الأسباني الذى يتجلى فى القصة الغرناطية

Le Roman grenadien

ومنذ النصف الثانى من القرن السابع عشر ظهرت فى فرنسا على أثر ترجمة الكتاب الى الفرنسية قصص عاطفية أبطالها من الشخصيات الإسلامية ، ووضعت أوبرا عن بنى سراج والتبريرين ، وعرض كل من توماس بلاكويل وتوماس بيرسى عند دراستهما لشعر هوميروس وأولية الشعر الانجليزى للأشعار الرومانسية الموريسكية باعتبارها مثلا للشعر الطيعى الحق ، كما عرض لها فردر فى ألمانيا بالدراسة منذ مطلع الحركة الرومانتيكية . وانما وقف هؤلاء على الشعر الموريسكى

من الترجمات التي وضعت لكتاب إيرث دي هيتا فقد ترجم الى الانجليزية سنة ١٨٠١ والى الألمانية سنة ١٨٢١ .

وفي هذه الحقبة بالذات ظهرت روائع القصص والقطع الموسيقية المتعلقة بالأدب الغرناطي مثل أوبرا تشرويني « بنو سراج » وقصة شلتوبيريان « آخر بني سراج » *Le dernier des Albencerrages* . وقصتي وشطن ارفنج « فتح غرناطة » *The conquest of Grenade* وأساطير الحمراء *Legends of the Alhambra* . وفي ذلك الحين أبدى ولتر سكوت وقد أدركه الشيخوخة أسفه لأنه لم يكن قد عرف كتاب إيرث دي هيتا حتى يتمكن من أن يقتبس منه ما يصلح قصة يتصل موضوعها بالمسلمين من أهل غرناطة (١) .

(١) R. Menendez Pidal : *Espana como calabon entre el Cristianismo y el Islam* .

والترجمة العربية من عملنا من ٢٠ - ٢٤ ، المنشورة في مجلة معهد الدراسات الاسلامية بمبريد - المجلد الأول من السنة الأولى .

تأثير الفلسفة والمعلوم

للأندلس في تاريخ الفكر العالمي دور لا يكاد يدانيها فيه قطر من الأقطار ، فقد تهاى لها أن تكون حلقة الاتصال بين العالم الإسلامي والغرب الأوربي ، اذ تنامى اليها التراث الفلسفي اليوناني الذي تلقاه الاسلام في رحابه ، فعملت فيه عملها بالتفقيح والتهذيب والتجديد ونقلته الى أوروبا بعد ذلك

واذا قلنا الأندلس فاما غنيا ذلك الشطر من اسبانيا الذي اتصلت حياته بخياة الشطر الآخر منها اتصالا وثيقا لأسيل معه الى فصلهما ، فكان الأمر بينهما يقوم على تجاوب فكري أدى الى التأثير القوي في اليثات الاسلامية التي أخذت تشهد من القرن العاشر حركة ثقافية تقوم على ترجمة الملمة العربية الفلسفية الى اللغة اللاتينية .

وأولى هذه اليثات تلك التي كانت في قطلونيا في القرن العاشر ، فقد نهض فيها فريق من النقلة بترجمة بعض الكتب العلمية العربية مما تشهد به مخطوطات ريبول Ripoll ؛ ومن ألمع الأسماء في تلك الحقبة الراهب جربرتو الذي تعلم من كتب مترجمة عن العربية .

وجاء بعد ذلك دور طليطلة ابتداء من القرن الثاني عشر

قشطت حركة الترجمة التي نقل فيها كثير من كتب الرياضة والفلك والطب والكيمياء والطبيعة والمنطق والأخلاق والسياسة كما نقلت معها شروح الفلاسفة العرب على كتب أرسطو وغيره ، ومن اشتهروا من النقلة في تلك الحركة دمنجو جتالت الذي يعرف باسم دمنكوس جنديسالفى أو جنديسالفاس

Dominicus Gundisalvi o Gundisalinas

وخوان هبالتسى ، وكان أحدهم يترجم النصوص الى اللغة الرومانسية التي ينقلها الآخر الى اللاتينية المعروفة فى دوائر الصور الوسطى ، وكان مع هؤلاء أيضا نفر من أبناء البلاد جاءوا الى طليطلة بعد أن ترامت الى أسماعهم الكنوز العلمية التي ضمتها ، وقضوا فيها سنوات عدة وهم يواصلون العمل فى ترجمة النصوص العربية ، ومن هؤلاء الايطالى جيراردو دى كريمونا - وهو من أكرس النقلة انتاجا ، والانجليزى أولاردو دى باث ثم روبرت دى ريتيس ميغيل سكوت ومن اليهم .

واستمرت حركة الترجمة بعدهم فى القرن الثالث عشر وماتلاه ، وقد قام بها طائفة من اليهود مثل يعقوب بن أبا مارى ولبنى ابن جرسون وبروفاتيوس وغيرهم .

وقد ذهب البعض الى أنه لم يكن للعرب الأوربي قبل القرن الثالث عشر اتصال بالفلسفة العربية ، وهذا قول لا يقوم عليه

برهان ، فهذه الفلسفة أو على الأقل جزء منها عرف عن طريق ما نقل في القرن الثاني عشر كما ذكرنا ، بل لقد ظهرت ملامح التفكير العربي في بعض المفكرين المسيحيين من أهل هذا القرن مثل تيرى الذى تجددت فيه - على حد قول دى ولف - الحركة الانسانية والأفلاطونية والعلمية لتلك المدارس التى ازدهرت في القرن الثاني عشر ، ويذكر أيضا هرمان الذى يصفه بعض المصنفين بأنه ممن يذهبون مذهب وحدة الوجود، وكثير من نظرياته وآرائه مما يرجع أصلها الى التفكير العربي ، والفكرة القائلة باندماج روح القدس في روح العالم ليست الا تبلورا لنظرية الأفلاطونية الحديثة والنظرية العربية فيما يتعلق بالعقل الواحد ، ثم ان النظرية الكونية للذرات التى أخذ بها جيلرمو دى كونشس هي نفس النظرية التى ردها المتكلمون في الاسلام من قبل .

ووسائل الجدل التى لم تدخل مجال الدوائر العلمية الا في أواخر القرن الثاني عشر وهى مشتقة من منطق أرسطو هي نفس الوسائل التى نبه عليها المفكرون العرب ، هذا الى أن سيمون دى تودناى وهوجو وريكارد دى فيكتور وغيرهم ممن نبغوا في منتصف القرن الثاني عشر تأثروا بكتاب احصاء العلوم للغرابي الذى لخصه جنسالفو ؟ وفكرة وجود المادة الأولى.

التي ذهب اليها ابن مسرة ردها ابن جيرول في كتبه التي كانت هي وكتب جنديسالفو مصدرا لوحدة الوجود التي ذهب اليها دافيد دي ثات وامورى دى بنس وموريسيو في اسبانيا . وهؤلاء جميعا جرحهم مجمع باريس في سنة ١٢١٠ ، ويعزو الباحث جلسون ما في هذه النظرية من أصل بمصدره ابن سينا . الى بعض نظريات المدرسين التي تطوى على اتجاه أغسطونى . كنظرية الاشراق الالهى .

فلسفة المدرسين :

على أن القرن الثالث عشر يصور الذروة التي انتهى اليها تفكير المدرسين ، وقد امتزجت فيه نظريات الفلسفة اليونانية بالفلسفة العربية مع العقائد المسيحية ، واذا كان من الثابت أن المدرسين انتفعوا ببعض الترجمات اليونانية فلا جدال في أن أساس تفكيرهم وجوهره إنما انتهى اليهم من طريق الشروح والتعليقات العربية كشرح ابن رشد التي صدر الأمر بتحريم مطالعتها في باريس سنة ١٢١٠ و ١٢١٥ مما يشهد بأنها كانت متداولة قبل ذلك التاريخ ، وابن رشد توفي سنة ١١٩٨ ميلادية ، والى جانب كتب ابن رشد عرفت فلسفة المدرسين كتب ابن باجة وابن طفيل وموسى بن ميمون وبعض الكتب النسوبة الى غير أصحابها مما تغلب عليها الأفلاطونية الحديثة .

والنظريات العربية أثر قوى فى كتب المدرسين يتجلى فى
مثل كتاب الفريدوس انجليكوس • De Motu Cordis •
الذى تظهر فيه اتجاهات فيزيولوجية وسيكولوجية عربية •

والبرتو الكبير هو الذى أدخل العلم العربى فى فلسفة
المدرسين ، ويتبين مما أورده فى معلمته الفلسفية أنه كان ملما
بآراء الفلاسفة المسلمين سواء فى ذلك الدين اشتهروا والذين
لم يشتهروا ، يؤيدهم فى بعض الآراء ويخالفهم فى آراء أخرى ،
ولكنه كان كثير الإعجاب بهم ، ولا يكف عن التوبيه بأن الكتب
العربية التى يذكرها فى الفلك ليس فيها ما يناقض الدين على
عكس ما يذهب إليه من يجهلونهاء ، ويلمح به الأمر أن كتب على
أسلوب ابن رشد شروحا على كتاب أرسطو فى السياسة •

ومن هنا لم يكن عجبا أن يلم تلميذ القديس توما الأكوينى
بفلسفة العربية المأثمة ويتضدى لدحض حججها فى كثير
من المواضع ، ويأخذ بها حيث يروق له كما فعل فى قضية
التوفيق بين الدين والتشريعة ؟ وكذلك لما أراد ريموند مارتين
أن يهاجم الإسلام كان لابد له أن يلم بأفكار الغزالي وابن رشد
وابن سينا وغيرهم من مفكرى الإسلام •

وكان حظ ابن رشد عظيما فى أوروبا لكثرة ما نشر من كتبه
باللاتينية ، فمئذ سنة ١٤٧٢ التى ظهر فيها أول كتاب له فى

بادوا الى سنة ١٦٠٨. وقد ظهر فيها آخر كتاب له بجنييف ،
 تلك كتبه تدفق في أوروبا ، ولعل خير مجموعة من كتبه تلك
 التي نشرت في البندقية سنة ١٥٥٣ و ١٥٧٤ •

وظلت آراء ابن رشيد تضيء الفكر الانساني الى آخر القرن
 السادس عشر ، والى جانبها نما مذهب آخر يعرف بالرشدي.
 لم تكن له علاقة ما بابن رشد ، اذ هو في الحقيقة يمت بصلة الى
 الأفلاطونية الحديثة ، وقد احتضنته ودافعت عنه المدرسة
 الفرنسيسكانية التي من أعلامها روجر يكون وسيجر دي برافانت
 في جامعة باريس ، وكانت هذه الرشدية تقوم على نظريتين
 أساسيتين احدهما تناول الحكم على الأديان ، والأخرى وهي
 لاهوتية فلسفية لها صلتها بتفكير محيي الدين بن عربي ، ومن
 الكتاب الذين يأخذون بالأفلاطونية الحديثة مثل روجر يكون
 بوندس. سكوت من توخوا فيما كتبه آراء الفلاسفة والمتصوفة
 والاشراقين من المسلمين •

دانتى والاسلام :

كان لمذهب محيي الدين بن عربي وكتبه ضدّي قتي كتب
 علمين من أعلام الآداب الانسانية في القرن الرابع عشر ونعني
 بهما دانتى و ليلو ، فقد دل أولهما في الكوميديا الالهية Divina

Comedia وفي الحياة الجديدة Vita Nova وغيرهما من مؤلفاته على أنه كان ملما بأراء الصوفى المرسى ، وقد ثبت أن دانتى استوحى قصة الاسراء والمعراج فى كثير من العناصر التى ألف عنها الكوميديا الالهية ، ثم ان الصور التى رسمت لتمثيل الجنة والنار وما اليها تتفق ومارسه ابن عربى فى كتاب الفتوحات المكية ؛ والظاهر أن هذه العناصر قد نقلها برونيتو لانيى أستاذ دانتى وكان على علم تام بالثقافة العربية أو ربكولدو ، هذا الى أن الدومينكان فى تلك الحقبة كانوا يهتمون بالأفكار الاسلامية اهتماما بالغا ليتمكنوا من مناهضتها والرد عليها مما يقتضى بالضرورة معرفتهم لها .

كوليو :

أما لوليو فان تأثير الاسلام فيه يتجلى فى كنه واعترافاته ، مثل أسماء الله المائة Els cent noms de Deu أو كتاب الحيوان El libro de las bestias أو فى Blanquerna الذى يترد فيه أنه كتب كتاب الصديق والمحبيب El libro del amigo y del amado على نمط ما كنه المتصوفة ، وبمطالعة آثاره وتحليلها على نحو ما فعل خوليان ريرا وآسين بلاسيوس لا يبقى مجال للشك فى اعتماده على الثقافة العربية واقتباسها منها .

اللاهوت :

يرتبط اللاهوت المسيحي في القرن الثاني عشر بالنظريات الإسلامية التي قررها الفلاسفة وعلماء الكلام ، فكثير من المشكلات والقضايا التي عرض لها المفكرون في المتيّن مقاربة تشابه في جوانب شتى ، ومن المسلم به أن غير واحد من أعلام اللاهوت في المسيحية كانوا على علم بمذاهب علماء الكلام والفلاسفة ، والثابت أن ريموند مارتن والقديس توما الأكويني قد انتفعا بما في كتب أبي حامد الفزالي كما يشهد بذلك قول القديس توما في كثير من مواضع كتابه *Summa* « يقول المتكلمون في اللغة العربية ، وما أشبه ذلك من عبارات (١) *Huellas del Islam*

وقد عرض الباحث الأسباني آسين بلاسيوس في كتابه «آثار الإسلام» لبعض النظريات التي ردها المفكرون والمسلمون وتبعهم فيها المدرسيون ، من ذلك النظرية التي تحتج لضرورة الوحي ، ونظرية التوفيق بين العقل والإيمان ، فكلتاها موارده ابن حزم وابن رشد وموسى بن نيمون ، وعن هؤلاء أخذها القديس توما والدومينيكي التطلاني رامون مارتى .

وكذلك الشأن في النظرية القائلة بأن الانسان ملك الخليفة وأشرف من جميع الحيوان بكماله الخلقى وحده حتى صار أهلاً لأن يسمو على الملائكة ويحظى برؤية الله في الحياة السرمدية. فقد صاغ منها اخوان الصفا في القرن العاشر الميلادي بالبصرة مثلاً سيق على ألسنة الحيوان ترجمة بعد ذلك بثلاثة قرون القس اللورقي المرتد انسلمو دي تورميديا الى اللغة القطلانية ، ولم تلبث فكرة هذا المثل أن ذاعت في أوروبا ، وجعلت تنتقل من لغة الى لغة باعتبارها من وضعه وتأليفه الى القرن السابع عشر .

الاصطلاحات الصوفية :

ومن هذا الباب أيضاً الاصطلاحات الصوفية التي عرض لها أبو العباس الرندي بالتحليل والبيان ، فقد توسل في ذلك بمفردات شبيهة بالفاظ سان خولان دي لاكروث المكسوة بالرمز الغامض كما تمثل في « الليلة الظلماء للروح » .

وقد نقلت طائفة من هذه الاصطلاحات الى المسيحية الغربية عن طريق المدرسة الكرملية .

وقد أشار آيسين بلاسيوس الى أن لفظ « القبض » الذي يصور الفكرة الجوهرية للطريقة الشاذلية التي وضع أبو العباس أصولها له نظائره في عبارة سان خوان حيث يستخدم بالاسبانية

وكلمة *Poner, prision, apretura, aprieto en estrecho* تدور حول معنى القبض .

ومثل ذلك لفظ « البسط » الذى يراد ف *anchura* .

وأسين بلاسيوس لا يميز هذا التشابه الى مجرد المحاكاة المباشرة ، بل يقول : لو نظرنا الى البيئة الجغرافية والتاريخية لاسبانيا فى القرن السادس عشر التى تار فيها المشكلة لتبدد كل غموض ، فقد كان يعيش فى سائر مناطق اسبانيا لا فى الأندلس وحدها بل فى قشتالة أيضا عدد كبير من الموريسكيين الذين تصروا ، وليس من المعقول أنهم بتحويلهم الى النصرانية قد نسوا الثقافة الاسلامية التى تلقوها والتى تتصل بموضوعات مشتركة فى الملتين حيث لا تمس العقيدة ، وانما تناول مسائل الزهد والتصوف ؟ وتدل الاحصائيات الخاصة بالقبرن السابع عشر على وجود عدد كبير من الموريسكيين فى أريقالو ومدينة وباسطرنه وشلمنقة وغرناطة والقلعة وشقوبيه وأبله وغيرها من المدن والقرى التى كانت مسرحا لحياة سان خوان دى لاكروث ، وكانت المراسيم الملكية المتعلقة باخراج المسلمين من اسبانيا تستثنى من ذلك رجال الدين من أهل الملتين ، ومن هؤلاء كما لا يخفى من كانوا حديثى عهد بالنصرانية أى موريسكيون متصرون ، ومن بين «الأشراقين» فى الأندلس وقشتالة لا نعدم

جماعات منهم أيضا (١) .

ولم تمنح في القرن السادس عشر ذكرى الحياة الإسلامية في البيئات الاجتماعية بل ظلت قوية لها أثرها الظاهر في الدوائر الجامعية وبين المثقفين ، ومن الآراء الشائعة أن النهضة قد قضت قضاء تاما على جميع التيارات الفلسفية والعلمية في العصور الوسطى ، ومن ثم محت من الخريطة كل أثر للثقافة العربية وأن الفلسفة المدرسية قد جرت ورامعا « الرشدية » وأن مفكرى عصر النهضة تحرروا من كل سلطان إسلامي ، وقد يمكن من الوجهة النظرية القول بأن الكتب العربية لم يكن لها أثر ما منذ سنة كذا أو كذا ، ولكن الواقع غير ذلك ، فحسبنا أن نرجع إلى قوائم إحدى مكتبات القرن السادس عشر لنرى مبلغ ما كانت تضمه من كتب لمؤلفين مسلمين ، ويطول بنا القول لو عدنا الكتب التي طبعت في القرن الخامس عشر والسادس عشر وعصر النهضة في أوجه ، وإنما نكتفي بما نبه عليه جنتالك بلانسية وقد تصفح كتاب جورج سارتون الذي عنوانه « مقدمة تاريخ العلوم » من أن في قائمة الكتب التي

M. Asin Palacios : Un precursor hispanomusulmano (١)
de San Juan de la Cruz.

النشور في مجلة Al-Andalus مدريد ١ — ٣٤/١٩٢٣

استخرجها ٣٣٠ نسخة من كتب مؤلفوها من العرب ترجمت الى اللغات الأوروبية والى اللغة العبرية ؛ ومن هذه الكتب ما هو فى الفلسفة والطب والفلك والكيمياء والجغرافيا مما يدل دلالة واضحة على مدى اهتمام العالم المسيحى والغربى بالعلم المكتوب بلغة عربية ، ومعنى ذلك أن هذا العالم لم يقطع صلته بالعالم العربى فى عصر النهضة .

ولا تزال طائفة من هذه الكتب محفوظة فى خزائن الكتب القديمة بأوروبا ، ويتبين من بعضها وخاصة كتب الكيمياء والفلك والسحر وغيرها من كتب العلوم الخفية أنها كثيرا ما كانت تظهر فى محاكمات التفتيش ، كما يتبين أيضا أنها كانت متداولة بين الباحثين عن حجر الفلاسفة وغيرهم .

وقد ظل كثير من هذه الطبعات القديمة متشرا فى الأوساط العلمية فى القرن الثامن عشر والقرن التاسع عشر يرجع اليها الباحثون لتسجيل تاريخ الثقافة التى استقامت بها أوربا أجيالا طويلة (١) .

الفصل السابع

للدجنون والموريسكيون

لا يمكن تصور التأثير الاسلامى فى اسبانيا ابان البصور
الوسطى الا بمعرفة الدور الذى قامت به الجماعات الاسلامية فى
البيئة المسيحية ، فقد مثلت صورة حية للإسلام بنظمه وتقاليده
وعاداته ، وكان تاريخها تاريخ الاسلام الذى ذهب سلطانته
السياسى والعسكرى وبقي أثره الروحى فى النفوس .

وقد بدأت تظهر جماعات المدجنين حين اشتدت حركة النزوح
المسيحى فى شبه الجزيرة فى القرن الثالث عشر الميلادى
نوما يليه الى أن سقطت غرناطة ، فكثر منذ ذلك الحين الجماعات
الاسلامية التى تعيش فى حماية الدولة المسيحية ، شأنها فى ذلك
شأن المسيحيين الذين كانوا يعيشون فى كنف الدولة الاسلامية
وهم الذين كانوا يعرفون بالمستعربين .

وكان يطلق على هؤلاء المسلمين المعاهدون أو المعاهدون
أو المداخلة ، الا أن اللفظ الذى شاع واستخدم للدلالة عليهم
هو لفظ الدجن أخذا من قولهم دجن يلكان دجونا أقام ، وقد

نقله المقرئ في نفع الطيب فقال : « وصل العدو الى المريج ومعهم المرتدون والمذجنون (١) » . كما ورد في موضع آخر قوله : « ويسير المسلم آمنا في بلاد النصاري آمنا في نفس ومال ولا يجعل علامة كما يجعل اليهود وأهل الدجن (٢) » .

وليس يعني التاريخ السياسي لهؤلاء المدجنين الذين بقوا نحواً من ثلاثمائة عام في المجتمع المسيحي وإنما يعني أنهم في الحياة الاجتماعية والثقافية (٣) فمن طريقهم ظل تراث الاسلام باقياً في أنحاء اسبانيا لم يمحه تطاول القرون ولا تعاقب الأجيال .

وأول ما يلاحظ من آثار المدجنين في الحياة الأسبانية أثرهم الفني ، وقد درج الباحثون على أن يفرقوا بين الفن المعماري للمستعربين وهو الذي ولد في البيئة الإسلامية وتأثر بها ، وفن المدجنين الذي هو من صنع المسلمين في البيئة المسيحية ، وكان الملوك المسيحيون يطمون مبلغ براعة الصنائع والبنائين المسلمين ، فكانوا يستخدمونهم منذ القدم في بناء الكنائس والقصور وما إليها ، ولما أراد الفرنسي الثالث تحصين مدينة سامورة استدعى عرفاء من أهل طليطلة لهذا الغرض بالذات واستعان

(١) فتح الطيب ٨١١/٢ ط لندن .

(٢) نفس المصدر ٨١٢/٢ .

(٣) F. Fernandez y Gonzalez : Estado social y político de los Mudéjares de castilla p. 113-140

قرنادو الأول بأمل لميجو Lamego فى اقامة الكنائس التى
كان قد دمرها المنصور بن أبى عامر .

والى العرفاء من المدجنين ترجع من غير شك بعض الآثار
المسيحية ذات الطابع العربى كالعقد الذى فى دير ساماجون
والناصر المعمارية فى كنيسة سانتيا جودل آرابال Santiago del
Arrabal والعقد الذى فى مصلى سان يدر Capilla de San
Padro de la glesia mayor

وبعد سقوط قرطبة فى أيدي المسيحيين لم تجد السلطات
الحاكمة سوى المدجنين تعهد بهم بالأعمال الفنية ، فكان
التجارون والبنامون وغيرهم من أهل الحرف الأخرى يعملون
فى الكاتدرائية الكبرى مرتين كل عام ، وتقديرا لخدماتهم
أصدر الفرنسيون الحكيم فى سنة ١٢٨٠ رسالة نوه فيها بأعمالهم
وتعهد لهم فيها بالألا يتعرض أحد لهم بالأذى .

وكما احتفظ المدجنون بترائهم الفنية استبقوا تراثهم الأدبى
الذى امتد زمنا طويلا فحافظوا على عروبتهم وتقاليدهم الثقافية .

وتاريخ ظليلة بعد سقوطها فى يد الفرنسيون السادس
سنة ١٠٨٥ شاهد على ذلك ، فهذه المدينة التى كانت قبل العصر
الاسلامى قاعدة ملوك القوط ظلت محتفظة بطابعها العربى قرونا

طويلة ، وبرز بين أهلها من المسلمين غير واحد رغم ما أحاط بهم من ظروف قاسية .

على أن ألفونسو السادس كان كما ذكرنا قد أقام زمنا في طليطلة أثر في نفسه تأثيرا قويا ، فكان للثقافة العربية عنده منزلة تمثل في الحاشية التي اتخذها ، اذ كان من بين أفرادها نفر من المسلمين اختصوا به دون سواء ، وكان له كتاب يحررون الرسائل بالعربية ، كما تشهد بذلك مكاتبات تلك الحقبة .

ومن نبغوا لذلك العهد من المدجنين صادق بن خلف بن بلال الأنصارى بن بيل الأنصارى ، يكنى أبا الحسن ، روى عن أبى بكر بن أحمد بن يوسف العواد وعن أبى محمد بن قاسم بن هلال وغيرهما ورحل الى الشرق وحج ودخل بيت المقدس ، وأخذ عن نصر بن ابراهيم المقدسى وأكثر عنه ، وكان سماعه منه فى سنة اثنتين وخمسين وأربعمائة ، وكتب بخطه علما كثيرا وزواه ، وتوفى بعد سنة سبعين وأربعمائة .

وقد أقام زمنا فى برغش ونشر علمه فيها وهى يومئذ فى أيديى المسيحيين ، وتلك قرينة على ما كان فى بلاد قشتالة من ثقافة اسلامية تجد من يقبل عليها .

وكتب التراجم تتضمن أخبارا عن بعض العلماء من المدجنين فى طليطلة وما جاورها ، فكان فى طليطلة ما يشبه مدرسة ظلت

قائمة طوال القرن الحادى عشر والقرن الذى يليه الى أيام سان فرناندو وابنه ، كما ظلت الثقافة الاسلامية مزدهرة بين المدجنين من أهل أقليش ووادى الحجاره وطلبيّة التى اشتهرت بصناعات النسيج والأدوات الفخارية الى منتصف القرن السابع عشر .

واذا كانت هناك مدينة من مدن اسبانيا تنافس طليطلة فى الأثر الثقافى الذى خلفه المدجنون فهى مدينة مرسية ، فقد أذكى فيها ألفونسو الحكيم قبل توليه العرش وبعده الحركة الثقافية وجمع حوله طائفة من علماء المسلمين والمسيحيين واليهود ليرجموا الكتب العربية الى الاسبانية أو ينقلوا عنها كما ظهر ذلك فى المندونة العامة لتاريخ اسبانيا وهى مفاخر ألفونسو الحكيم ، وقد نقل فيها كما بينا آنفا عن البكرى وغيره من المصنفين العرب .

وفى السنة الثالثة من اعتلائه العرش وهى سنة ١٢٥٥ أمر بإنشاء حلقة للدراسات العربية واللاتينية يقوم بالبحث فيها أساتذة فى الفنون والنحو والحطابة والمنطق والرياضيات والقانون وغيرهما من فنون المعرفة ، وأنشأ فى مرسية مدرسة عهد فيها الى محمد بن أحمد بن أبى بكر القرموطى المرسى بتدريس العلوم المختلفة للمسلمين واليهود والنصارى .

واذا انتقلنا من هذا المجال الثقافى الى مجال الحياة العامة وحدثنا المدجنين قد ضربوا بسهم وافر فى أوجه النشاط المختلفة

من تجارة الى زراعة الى صناعة ، وكان ما اتسموا به من جلد
مثارا لاجاب مواطنهم من الأسبان ، كما كانت سجاياهم اتى
ورثوها عن أجدادهم مما صانهم من الانحلال الذى تردت فيه
بعض الطوائف فى المجتمع الاسبانى .

وقد غدت حياتهم العاطفية والنفسية شعراء الأسبان بمعانى
الحب والبطولة والكرم ، وفاض الأدب الاسبانى قبل القرن
السادس عشر بصورة الغيرة وألوان الحب ، واستهوت نساؤهم
شعراء الثروبادور فتقنوا فى أشعارهم بغاطمة وعائشة وثرىا ،
ونظلموا فيهن القصائد والمقطعات التى أفاضوا فيها وأكثروا من
ذكرهن ، ومن هؤلاء الشعراء الشاعر غرسيه فرنندث دى خرينا
Garcí-Fernández de Gerena فقد أحب مقيمة منهن وعلق
بها قلبه وهرب معها الى غرناطة وأسلم .

ولكن السجل الحى للنساء المدجنات وصلتهن بالمجتمع
الاسبانى هو ما نراه فى كتاب الارثيرست دى هيتا فقد رسم
اطارا آخاذا صور فيه روح القوم حين يغنون وحين يرقصون ،
ولم يفته أن يتحدث عن المرأة الكريمة التى تنفض طرفها عن
الخطا ، وتزين بالحياء ، ولا تنطق الا العربية .

ومن مظاهر تأثيرهم فى المجتمع أن نبلاء قشتالة وأعيانها
كانوا يتزينون بأزيائهم ويمارسون رياضتهم كليلارزة بالسيف

واللعب بالعصى ويتخذون ألوان الطعام والشراب الشائعة عندهم .

أما التجارة فمما يدل على تميزهم فيها انتشار العملات العربية في أسواق المدن والقرى الاسبانية يتبادلها القوم بينهم ، وظلت أسماء بعضها ثابتة في اللغة الاسبانية لتكون شاهدا حيا على مدى انتشارها وبقيائها ، وكذلك الشأن في ضروب البيع والشراء .

وكان القرن الرابع عشر من القرون الحصة في حياة المدجنين الثقافية والأدبية ، وتحفظ مكتبة ديز الاسكوريال بعدد من المخطوطات التي كتبت في طليطلة واشبيلية والكاللا ووادى الحجارة وقرطبة وغيرهما يرجع أقدمها عهدا الى سنة ١٢٩٤ وأحدثها الى سنة ١٤٦٥ ، ومعظم هذه الكتب في الطب والعلوم ، ومن أهمها كتابان أحدهما في الطب بالعربية ذكره غزيرى في فهرسه ، ومؤلفه وهو يهودى كان طبيبا لدون قرناندو المعروف بـ *Don Fernando el Emplazado* والآخر كتاب لأبى عبد الله محمد الرياضى ، وقد خالف فيه بطليموس في بعض ما ذهب اليه ، وفي هذه الحلقة بالذات نقل دون خوان مانويل في كُتبه كثيرا من الآثار والأخبار الواردة في الكتب العربية التي كانت وقتئذ في مرسية واشبيلية ككتاب المسهب للحجارى وكتاب المغرب لابن سميذ .

وقد كان المدجنون يكتبون اما بالعربية واما بالاسبانية ، ومن

الآثار التي خلقوها في الأسبانية الأشعار التي نظمها محمد الشرتوسى Mohamed el xartosi والموسوعة القانونية التي عنوانها قوانين المسلمين *Leyes de Móros* وقد جمعت على ما يظهر في مطلع القرن الخامس عشر ، ومصنف السنة الذي عرف باسم مختصر السنة • *Breviario Cuoni* • وقد ألفه في سنة ١٤٩٢ دون عيسى جابر *Don Ica Gebir* وكان مفتيا وشيخا لجامع شقوبه ؟ وكذلك الترجمة الاسبانية لتاريخ أحمد ابن موسى الرازى بعنوان *Cronica del Moro Rasis*

أما محمد الشرتوسى فكان على ما يظهر من ديوان باينا *Cuncionero de Baena* مدجنا من أهل وادى الحجارة ، وكان طيبا لدون ديجو هرتادو دى مندوتا زعيم قشتالة •

ومما يذكر من أخباره أن فران سانشيت كالافيرا وجه سؤال الى دون بدرولوث دى أيبالا الأكبر واجتمع للرد عليه نفر من العلماء والأدباء في مملكتى ليون وقشتالة ولكنهم لم يوفقوا في الاجابة عليه ، ثم أحيل السؤال على محمد الشرتوسى فأجاب بإجابة أثنى عليه من أجلها فمأصروه وحكموا به بالتفوق •

وللمدجنين آثار كتبت باللغة الاسبانية الا أنها بحروف عربية وتعرف بـ *Aljamiado* وقد شاع استعمال هذه اللغة

بين الموريسكيين ، ومن هذه الآثار قصيدة يوسف Poema
 de Yusuf وقصة الاسكندر Historia de alejandro ،
 ومن أطرفها أيضا تعليق على أشعار دينية لابراهيم دى بلفاد
 Ibrahim de Bolfad يورد فيها تمثيلا لمبرجية عن
 معجزات الرسول عليه السلام ، وكذلك الأنشودة التى رويت
 على لسان أبى عبد الله آخر ملوك بنى نصر وبكى فيها غرناطة.
 ونصها عربى مكتوب بحروف لاتينية .

فهذه المظاهر وأمثالها مما أكدت وجود عنصر المبدعين
 فى الحياة الاسبانية وتركزت أثرا لا يمحو فى التراث المسيحى
 تراهى فى اللغة والأدب والفن والنظم الادارية والسياسية .

الموريسكيون

إذا كان المدجنون يمثلون الاسلام الذى حافظ على كيانه فى نطاق المجتمع المسيحى فان الموريسكيين قلبت بهم الأحوال فتصر منهم من تصر ، وحافظ بعضهم على دينه مظهرا النصرانية ومبطنيا الاسلام دون أن يروا فى ذلك غشاضة اذ كانوا يذهبون مذهب التقية أخذا من قوله تعالى « الا من أكره وقلبه مطمئن بالإيمان » .

وتاريخ الموريسكيين هو تاريخ الصراع بين اسبانيا الغالبة الموحدة وقلول النصر العربى المغلوب بعد سقوط غرناطة ، وقد بدأ أول فصل من فصول هذا التاريخ فى القرن السادس عشر حين رأى المدجنون أنفسهم وقد أكرهوا على التنصر والا تعرضوا للتعذيب أو التفى . بذلك ظهرت المشكلة الموريسكية التى شغلت ملوك اسبانيا نحو قرن من الزمان واهتز لها كيان المجتمع الاسبانى ، اذ لم يندمجوا فيه الاندماج الكامل الذى يجعلهم يفتنون فيه ، بل كانوا يشعرون بأنهم ورثة حضارة أصيلة لها أمجادها المذكورة فى شبه الجزيرة فظلوا لذلك شجى فى خلق السلطات الحاكمة لا تكاد تخبو نار ثورتهم حتى تشتعل مرة أخرى .

والموريسكيون على صنفين صنف الأحرار وجلهم من أهل
غرناطة يعيشون بين ظهري المسيحيين ويتزينون بأزيائهم
ويتكلمون لغتهم ، ثم صنف الأتباع وأكثر هؤلاء كانوا يقيمون
في بلنسية وأرغون ، وكانوا يستمتعون بقدر من الحرية الدينية
لا يستمتع به أولئك .

وأول حركة قام بها الموريسكيون تمثلت في ثورة أهل
البليازين سنة ١٥٠٠ ، ثم امتدت الى البشرات وبسطة ووادي
أش وغيرها حتى اضطر الملك فرناندو أن يتدخل بنفسه لقمعها ،
وعلى أثرها صدر في الحادى عشر من فبراير سنة ١٥٠٢ أمر
يقضى على المسلمين بأن يخرجوا من أسبانيا أو يتركوا دينهم
حما أفضى بكثير منهم الى اظهار التصراية .

وفي عهد دنيا خوانا ضربت لهم السلطات الحاكمة أجلا
أمدته ستة أعوام يكفون بعده عن لبس ثيابهم ، ثم مد الأجل
عشرة أعوام أخرى ، وصدر مثله فى عهد كارلوس الأول
(١٥١٨) ، ولكنهم لم يعاؤا بذلك كله فأخذوا بالشدة وحرّم
عليهم فى سنة ١٥٢٥ الخروج من الأحياء التى يقيمون فيها
والعمل فى أيام الأعياد والأذان للصلاة ، ثم ألزموا بأن يحملوا
علامات تدل عليهم كأن يضعوا فى قبعاتهم قطعة من القماش
الأزرق فى صورة هلال ، وفرض عليهم التعميد فى اليوم الثامن
من شهر ديسمبر من تلك السنة .

وكان على أهل بلنسية أن يخرجوا من أسبانيا يوم ٣١ ديسمبر ،
أما سكان سائر الأمصار فضرب لهم أجل في يناير سنة ١٥٢٦ ،
وعندئذ سألوا الملك أن يؤخرهم أربعين سنة ، فلما انتهى الأجل
عقد في مدريد اجتماع لبحث المشكلة الموريسكية وكان من
نتائجه أن حرم عليهم التكلم بالعربية واستخدام الحمامات
واقامة الحفلات ؛ غير أن هذا أفضى بهم الى ثورة أشعلوها في
البشرات كانت الحرب فيها سجلا بينهم وبين الجيش الأسباني ،
وانهزم فيها القائد تلو القائد بحيث لم يطفى جذوتها الا دون
خوان دى أوستريا •

وعلى الرغم من ذلك كله لم يقرر الملك فيليب الثاني طردهم
وان كان قد حاول ذلك ، وظل الأمر على هذا النحو الى أن
أصدر فيليب الثالث في ١٦٠٩ مرسوما بهذا المعنى أشار عليه
به دوق دى ليرما والقس خوان دى ريرا مؤثرا بذلك التضحية
بالثروة التي يمد بها الموريسكيون البلاد في سبيل الوحدة الدينية
المزعومة وتوطيد سلطان الملكية ، وقد كان لهذه الحركة وقعها
في النفوس مما تدل عليه الكتب والرسائل التي كتبت فيما بين
سنى ١٦١٠ و ١٦١٣ ذلك أن الموريسكيين كانوا يمدون جزءا
من أسبانيا وامتدادا لشعبها ، وقد ورثوا عن المدجنين البراعة
في الصناعات اليدوية والولع بزراعة الأرض ، وفي القرن

السادس عشر ارتفعت الأصوات باستكثار إجراءات التفتيش وخاصة من أصحاب الأراضى فى أرغون ، لأن الموريسكيين كانوا عمد الزراعة والقائمين عليها •

ومن الذين اشتهر ذكرهم بالاحتجاج على ما تعرض له القوم دون سانشو دى كاردونا أمير أرغون الذى أدانته المجمع المقدس لافراطه فى التسامح مع الموريسكيين حيث أذن لهم بإقامة مسجد فى ادرانيتا *Adzaneta* ، وقيل انه فكر فى أن يلجأ الى البابا بل الى سلطان تركيا ليحتج على ماكانت تعمد السلطات الحاكمة اليه من تعفيد الموريسكيين فى بنسبه رغم أنوفهم •

الفصل الثامن

الآثار الإسلامية في إسبانيا

كان الفن في اسبانيا الاسلامية تميرا عن الحياة الاجتماعية
التي تتخذ من الأثر أمانة تدل على القوة الدافعة التي تحركها
ومظهرها ثبت به الجماعة قدرتها على اتخاذ صورة خالدة تترجم
فيها المثل العليا لحياتها الدينية والمدنية .

وقد بقيت الآثار الاسلامية في اسبانيا لتكون شاهدا على
ما بلقته حضارة الاسلام من ثبات لم يزعه مرور القرون ،
ولا الصراع الدموي بين المسيحية والاسلام ، وكانت المآذن
والأبراج والقصور أشبه بالمعالم في طريق الاسلام الاسباني ،
تنبض بحرارة العقيدة ، وحمية الجهاد ، وترف الحياة .

وقد نمت العمارة في الأندلس مع نمو المجتمع واتساع مداه ،
فكان عصر الدولة الأموية العصر الذي تطورت فيه على نحو
يلفت فيه الذروة في المسجد الجامع بقرطبة ، ثم تعددت ألوانها

فى عصر ملوك الطوائف ، وأبدع الفنان المسلم فى التفاصيل
والجزئيات كما يتمثل ذلك فى قصر الجعفرية بسرقسطة ،
وأكمل لها الجلال والروعة فى آثار الموحدين الشاهقة ، ودقت
حتى صارت عمارة زخرفية فى قصر الحمراء بقرطبة .

المسجد الجامع بقرطبة

بعد المسجد الجامع بقرطبة من أروع ما خلفته الدولة الأموية من آثار ، وقد تخاف على بنائه والزيادة فيه عبد الرحمن الداخل والأمير هشام ، وعبد الرحمن الأوسط ، والخليفة عبد الرحمن الناصر ، كما زاد فيه الحكم المستنصر ، والمنصور بن أبي عامر .

وقد أقام المسلمون المسجد في أول أمره على أجده شطرى كنيسة سان فنست وأخذوا في ذلك بما فعله أبو عبيدة بن الجراح وخالد بن الوليد عن رأى عمر بن الخطاب عن مشاطرة أهل الذمة كتابهم .

ولما استتب الأمر لعبد الرحمن الداخل واستقر في قرطبة نظر في أمر الجامع فلم النصارى بيع ما بقى بأيديهم من كنيستهم ليدخله فيه ، وأوسع لهم البذل وفاء بالمهد الذى حولحوا عليه ، فأبوا بيع ما بأيديهم ، وسئلوا أن يباح لهم بناء كنيستهم التى هدمت بخارج المدينة وتعرف بشت أجلع خارج الأسوار ، على أن يتخلوا للمسلمين عن هذا الشطر الذى طولبوا به فتم الأمر على ذلك سنة ١٦٨ - ١٦٩ ، فأبى عبد الرحمن المسجد ، وكان تصفه مسقوفا ونصفه الآخر لا يظلمه شيء .

والنصف المسقوف يتألف من سبع بلاطات عمودية على جدار القبلة تمتد على اثني عشر قوسا تقوم على عمد من الرخام •

والسقف يتألف من سماوات خشبية كل منها تختلف عن الأخرى ، وتكفى بما فيها من بديع الصنع وروائع التلوين ، وتحتها إزار من خشب نقش عليه آيات قرآنية •

وبين العمدة الرخامية على أعلى الرأس عقود متجاوزة تقوم مقام الأوتار الخشبية ، وتربط الأعمدة فيما بينها عقود أخرى تصف أسطوانية ؟ ويتعاقب في جميع العقود اللون الأبيض واللون الأصفر الشاحب واللون الأحمر نتيجة لتناوب الحجارة والآجر مما يكتسب المسجد مظهرا زخرفيا رائعا •

ويتألف من الحجر الجيري اللين المائل الى الاصفرار ، في كل صف على التعاقب بحيث يبدو للعين وجهها الأكبر ثم وجهها الأصغر ، ومجموعات صفوفها متسقة على نحو يؤدي فيما بينها الى الترابط والاحكام •

والناظر الى المسجد بين الأعمدة تبدو له وكأنها غابة من التخيل يثيرها ضوء شاحب يسيل من الصحن ومن شبكات الواجهات ؟ وتسم العناصر المختلفة بلاساق في المظهر الخارجي ، وفي التركيب الداخلي ، يحدده تداخل العقود التي تقوم على عمد ودعائم مرتفعة في الفضاء تنتهي عند السقف في وضع أفقي

يكتفه ظلام خفيف ، وتنتهى من أسفل بأرض شبه ترابية . .
كل ذلك بين ظلال يلمع من خلالها بريق الرخام والأحجار
المذهبة وقوالب الأجر .

وعدد الأعمدة ١٤٢ يتألف الواحد منها من قاعدة وتيجان
وتاج ، قد أرسيت دون أن تتخذ مستوى واحدا بحيث أن
بعضها توارى بدرجات متفاوتة ، وأبدانها ملساء فى مجموعها .
وإن كان بعضها مزدانا بخلوع حلزونية أو مستقيمة ؛ أما
التيجان فبعضها يزdan بأوراق النبات المعروف بشوكة اليهود .
وبعض الآخر فى شكل النافوس يزينا بأوراق الزنبق وتذكر
من يراها بزهرة اللوتس المصرية .

والمسجد تملوه قباب تتألف من خلوع متقاطعة فيما بينها
بحيث تتكون منها أشكال نجمية بديعة ، ومن أروع هذه القباب
قبة الضوء أو القبة المخزومة الكبرى ، وتبلغ نوافذها ستة عشرة
نافذة يدخل منها الضوء فينير جوانب المسجد .

على أن أجمل ما فى المسجد هو المحراب اذ أقيمت على واجهته
سبعة عقود ثلاثية الفصوص ، مزججة دقيقة التكوين والزخرفة ،
يعلوها افريزان بين بحرین من الفسيفساء المذهب على أرض
الزجاج اللازوردى ، وتحت هذه العقود افريزان آخران ؛ وعلى
رأسه رخامة مشبوكة محفورة بنمقة تشبه القوقعة المقلوبة ، وعلى

جانيه لوحتان من الرخام حفرت فيهما توريقات وتشجيرات
تجد آية في الروعة والجمال •

والنبر عود مؤلف من الصندل الأحمر والأصفر والأبنوس
والمرجان وأوصاله من فضة مثبته •

وقد أفاض المؤرخون في وصف ما كان عليه المسجد ، فذكر
ابن غالب أنه « كان يعمره ويخدمه من الخطباء والأئمة والمؤذنين
والقومة مائة رجل وعشرات ، لهم من الدنانير على اختلاف
منازلهم ثمانمائة دينار في الشهر مكافأة على رتبهم وتعطيل
أشغالهم حاشا الديار لسكناهم » • قال ابن حيان : وجدت بخط
الحكم أن مبلغ النفقة في الزيادة المنسوبة اليه من الدنانير مائتا
آلاف وواحد وستون ألفا وخمسمائة وتسعة وثلاثون دينارا
وعشرون ونصف عشر • (١)

وخلل المسجد على حاله بعد الزيادة التي أدخلها عليه المتصور
طوال العهد الاسلامي ؛ ولما سقطت قرطبة في يد فرناندو الثالث
سنة ١٢٣٦ حول الى كنيسة سميت كنيسة سانتا ماريا الكبرى ،
وفي سنة ١٣٧١ أقام ملك قشتالة دون انريك الثاني المصلى الملكي
المعروف بمصلى سان فرناندو بجوار قبة الضوء ، وغطيت جدرانه
بزخارف من عمل المدجنين محفورة في الجص •

(١) انظر ابن غالب : قطعة من كتاب فرحة الأعراس تحقيقا ص ٣٠ .

وتعرض المسجد منذ القرن الخامس عشر للتشويه والتبديل،
 ففي سنة ١٤٨٩ هدم الأسقف أنيجو ماتريكى القنود والأعمدة
 فى البلاطات الخمسة الممتدة طولا من مصلى فيلافيسوسا الى
 جدار الجامع الغربى ، وفى سنة ١٥٢٣ شرع الأسقف دون
 ألونسو ماتريك فى هدم جزء كبير من زيادة عبدالرحمن الأوسط
 والنصور ليقم كاتدرائية قوطية فى قلب الجامع ، ولكن المجلس
 البلدى بقرطبة ونفرا من أعيان المدينة أنكروا ذلك ولم يرضوا
 به ، وعرض الأمر على شارلكان فوافق على هدم ما يلزم لبناء
 الكنيسة ، ولم يكن قد رأى الجامع ؟ فلما مر بقرطبة فى سنة
 ١٥٢٤ بمناسبة زواجه فى اشيلية بدنا ايزابيلا البرتغالية ورأى
 الجامع راعه ما رأى من جلال الفن وعظمة البناء ، ثم توجه
 بالحديث الى فرأى خوان أسقف طليطلة والى أعضاء المجلس
 الكسى وقال كلمته المشهورة : « لو كنت قد علمت ما وصل
 اليه ذلك لما كنت قد سمحت بأن يمس البناء القديم ، لأن
 ما ينتموه موجود فى كل مكان وما هدمتموه فريد فى العالم » .

قصر الجعفرية في سرقسطة

بناه أبو جعفر أحمد المقتدر بالله من سنة ١٠٤٧ الى سنة ١٠٨١ وسمى بالجعفرية نسبة الى كنيته ، وكان يسمى أيضا مجلس الذهب وفيه يقول :

قصر السرور ومجلس الذهب
بكما بلغت نهاية الأرب.
لو لم يحز ملكي خلافتكما
كانت لدى كفاية الطلب

ولما سقطت سرقسطة في أيدي الصليبيين حول القصر الى دير ، ثم اتخذوه ملوك أرغون حصنا وألحق به عدة مقصورات دينية ، وأضيف اليه في عهد الملكين الكاثوليكين فرناندو وإزابيل قاعة العرش سنة ١٤٩٧ ، وفي عهد إيزابيل الثانية حول الى معسكر سنة ١٨٦٦ فهدمت المقصورة الكبرى التي شيدها بدرو الزابع وجردت منها زخارفها الاسلامية ، وقد وصف جوميث مورينو هذا العمل بأنه « عمل بربرى يندى له الجبين ومن أشد النقط سوادا في تاريخ اسبانيا » .

والقصر على مسافة قصيرة من ريش المدينة على نهر ابره ، يتألف من سور مستطيل يدعمه تسعة عشر برجاً شكلها أسطواني عدا برج التكريم ، فقد كان مربع الشكل بداخله عقود متجاوزة .

وفى وسط هذا البناء صحن مستطيل تدور به أروقة جانبية ،
على حين كانت تطل على جانيه مجموعتان من الغرف كل منهما
تألف من قاعة فى الوسط وغرفتين جانبيتين كما هو الحال فى
قصور بنى نصر بقرناطة وقصور المدجنين .

والى جانب مرج التكريم قاعة كبيرة لعلها مجلس الذهب ،
وتفتح فى جانيها غرفتان احدهما يشغلها المسجد الذى لا يزال .
قالما حتى وقتنا هذا ؟ وكانت هذه القاعة الكبرى تصل جنوبا
بالصحن ، وكان يقابله فى الجهة الأخرى قاعة تسمى قاعة
الرخام لكثرة أعمدتها الرخامية ، وقد كشفت البائكة من العقود
الاسلامية كانت تصل بأسطول المدخل الرئيسى على أثر هدم
جزء من مقصورة سان جورج التى فى جنوب قاعة الرخام ،
وتألف هذه البائكة من ثلاثة عقود كلها غلو فى التقيد .
الزخرفى ، وعقودها طبقتان احدهما فوق الأخرى ، والدنيا
منهما من عقود مفصصة مقاطعة فوقها عقود أخرى تداخل
فيها الخطوط المستقيمة بالمنحنيات ، وفيها يمثل اتجاه الفن
الأندلسى الى التقيد والغلو فى حشد الزخرفة والتوسل بالعقود
المقاطعة التى تظهر فيها التورينات المشابكة والتشجيرات
التداخلة .

أما المصلى فبابه مدجن ، ودخله منحن الشكل ، وأصله مربع
طول ضلعه ٤٦ ر ٥ من المتر حول الى منحن بأن أقيمت فى أركانه

أنصاف حوائط ، ويشغل المحراب الركن الجنوبي الشرقي ، وتلوه قبة مفصصة قوسية الشكل ، ومدخله على شكل عقد متجاوز يشبه عقد جامع قرطبة ، يحيط به أفرز مستطيل وفي بنته قوفتان ، أما سنجاته فمحشوة بالزخرفة وملساء بالتأويب، ويزين الجدران السبعة الأخرى عقد أصم شديد التقيد من النوع الذى تختلط فيه الخطوط والمنحنيات، ويحيط به أفرز بارز يتخذ الشكل نفسه ؟ وتحمل هذه العقود أعمدة ملتصقة بالجدران ، ويجرى بالأجزاء العليا من جدران المصلى طراز زخرفى تلوه بألكة زخرفية ، تألف من عقود مزدوجة مفصصة تقوم على أعمدة صغيرة .

وفي متحف سرقسطة مجموعة رائعة من تيجان الأعمدة المرمرية التى تصور مقدار ما بلنه الفن الأندلسى من تطور بعد أن تحرر مما كان يظلم عليه من تأثيرات سابقة على الاسلام ، ونلمس فى هذه التيجان حرية الأداء التى طبعت هذه التيجان بطابع من الرشاقة ، وأضفت عليها قواما أسطوانيا يحمل فى أعلاه رأسا مكعبا ، وتكسو هذه التيجان زخارف قوامها ورقة الأكش ؟ والتوريقات الدقيقة التى حفرت على طبقتين حفرا غائرا يبرز هذه الزخارف (١) .

(١) الدكتور السيد عبد العزيز سالم : المساجد والقصور ٩٧ = ٩٧ .

قصر المأمون بن ذي النون بطليطلة

بناه المأمون بن ذي النون ملك طليطلة سنة ٤٥٥ هـ ، وكان آية في الروعة والجمال ، ففى وسطه بحيرة توسطها قبة من زجاج ملون منقوش بالذهب ، يجرى إليها الماء وينزل من أعلاها على جوانبها محيطا بها ويتصل بفضه بعض ، فكانت قبة الزجاج فى غلالة مما سكب خلف الزجاج ، والمأمون قاعد فيها لا يمس من الماء شئ ولا يصل إليه ، وتوقد فيها الشموع فىرى بذلك منظر عجيب .

وقد وصف الأديب ابن جابر أحد محالين هذا القصر وهو مجلس المكرم فقال : وكنت ممن أذهلتته فتة ذلك المجلس ، وأقرب ما قيد لخطى من بهى زخرفه الذى كاد يحبس عيني عن الترقى عنه الى ما فوقه ازاره الرائع بأسه حيث دار ، وهو متخذ من رفيع المرمز الأبيض المسنون ، الزارية صفحاته بالماج فى صدق الملاسة ونصاعة التلوين ، قد خرمت فى جثمانه صور البهائم ، وأطير ذات ثمار ، وقد تعلق كثير من تلك التماثيل المصورة بما يليها من أفنان أشجار وأشكال الثمر ما بين نجاد وعابث ، كما تعلق بعضها ببعض بين ملاعب ومتاقف ، تزيوا الى من تأملها بالباطح عاطف كأنها مقبلة عليه أو مشيرة اليه ، وكله

صورة منها منفردة عن صاحبها متميزة من شكلها ، تكاد تقيد
البصر عن التعلل الى ما فوقها ، قد فصل هذا الازار عما فوقه
كتاب نقش عريض التقدير ، مخرم محفور ، دائر بالمجلس الجليل
من داخله ، قد خطه المتقار آيين من خط التزوير ، قائم الحروف
يديع الشكل ، مستين على البعد ، مرقوم كله بأشعار حسان ،
قد تخيرت من أماديح مخترعه المأمون .

وفوق هذا الكتاب الفاصل في هذا المجلس بحور متظمة
عن الزجاج الملون الملبس بالذهب الابريز ، وقد أجريت فيه
أشكال حيوان وأطياف وصور أنعام وأشجار تذهل الألباب
وتقيد الأبصار .

وأرض هذه البحار مدحوة من أوراق الذهب الابريز ،
مضورة بأمنال تلك الصاوير من النحيوان والأشجار بأقن
تصوير وأبدع تقرير .

ولهذه الدار بحيرتان قد نصبت على أركانها صور أسود
مضوغة من الذهب الابريز أحكم صياغة ، تعيل للملها كالحة
الوجوه فافرة الشدوق ، ينساب من أقواها نحو البحيرتين الماء
هونا كانشيش القطر وسحالة اللجين ، وقد وضع في
قعر كل بحيرة منها حوض يديع يسمى المذيع ، محفور من يديع
المزير ، كثير الجرم ، غريب الشكل ، يديع النقش ، قد أبرزت
من تجناته صور حيوان وأطياف وأشجار ، ويضمر منها في

شجرتى فضة عالىتى الأصل غريبتى الشكل ، تحكمتى الصنعة ،
 قد غرزت كل شجرة منهما وسط كل مذبح بأدق صناعة ،
 يترقى فيهما الماء من المذبحين ، فينصب من أعلى أفئتهما أصباب
 رذاذ المطر أو رشاش التدية ، فتحدث لمخرجه نضلات تهبى
 النفوس ، ويرتفع بذروتها عمود من الماء ضخيم منقسط الاندفاع ،
 ينساب من أفواهما ، ويبلل أشخاص أطيارها وثمارها بالسنة
 كالليارد الصقيلة ، يقيد حننها الألفاظ الثاقبة ، ويدع الأذهان
 الحادة كليلة (١) .

وقد اندثر هذا الأمر من بين الآثار الإسلامية ولا يعرف من
 أمره شيء ، ولكن فى طليطة اليوم آثار قصر يعرف بقصر
 جليانا فى فحس نهر تاجه ، والظاهر أنه هو المنية أو القصر
 الشهير الذى شيده أبو الحسن يحيى المأمون بن ذى النون .

وقد نسج المؤرخون الأسان حول هذا القصر قصصاً من
 انقروسية والأساطير ، وتروى هذه القصص أن أميرة مسلمة
 وتدعى جليانا كانت تعيش فيه ، وبعد منامرات عجيبة انتهى بها
 الأمر الى أن تزوج الامبراطور شارلمان ، وقد بقى من هذا
 القصر جزء مستطيل أقيم فى طرفيه طبقان مؤلفان برجين
 كبيرين ، وتكون الطبقة الدنيا من قاعة متوسطة ، وتخلل
 جدرانها فتحات .

والبناء على الطراز الطليطي تتأوب فيه صفوف الحجارة
 وصفوف الأجر، أما القبوات فمتمازجة ، وقد بقيت بعض عقود
 نصف دائرة قليلة التجاوز ، وأخرى مفصصة في مداخل
 الغرف ؛ أما الزخارف فمن نوع المدجن ، وتحمل رنوك أسرى
 قزمان مما يفسر إلى حد كبير صحة هذه الرواية (١) .

(١) الدكتور السيد عبد العزيز سالم : المساجد والقصور ص ٩١ -

المسجد الجامع بأشيلية

هو من آثار عصر الموحدين بناء الخليفة المأمون أبو يعقوب يوسف، وقد جمع له الفعلة وأحضر الآلات من الخشب المجلوب من سواحل المدوة، وظل البناء مستمرا حتى اكمل بالسقيف وقارب جامع قرطبة في الاتساع، وكان الناظر على البنائين والعرفاء العريف أحمد بن يسه وصاحب قيد الاتفاق أبو داود يلول بن جلداسن، وكان جامع أشيلية يضم ١٧ بلاطا تتجه من الشمال الى الجنوب، وتسع لأربعة عشر أسكوبا، ويمكن تقدير اتساعه على وجه التقريب بنحو ١٥٠ مترا في الطول و ١١٠ أمتار في العرض، أما العقود فكانت متجاورة منكسرة بعض الشيء، وكانت محارجها تطلق من مناكب الدعام كما يتجلى ذلك في عقود الصحن •

والزخارف التي بقيت تصور بعض اتجاهات الزخرفة الأندلسية المغربية في عهد الموحدين، من ذلك الزخارف المنحوتة في الجص بالمقد الداخلي لباب التفران، وكذلك على المقعد المعلق على الصحن في امتداد هذا الباب، وقبة المقرضات بالباب الشرقي •

وزخارف عقد المدخل المؤدى الى الصحن قوامها أشرطة
 بارزة ترسم فيها مستطيلات ومربعات قائمة على رءوسها ،
 وهو أسلوب بيزنطى الأصل له نظائره فى جامع قرطبة ومدينة
 الزهراء ؛ أما الشريط الأوسط من زخارف هذا العقد فيتألف
 من سعف النخيل الملساء التى تملأ من السيقان ، تطوقها خطوط
 محززة ، وأطرافها تنحنى فى تجمعات ، وتلاحم فى تناسق
 وإيقاع ، وترسم فى بعضها خطوط لولبية محززة ، وقد حفر
 الزخرفة النخيلية على طبقتين مما يضى عليها نوعا من التباين
 القوى بين الظلمة والنور .

وكان جامع إشبيلية يجمع بين صور انشائية وفنية ظهرت
 فى مساجد الموحدين بمراكش وصور أخرى مستوحاة من
 المسجد الجامع بقرطبة .

ولعل أدروع ما فى المسجد صومته (منارته) التى تم بناؤها
 فى عهد أبى يوسف يعقوب ، وكانت مثارا لاجباب المسلمين
 والمسيحيين على السواء ، لما امتازت به من جمال وسمو ودقة
 زخارف وتناسق بنيان بحيث لما خاضرت جيوش قشتالة
 إشبيلية فى عام ١٢٤٦ وردد البعض فكرة هدم المسجد وتقويض
 المئذنة قال كون ألفونسو كلمته المشهورة : « سأقطع رقابكم
 جميعا لو مستم حجرا واحدا منها » .

وقد حول المسجد بعد سقوط اشيلية فى يد فرناندو الثالث ملك قشتالة الى كنيسة أطلق عليها كنيسة سانتا ماريا وغير اتجاهه ليصلح لاقامة الشعائر المسيحية فيه فأضيفت اليه عدة مصليات أهمها المصلى الملكى .

ثم تلاحقت عليه بعدئذ أضرار جسيمة على أثر الزلازل ، فأتخذ المجلس الكنسى قرارا بهدمه لعدم صلاحيته وبناء كاتدرائية أسلوبها قوطى على نمط الطراز السائد فى ذلك العصر ، ووضع حجر الأساس فى سنة ١٤٠٢ وبدأت أعمال البناء من الجانب الغربى ، ولم يبق من المسجد الا عدة عقود تطل على صحنه من جهة الشمال والشرق .

أما الصومعة فقد بقيت على صورتها الأولى وحولت الى برج للنفوس ملحق بالكنيسة ، وتعرضت لزلازل فى سنة ١٣٥٥ ذهب بالتفافيح الأربع المذهبة التى كانت تكللها ، ثم زال الجزء الأعلى منها على أثر صاعقة فى سنة ١٤٩٤ ، وسقط جزء آخر تقى زلزال وقع سنة ١٥٠٤ ، وعندئذ قام المهندس هرنان رويث ببناء برج علوى تم سنة ١٥٦٨ ونصب فى أعلاه تمثال من البرنز يرمز للمسيحية صنعه برتولومى موريل سنة ١٥٦٧ بحيث يدور مع الرياح يلغ ارتفاعه أربعة أمتار ، وقد أطلق عليه لذلك بجيرالدو **giralddillo** أو دواة الهواء ، ثم ما لبث أن

حول هذا الاسم الى جيرالدا Giralda ، وأصبح يطلق
 منذ أوائل القرن الثامن عشر على البرج بأكمله .

والجيرالدا احدى الروائع التى تعتز بها اسبانيا والىها يقصد
 السامحون من سائر أنحاء العالم فتهبهم بسموتها وجلالها
 وزخارفها الموزعة فى تعادل واتزان .

قصر الحمراء في غرناطة

يعد قصر الحمراء منتهى ما وصل اليه الفن الأندلسي من رقة حضرية وترف دنيوى ، ومثالا من أمثلة الفن الذى أوحى به الرغبة فى التمتع بالحياة ومباهجها ، فهو يتراعى بين الخسائل والجنان كأنه دمية تهب عليها نسيمات رقيقة ، وتساقب فيها المياه الجارية ، وتفرّد عليها الطيور الصداحة فتألف من ذلك كله سيفونية رائعة عناصرها مشتقة من الطبيعة الحية التى تفسر بألوانها وأنغامها الأبهاء والقاعات .

وأقدم آثار الحمراء حصن القسبة الذى ينسب الى محمد ابن نصر (١٢٤٨ - ١٢٧٢) مؤسس دولة بنى نصر ، ولم يبق منه الا باب النيسد الذى لا يزال قائما فى معزل عن بقية الأبنية الأخرى ، ثم بنى محمد الثالث (١٣٠٢ - ١٣٠٩) مسجدا سلطانيا لا أثر له اليوم فقد هدم بأمر من الملك فيليب الثانى سنة ١٥٧٦

ومن أقدم قصور الحمراء التى ترجع الى عهد يوسف الأول قصر البرطل ، ويطل على بركة تزودها نافورة بالماء ، ووراء قاعة مربعة تشبه البرج ، وإلى يمينه مسجد صغير ملحوق به ، وغير بعيد من قصر البرطل يقوم برج الأميرة على مرتفع يطل

الحفير الفاصل بين الحمراء وجنة العريف ، وفي وسطه صحن داخلي صغير تحيط به من جهاته الأربع مجنبات ، وتزدان قاعاته بزخارف زليجية ملونة وأخرى مذهبة ؛ وبين مصلى البرطل وبرج الأميرة برج يعرف ببرج الشرفات لكثرة شرفاته المديبة. وميازيه البارزة على أحد جوانبه م

وقصر الحمراء يتألف من ثلاث مجموعات، اثنتان منها ترجعان الى عصر يوسف الأول والثالثة ترجع الى عصر محمد الخامس ، والمجموعة الأولى لم يبق منها الا أسسها ، أما المجموعة الثانية: فتضم قصر السلطان ومقر الحكم ، ويتوسطه بهو الريحان ، وفي جهته الشمالية برج قمارش الذي يشتمل في داخله على قاعة السفراء •

وزخارف هذا القصر آية في الابداع تألف من زخرفة جصية ملونة ونباتية وكتابية •

والى شرق مجلس قمارش وبهو الريحان الجماعات السلطانية. وهى من أقدم أبنية القصر ترجع الى عهد يوسف الأول ، والقاعة الأساسية فيها تعلوها قبة تخرقها مناوور على هيئة أشكال نجمية يتفد منها الضوء ، وتكسو الجزء الأول من الجدران ترميمات رائعة من الزليج •

وأما المجموعة الثالثة وهى من بناء محمد الخامس فهى مجموعة قصر السباع ، صحنه الرئيسى ويمرّق بهو السباع تتوسطه

قوارة تتألف من ثلاثة أجزاء يستدير تحت الجزء الأدنى منها
اثنا عشر أسدا تملج الماء من أفواهها •

وتدور بالصحن أربع بوائك تقوم على عمدها البرقية
الرشيقة عقود نصف أسطوانية مطولة تعلوها جدران مكسوة
بالشبكات الزخرفية ، وفيها نقوش كتابية يذكر فيها محمد
الخامس ويلقب بالفتى بالله وشعر لابن زمرك في مدحه •

وتحيط بالصحن من الشمال والجنوب قلعتان من أروع
ما جاد به فن العمارة في الأندلس الجنوبية منهما قاعة بنى سراج
وعلى رخامها آثار بقع حمراء يقال أنها من دماء بنى سراج بعد
أن بطش بهم ملوك بنى نصر ، وتعلوها قبة من المقرنصات
الدقيقة نجمية الشكل ، أما القاعة الشمالية المقابلة لها فتعرف
بقاعة الأختين نسبة إلى لوحتين كبيرتين من الرخام متماثلتين في
الشكل كانتا تكسوان الأرض ، وقبها مثل قبة قاعة بنى سراج
نجمية الشكل تتألف من مقرنصات دقيقة تشبه خلايا النحل ،
وتؤدي إلى شرفة تطل على حى اليازير •

وجدران هاتين القاعتين مكسوة بالزخارف الهندسية والنباتية
المحتشدة تخللها كتابات كوفية نسخية وأدعية للسلطان ،
والأجزاء الدنيا منها مؤزرة بالزليج والفسيفساء (١) •

مراجع الكتاب

المراجع العربية

ابن أبى أصيبعة (موفق الدين أبو المباس أحمد بن القاسم) •

• عيون الأنباء فى طبقات الأطباء ، القاهرة ١٨٨٢ •

• ابن حزم (أبو محمد على بن حزم الأندلسى) •

• جمهرة أسباب العرب ، تحقيق ليفى بروفنسال •

• الحميدى (أبو عبد الله محمد بن قنوح بن عبد الله الحميدى) •

• جذوة المقتبس ، نشر محمد بن قنوت الطنجى •

• الخشنى (أبو عبد الله محمد بن طرث الخشنى) •

• كتاب القضاء بقرطبة ، نشر خيلان ريرا ، مدريد ١٩١٤ •

• شكيب ارسلان •

• الحلل السندية فى الأخبار والآثار الأندلسية ، القاهرة

• سنة ١٩٣٩ •

• صاعد (القاضى أبو القاسم صاعد بن أحمد الأندلسى) •

• طبقات الأمم - طب السعادة بالقاهرة •

- ابن طفيل (أبو بكر محمد بن عبد الملك)
- حى بن يقظان تحقيق أحمد أمين
- عبد العزيز الأهواني
- الزجل فى الأندلس ، القاهرة ١٩٥٧
- ابن عبد المنعم الحميرى (أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن عبد المنعم الحميرى)
- صفة جزيرة الأندلس منتخب من كتاب الروض المطار
- نشر ليفى بروفسان ، القاهرة ١٩٣٧
- ابن عذارى المراكشى
- البيان المغرب فى أخبار المغرب - بيروت ١٩٥٠
- ابن غالب (محمد بن أيوب بن غالب)
- نص أندلسى جديد ، قطعة من كتاب فرحة الأنفس فى تاريخ الأندلس
- تحقيق لطفى عبد البديع القاهرة ١٩٦٥
- مجلة المعهد المصرى للدراسات الإسلامية فى مدريد
- المسعودى (أبو الحسن على بن الحسين)

- فروج الذهب ومعادن الجوهر - القاهرة ١٩٥٨ •
- المقرئ (أبو العباس أحمد بن محمد) •
- كتاب نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب • ط ١ • لندن
- القاهرة ١٣٠٢ هـ •
- ياقوت (أبو عبد الله ياقوت بن الله الرومي الحموي) •
- معجم الأدباء - نشر أحمد فريد الرفاعي •

المراجع الأوربية

Al-Andalus, Revista de las escuelas de estudios arábes de Náurel Y Granada.

Americo Castro, España en su historia, Cristianos Y juéios, Buenos Auenos Aires, 1948.

A. Conzalez Palencia, Meros Y Cristianos en España Medieval Madrid 1945.

C. Sanchez-Albornoz, España Y el Islam.

E. Levi-Provencal, La civilisacion arabe en Espagne, Paris 1948.

L'Espange musulmane au xeme

Siecle, Institutions et vie sociale. Paris 1952.

F. Ferna'ez Y Gonzalez, Estado social Y Politico de los mu'ejares de Castilla, 1866.

F. Javier Simonet, Gistoria de los mozarabes de España, No'rid 1913.

M. Menéndez Pelayo, Origenes de la novela, Modrid.

Pascual Boronat Y Berrachina, Los Moriscos Espanoles Y su expulsion, Valencia 1901.

Menendez Pidal ; Antologia de Cuentos, Madrid. 1913.

La España del Cid, Madrid 1947.

المكتبة التاريخية

تظهر منها :

- ١ - المجلد فى تاريخ الأندلس :
للمرحوم الأستاذ عبد الحميد العبادى
- ٢ - الاسلام فى اسبانيا :
للدكتور لطفى عبد البديع
- ٣ - التاريخ والمؤرخون فى مصر فى القرن التاسع عشر :
للأستاذ الدكتور جمال الدين الشيال

يظهر قريبا :

- ١ - تطور المسألة المصرية :
للدكتور أحمد عبد الرحيم مصطفى
- ٢ - دراسات فى التاريخ البطلمى :
للأستاذ الدكتور ابراهيم نصحي
- ٣ - أصول السياسة الانجليزية فى السودان :
للدكتور جلال يحيى

- ٤ - الاسماعيلية : تاريخها وعقائدها :
للأستاذ الدكتور محمد كامل حسين
- ٥ - تاريخ السلاجقة :
للدكتور عبد النعيم حسنين
- ٦ - المغول فى التاريخ :
للدكتور فؤاد عبد المعطى الصياد
- ٧ - تاريخ امبراطورية الروم تأليف شارل ديل
ترجمة الأستاذ الدكتور محمد عبد الهادى شعيرة
- ٨ - موجز تاريخ الاشتراكية : تأليف نورمان ماكنزى
ترجمة الدكتور أحمد عبد الرحيم مصطفى وزميله
- ٩ - داود باشا آخر المماليك :
للأستاذ عبد العزيز سليمان نوار
- ١٠ - عمان وشرق أفريقيا فى عهد البورسعيد :
للأستاذ جمال زكريا قاسم
- ١١ - مصر كما صورها هيودوت :
تحقيق الأستاذ الدكتور أحمد بدوى والدكتور صفر
خفاجة
- ١٢ - غرب أفريقيا بين العروبة والاستعمار :
للأستاذ الشاطر بصلى عبد الجليل

- ١٣ - الجبرتي وعصره :
للأستاذ عبد القادر طليمات
- ١٤ - مدخل للحضارة الإسلامية :
للدكتور محمد العلائي
- ١٥ - ثورة افريقية :
للدكتور محمد أنيس
- ١٦ - القاهرة والحياة الاجتماعية فيها في عصر الأمراء
العثمانيين :
للأستاذ حسن عبد الوهاب
- ١٧ - قناة السويس :
للدكتور عبد العزيز الشناوى
- ١٨ - الاقطاع فى أوروبا : تأليف جيزنهوف
ترجمة الدكتور حسن جثنى
- ١٩ - فتح العرب فارس :
للأستاذ أحمد ابراهيم الشريف
- ٢٠ - سيف الدولة الحمداني :
للأستاذ مصطفى الشكعة
- ٢١ - نظم الحكم عند اليونان والرومان :
للدكتور لطفى عبد الوهاب
- ٢٢ - صور من الحياة فى مصر فى عصر الرومان :
للدكتور عبد اللطيف أحمد على



Bibliotheca Alexandrina



0259087